krom//schroder

(D)

Gasfeuerungsautomat IFD 244, IFD 258

Betriebsanleitung

● **Bitte lesen und aufbewahren**

Zeichenerklärung
●, ①, ②, ③...= Tätigkeit
➔ = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch lesen.
Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

Elster GmbH
Postfach 2809
49018 Osnabrück

Edition 05.23



krom//schroder

(TR)

Gaz Yakma Otomatı IFD 244, IFD 258

Kullanım Kılavuzu

● **Lütfen okuyun ve saklayın**

İşaret açıklaması
●, ①, ②, ③...= Çalışma
➔ = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir.
Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

krom//schroder

(CZ)

Plynový hořákový automat IFD 244, IFD 258

Návod k provozu

● **Prosíme pročíst a dobře odložit**

Vysvětlení značek
●, ①, ②, ③...= činnost
➔ = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám.
Před použitím si pročíst návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

krom//schroder

(PL)

Automat palnikowy gazu IFD 244, IFD 258

Instrukcja obsługi

● **Instrukcję przeczytać i przechować**

Objaśnienie oznaczeń
●, ①, ②, ③...= czynność
➔ = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych.
Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

krom//schroder

(RUS)

Автомат управления горелками IFD 244, IFD 258

Руководство по эксплуатации

● **Пожалуйста, прочтите и сохраните**

Объяснение знаков
●, ①, ②, ③...= Действие
➔ = Указание

Все указанные в этом «Руководстве по эксплуатации» действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистам!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии.
Перед применением прочесть «Руководство». Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

krom//schroder

(H)

IFD 244, IFD 258 gázégő-automatika

Üzemeltetési utasítás

● **Kérjük, olvassa el és őrizze meg**

Jelmagyarázat
●, ①, ②, ③...= tevékenység
➔ = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszemélyzettel szabad elvégeztetni!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.
Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Inhaltsverzeichnis

Gasfeuerungsautomat IFD 244, IFD 258 1
Konformitätserklärung 2
Prüfen 3
Einbauen 4
Gasfeuerungsautomat IFS ersetzen 4
Leitung auswählen 5
Leitung verlegen 6
Verdrahten 6
In Betrieb nehmen 8
Einstellen 9
Funktion prüfen 10
Hinweise zur Wartung der Anlage 10
Hilfe bei Störungen 11
Ablesen des Flammensignals und der Parameter 17
Parameterliste 18
Technische Daten 18
Umgebungsbedingungen 18
Mechanische Daten 18
Elektrische Daten 18
Lebensdauer 19
Logistik 20
Transport 20
Lagerung 20
Entsorgung 20

İçindekiler

Gaz Yakma Otomatı IFD 244, IFD 258 1
Uygunluk beyanı 2
Kontrol 3
Montaj 4
IFS gaz yakma otomatının değiştirilmesi 4
Kablo seçimi 5
Kabloların döşenmesi 6
Kablo bağlantısı 6
Çalıştırma 8
Ayarlama 9
Fonksiyon kontrolü 10
Tesisin bakımına ilişkin bilgiler 10
Arıza halinde yardım 11
Alev sinyalinin ve parametrelerin okunması 17
Parametre listesi 18
Teknik veriler 18
Çevre koşulları 18
Mekanik veriler 18
Elektrik veriler 18
Kullanım ömrü 19
Lojistik 20
Nakliye 20
Depolama 20
İmha 20

Obsah

Plynový hořákový automat IFD 244, IFD 258 1
Prohlášení o shodě 2
Kontrola 3
Zabudování 4
Nahradit hořákovou automatiku IFS 4
Volba vodičů 5
Uložení vedení 6
Elektroinstalace 6
Spuštění do provozu 8
Nastavení 9
Kontrola funkce 10
Pokyny k údržbě zařízení 10
Pomoc při poruchách 11
Odečtení signálu plamene a parametrů 17
Seznam parametrů 18
Technické údaje 18
Okolní podmínky 18
Mechanické údaje 18
Elektrické údaje 18
Životnost 19
Logistika 20
Přeprava 20
Skladování 20
Likvidace 20

Spis treści

Automat palnikowy gazu IFD 244, IFD 258 1
Deklaracja zgodności 2
Kontrola 3
Montaż 4
Wymiana automatu palnikowego gazu IFS 4
Dobór przewodów 5
Układanie przewodów 6
Podłączenie elektryczne 6
Uruchomienie 8
Nastawianie 9
Sprawdzenie działania 10
Wskazówki dotyczące konserwacji instalacji 10
Pomoc przy zakłóceniach 11
Odczyt sygnału płomienia i parametrów 17
Wykaz parametrów 18
Dane techniczne 18
Warunki otoczenia 18
Dane mechaniczne 18
Dane elektryczne 18
Trwałość użytkowa 19
Logistyka 20
Transport 20
Magazynowanie 20
Usuwanie w charakterze odpadu 20

Содержание

Автомат управления горелками IFD 244, IFD 258 1
Декларация о соответствии 2
Проверка правильности выбора 3
Монтаж 4
Замена автомата управления горелками IFS 4
Выбор кабелей 5
Прокладка кабелей 6
Электроподключение 6
Пуск в эксплуатацию 8
Настройка 9
Проверка функций 10
Указания по техническому обслуживанию системы 10
Помощь при неисправностях 11
Считывание сигнала пламени и параметров 17
Список параметров 18
Технические характеристики 18
Условия окружающей среды 18
Механические характеристики 18
Электрические характеристики 18
Срок службы 19
Логистика 20
Транспортировка 20
Хранение 20
Утилизация 20

Tartalomjegyzék

IFD 244, IFD 258 gázégő-automatika 1
Megfelelőségi nyilatkozat 2
Ellenőrzés 3
Beépítés 4
Az IFS gázégő-automatika cseréje 4
A vezeték kiválasztása 5
A vezeték fektetése 6
Huzalozás 6
Üzembe helyezés 8
Beállítás 9
A működés ellenőrzése 10
Útmutatások a berendezés karbantartásához 10
Segítség üzemzavarok esetén 11
A lángjel és a paraméterek leolvasása 17
Paraméterlista 18
Műszaki adatok 18
Környezeti feltételek 18
Mechanikai adatok 18
Villamossági adatok 18
Élettartam 19
Logisztika 20
Szállítás 20
Tárolás 20
Ártalmatlanítás 20

ПРОМЭЛЕКТРОНИКА/ sales@prom-elec.com

Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte IFD 244/258 die Anforderungen der aufgeführten Richtlinien und Normen erfüllen.
Richtlinien:
– 2014/30/EU – EMC
– 2014/35/EU – LVD
Verordnung:
– (EU) 2016/426 – GAR
Normen:
– EN 298
Das entsprechende Produkt stimmt mit dem geprüften Baumuster überein.
Die Herstellung unterliegt dem Überwachungsverfahren nach Verordnung (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.
Elster GmbH

Scan der Konformitätserklärung (D, GB) – siehe www.docuthek.com


Honeywell

EU – Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity

Elster GmbH, Postfach 2809, 49018 Osnabrück, Strotheweg 1, 49504 Lotte, Deutschland/Germany

CSA und FM zugelassen
Canadian Standards Association Klasse: 3335-01 und 3335-81 Automatische (Gas-)Zündanlagen und Bauteile, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.
Factory Mutual Research Klasse: 7611 Verbrennungsabsicherung und Flammenwächteranlagen.
Passend für Anwendungen gemäß NFPA 85 und NFPA 86.

UKCA-zertifiziert
Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)
BS EN 298:2012
BS EN 14459:2007

Zulassung für Russland Eurasische Zollunion
Die Produkte IFD 244 und IFD 258 entsprechen den technischen Vorgaben der eurasischen Zollunion.

RoHS-konform

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe (RoHS) in China
Scan der Offenlegungstabelle (Disclosure Table China RoHS2) – siehe Zertifikate auf www.docuthek.com

Uygunluk beyanı

Üretici firma olarak IFD 244/258 ürünlerinin aşağıda belirtilen direktiflere ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.
Direktifler:
– 2014/30/EU – EMC
– 2014/35/EU – LVD
Yönetmelik:
– (EU) 2016/426 – GAR
Standartlar:
– EN 298
Söz konusu ürün kontrol edilen numune ile aynıdır.
Üretim, (EU) 2016/426 sayılı direktifin Annex III paragraph 3'e göre denetleme yöntemine tabidir.
Elster GmbH

Uygunluk beyanının (D, GB) tarayıcı çıktısı – bkz. www.docuthek.com

CSA ve FM onaylı
Canadian Standards Association sınıfı: 3335-01 ve 3335-81 Otomatik (gaz) ateşleme tesisleri ve modülleri, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.
Factory Mutual Research sınıfı: 7611 Yanma emniyeti ve alev sensörlü tesisler.
NFPA 85 ve NFPA 86'ya göre uygulamalar için uygundur.

UKCA sertifikalı
Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)
BS EN 298:2012
BS EN 14459:2007

Rusya için onay Avrasya Gümrük Birliği
IFD 244 ve IFD 258 ürünleri, Avrasya Gümrük Birliği'nin teknik kriterlerine uygundur.

RoHS yönetmeliğine uygundur

Tehlikeli maddelerin Çin'de kullanımının kısıtlanmasına dair direktif (RoHS)
Açıklama tablosunun tarayıcı çıktısı (Disclosure Table China RoHS2) – www.docuthek.com adresindeki sertifikalara bakın

Prohlášení o shodě

Prohlašujeme jako výrobce, že výrobky IFD 244/258 splňují požadavky uvedených směrnic a norem.
Směrnice:
– 2014/30/EU – EMC
– 2014/35/EU – LVD
Nařízení:
– (EU) 2016/426 – GAR
Normy:
– EN 298
Odpovídající výrobek souhlasí s přezkoušeným vzorkem typu.
Výroba podléhá dozorní metodě podle nařízení (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.
Elster GmbH

Oskenované prohlášení o shodě (D, GB) – viz www.docuthek.com

CSA a FM připuštění
Canadian Standards Association třída: 3335-01 a 3335-81 Automatická (plynová) zapalovací zařízení a konstrukční díly, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.
Factory Mutual Research třída: 7611 Jištění spalování a zařízení hlídání plamenů.
Hodí se pro použití podle NFPA 85 a NFPA 86.

UKCA certifikace
Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)
BS EN 298:2012
BS EN 14459:2007

Schválení pro Rusko Euroasijská celní unie
Výrobky IFD 244 a IFD 258 odpovídají technickým zadáním euroasijské celní unie.

RoHS konformní

Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS) v Číně
Scan tabulky použitých látek (Disclosure Table China RoHS2) – viz certifikáty na www.docuthek.com

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkty IFD 244/258 spełniają wymagania wskazanych poniżej dyrektyw i norm.
Dyrektywy:
– 2014/30/EU – EMC
– 2014/35/EU – LVD
Rozporządzenie:
– (EU) 2016/426 – GAR
Normy:
– EN 298
Odpowiedni produkt odpowiada wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbie.
Produkcja podlega kontroli zgodnie z procedurą nadzoru wg rozporządzenia (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.
Elster GmbH

Deklaracja zgodności w postaci skanowanej (D, GB) – patrz www.docuthek.com

Dopuszczenie CSA i FM
Klasa wg Canadian Standards Association: 3335-01 i 3335-81 Automatyczne urządzenia zapłonowe (gazu) i ich części składowe, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.
Klasa wg Factory Mutual Research: 7611 Zabezpieczenia palnikowe i czujniki płomienia.
Przeznaczone dla zastosowań zgodnych z NFPA 85 i NFPA 86.

Certyfikacja UKCA
Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)
BS EN 298:2012
BS EN 14459:2007

Dopuszczenie dla Rosji Euroazjatycka Unia Celna
Produkty IFD 244 i IFD 258 spełniają wymagania techniczne Euroazjatyckiej Unii Celnej.

Zgodność z wymogami dyrektywy RoHS

Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji (RoHS) w Chinach
Skan tabeli szczegółowej (Disclosure Table China RoHS2) – patrz certyfikaty na stronie internetowej www.docuthek.com

Декларация о соответствии

Мы в качестве изготовителя заявляем, что изделия IFD 244/258 соответствуют требованиям указанных директив и норм.
Директивы:
– 2014/30/EU – EMC
– 2014/35/EU – LVD
Предписание:
– (EU) 2016/426 – GAR
Нормы:
– EN 298
Данное изделие полностью соответствует прошедшему испытание типовому образцу.
Производство ведется в соответствии с предписанием (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.
Elster GmbH

Копия декларации о соответствии (на нем. и англ. языках) – см. www.docuthek.com

Допуски CSA и FM
Класс Канадского общества стандартов: 3335-01 и 3335-81 Автоматические (газовые) системы зажигания и компоненты, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.
Класс Factory Mutual Research: 7611 Системы обеспечения безопасности процессов горения и контроля пламени.
Подходит для применений в соответствии с NFPA 85 и NFPA 86.

Сертификация UKCA
Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)
BS EN 298:2012
BS EN 14459:2007

Сертифицировано в России Таможенный Союз ЕврАзЭС
Приборы IFD 244 и IFD 258 соответствуют техническим нормам Таможенного Союза ЕврАзЭС (Российская Федерация, Республика Беларусь, Республика Казахстан).

Соответствует директиве, ограничивающей применение вредных веществ (RoHS)

Директива об ограничении использования вредных веществ (RoHS) в Китае
Копия таблицы содержания компонентов (Disclosure Table China RoHS2) – см. сертификаты на сайте www.docuthek.com

Megfelelőségi nyilatkozat

Gyártóként kijelentjük, hogy az IFD 244/258 termékek teljesítik a felsorolt irányelvek és szabványok követelményeit.
Irányelvek:
– 2014/30/EU – EMC
– 2014/35/EU – LVD
Rendelet:
– (EU) 2016/426 – GAR
Szabványok:
– EN 298
A megfelelő termék megegyezik az ellenőrzött mintapéldánnyal.
A gyártás a 2016/426 (EU) rendelet Annex III paragraph 3-nak megfelelő ellenőrzési eljárás szerint történik.
Elster GmbH

A megfelelőségi nyilatkozat (D, GB) megtekintéséhez lásd www.docuthek.com

CSA és FM által engedélyezett
Canadian Standards Association osztály: 3335-01 és 3335-81 Automatikus (gáz-)gyújtóberendezések és alkatrészek, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.
Factory Mutual Research osztály: 7611 Égésbiztosítás és lángőrző berendezések.
Megfelelő az NFPA 85 és NFPA 86 szerinti alkalmazásokhoz.

UKCA-tanúsítással rendelkezik
Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)
BS EN 298:2012
BS EN 14459:2007

Engedély Oroszország számára Eurázsiai Vámunió
Az IFD 244 és IFD 258 termék megfelel az Eurázsiai Vámunió műszaki előírásainak.

RoHS-konform

Veszélyes anyagok alkalmazására érvényes korlátozásra vonatkozó irányelv (RoHS) Kínában
Közzétételi táblázat (Disclosure Table China RoHS2) – lásd a tanúsítványokat a www.docuthek.com oldalon.

Prüfen

IFD 244/IFD 258

Für atmosphärische Brenner oder Gebläsebrenner in Mehrbrenneranwendungen, in denen eine zentrale Steuerung die Vorspülung und die Überwachung der Limits übernimmt. Zum direkten Zünden und Überwachen der Gasbrenner im Dauerbetrieb. Geeignet für Taktbetrieb durch schnelle Reaktion auf unterschiedliche Prozessanforderungen. Zweistellige 7-Segment-Anzeige für Programmstatus und Flammensignalstärke.

IFD..I

Mit integrierter Zündung.

ACHTUNG!

Der Berührungsschutz für den Hochspannungsausgang (IFD..I) muss durch den Anwender sichergestellt werden. Der IFD..I ist wegen der EMV-Störaussendung nicht im Wohn-, Geschäfts- und Gewerbebereich, sowie in Kleinbetrieben einzusetzen.

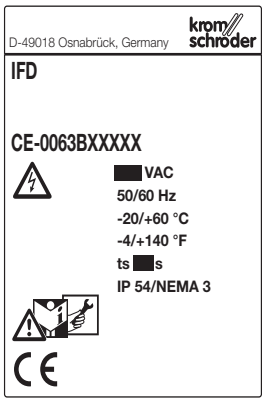
IFD 244

Überwachung des Gasbrenners mit einer Ionisationselektrode. Für geerdete Netze. Mit Wiederanlauf nach Flammenausfall.

IFD 258

Überwachung des Gasbrenners mit einer Ionisationselektrode oder einer UV-Sonde.
Bei UV-Überwachung mit UV-Sonden vom Typ UVS darf der IFD nur für intermittierenden Betrieb eingesetzt werden. Das heißt, der Betrieb muss innerhalb von 24 h einmal unterbrochen werden.
Ionisationsüberwachung ist in geerdeten und erdfreien Netzen möglich. Zündung und Überwachung mit einer Elektrode ist möglich (Einelektrodenbetrieb).
Die Abschaltempfindlichkeit kann über ein Potentiometer eingestellt werden. Das Verhalten nach Flammenausfall im Betrieb kann über einen Umschalter gewählt werden. Entweder erfolgt eine sofortige Störabschaltung oder ein automatischer Wiederanlauf.

→ Netzspannung, Umgebungstemperatur, Sicherheitszeit, Schutzart und bei IFD..I Zündspannung (Spitze-Spitze) und Zündstrom – siehe Typenschild.



Kontrol

IFD 244/IFD 258

Merkezî bir kontrol ünitesinin ön temizlemeyi ve limitlerin denetimini üstlendiği çok bekli uygulamalarda atmosferik bekler veya fanlı bekler için kullanılır. Gaz beklerin sürekli işletimde doğrudan ateşlenmesi ve denetlenmesine yarar. Farklı proses taleplerine hızlı reaksiyon gösterme kabiliyeti sayesinde periyodik işletim için uygundur. Program modu ve alev sinyali kuvvetini gösteren iki haneden oluşan 7 segmentli göstergeye sahiptir.

IFD..I

Entegre ateşlemeli.

DİKKAT!

Yüksek gerilim çıkışı (IFD..I) için dokunmaya karşı koruyucu düzenek kullanıcı tarafından sağlanmalıdır. IFD..I elemanı, elektromanyetik parazit etkisi nedeniyle meskûn mahallerde, iş ve ticaret merkezlerinde ve küçük ölçekli işletmelerde kullanılmamalıdır.

IFD 244

Gaz beki, iyonizasyon elektroduyla denetlenir. Topraklanmış şebekeler için uygundur. Alev söndükten sonra tekrar ateşleme düzenine sahiptir.

IFD 258

Gaz bekini, iyonizasyon elektroduyla veya UV sondasıyla denetler.
UVS tipi UV sondalarıyla UV denetimi halinde IFD elemanı sadece fasılalı işletimde kullanılabilir. Bu, bekin 24 saat içinde bir defa kapatılması gerektiği anlamına gelir.
İyonizasyon denetimi topraklamalı ve topraklamasız şebekelerde mümkündür. Tek elektrotlu ateşleme ve denetim mümkündür (tek elektrotlu işletim).
Kapatma hassasiyeti potansiyometreyle ayarlanabilir. İşletim esnasında alev söndükten sonra sergilenecek tutum, devre değiştiriciyle seçilebilir. Tercihe göre ya derhal arıza kapatması ya da bir defa tekrar çalıştırma gerçekleşir.

→ Hat gerilimi, çevre sıcaklığı, emniyet süresi, koruma türü ve IFD..I elemanında ateşleme gerilimi (pik-pik) ve ateşleme akımı tip etiketinde gösterilmiştir.

Kontrola

IFD 244/IFD 258

Pro atmosférické hořáky a dmýchadlové hořáky při použití vícerých hořáků, u kterých přebírá centrální řízení jejich spuštění a hlídání limitů. Pro přímé zapálení a hlídání plynových hořáků v trvalém provozu. Hodí se i pro taktovaný provoz kvůli rychlé reakci na různé požadavky procesu. Dvoumístný 7 - segmentový ukazatel pro stav programu a signál síly plamene.

IFD..I

S integrovaným zapalováním.

POZOR!

Ochranu proti doteku výstupu vysokého napětí (IFD..I) musí zabezpečit sám uživatel. IFD..I se nehodí kvůli rušivým vlnám v oblasti elektromagnetické snášenlivosti do obytných, kancelářských nebo živnostenských oblastí, a ani pro malé podniky.

IFD 244

Hlídač plynového hořáku s ionizační elektrodou. Hodí se pro uzemněné sítě. S novým spuštěním po výpadku plamene.

IFD 258

Hlídač plynového hořáku s jednou ionizační elektrodou, nebo s UV - sondou.
U UV - hlídání s UV - sondou typu UVS se smí IFD nasadit jen v přerušovaném provozu. To znamená, že provoz musí být během 24 hodin nejméně jednou přerušen.
Hlídání ionizační elektrodou je možné jak v uzemněných, tak i v neuzemněných sítích. Zapalování a hlídání s jednou elektrodou je možné (provoz s jednou elektrodou).
Citlivost vypnutí se dá nastavit potenciometrem. Chování po výpadku plamene v provozu se dá zvolit přepínačem. Nastavit se dá buď okamžité poruchové vypnutí, nebo automatické znovuspuštění.

→ Síťové napětí, teplota okolí, bezpečnostní doba, ochranná třída u IFD..I napětí zapalování (špička – špička) a zapalovací proud – viz typový štítek.

Kontrola

IFD 244/IFD 258

Do palników atmosferycznych lub palników wspomaganych dmuchawą w zastosowaniach wielopalnikowych, w których czynność wstępnego przedmuchiwania i nadzór wartości granicznych przejmuje centralny układ sterowania. Do bezpośredniego zapłonu i nadzoru palników gazu eksploatowanych w trybie pracy ciągłej. Przystosowany do pracy w trybie z taktowaniem dzięki szybkiej reakcji na różnorodne wymagania procesowe. Dwupozycyjny wyświetlacz 7-segmentowy wskazujący stan programu i poziom sygnału płomienia.

IFD..I

Ze zintegrowanym układem zapłonowym.

UWAGA!

Użytkownik winien zapewnić ochronę przed dotknięciem dla wyjścia wysokiego napięcia (IFD..I). Ze względu na emisję zakłócających fal elektromagnetycznych, automatu palnikowego gazu IFD..I nie należy stosować w obszarach mieszkalnych, w placówkach handlowych, małych przedsiębiorstwach i zakładach.

IFD 244

Nadzór palnika gazu przy pomocy elektrody jonizacyjnej. Do sieci uziemionych. Z ponownym uruchomieniem przy zaniku płomienia.

IFD 258

Nadzór palnika gazu z użyciem elektrody jonizacyjnej lub sondy UV.
W przypadku układu nadzoru UV wykorzystującego sondy UV typu UVS, IFD wolno eksploatować wyłącznie w trybie pracy przerywanej. Oznacza to, że w ciągu doby musi wystąpić przynajmniej jedna przerwa w eksploatacji.
Nadzór jonizacyjny jest możliwy w sieciach uziemionych i nie uziemionych. Możliwy jest zapłon i nadzór przy pomocy pojedynczej elektrody (tryb pracy z jedną elektrodą).
Czułość wyłączenia można nastawić przy pomocy potencjometru. Zachowanie się automatu palnikowego po zaniku płomienia podczas eksploatacji można wybrać przy pomocy przełącznika. Następuje albo natychmiastowe wyłączenie awaryjne, albo ponowne włączenie automatyczne.

→ Napięcie sieciowe, temperatura otoczenia, czas bezpieczeństwa, rodzaj ochrony, a w przypadku IFD..I napięcie zapłonowe (maksimum – maksimum) i prąd zapłonowy – patrz tabliczka znamionowa.

Проверка правильности выбора

IFD 244/IFD 258

Для горелочных комплексов с атмосферными или дутьевыми горелками, в которых предварительная продувка и безопасные параметры работы контролируются центральной системой управления. Для прямого розжига и контроля за газовой горелкой при непрерывном режиме работы. Благодаря быстрой реакции на различные требования технологического процесса пригоден для импульсного режима работы. 2-значный 7-сегментный дисплей для отображения состояния программы и интенсивности сигнала пламени.

IFD..I

Со встроенным розжигом.

ВНИМАНИЕ!

Эксплуатирующее предприятие должно обеспечить защиту от прикосновения на высоковольтном выходе (IFD..I). Не использовать IFD..I в жилых, офисных и промысловых зонах ввиду сильных электромагнитных помех.

IFD 244

Управление газовой горелкой при помощи ионизационного электрода. Для заземленных сетей. С повторным запуском при погасании пламени.

IFD 258

Управление газовой горелкой с помощью ионизационного электрода или УФ-датчика.
В случае работы с УФ-датчиками типа UVS автомат IFD можно использовать только для импульсного режима работы. Это означает, что газовая горелка должна выключаться минимум один раз в течение 24 часов работы.
Управление с помощью ионизационного электрода возможно как в заземленных, так и в незаземленных сетях. Возможен розжиг и контроль посредством одного электрода (одноэлектродная схема).
Порог чувствительности можно регулировать с помощью потенциометра. Действия при погасании пламени во время работы выбираются при помощи переключателя. Возможно как немедленное аварийное отключение, так и автоматический перезапуск.

→ Напряжение питания, температуру окружающей среды, время безопасности, степень защиты и – для IFD..I – напряжение розжига (полное) и ток розжига – см. шильдик прибора.

Ellenőrzés

IFD 244/IFD 258

Atmoszférikus vagy kényszerlevegős égőkhöz olyan több égős alkalmazásokban, melyekben központi vezérlés veszi át az előszellőztetést és a határértékek felügyeletét. A gázégők közvetlen gyújtásához és felügyeletéhez tartós üzemeléskor. A különböző folyamat-követelményekre történő gyors reakció által alkalmas ütemezett működésre. Kétjegyű, 7-szegmenses kijelző a programstátusz és a lángjelerősség kijelzéséhez.

IFD..I

Integrált gyújtással.

FIGYELEM!

A nagyfeszültségű kimenet (IFD..I) érintésvédelmét a felhasználónak kell biztosítani. Az IFD..I-t az EMV-zavarás miatt nem szabad lakó-, üzlet- és kisipari környezetben valamint kisüzemekben alkalmazni.

IFD 244

A gázégő felügyelete egy ionizációs elektródával. Földelt hálózatokhoz. Lángkimaradás utáni újraindulással.

IFD 258

A gázégő felügyelete egy ionizációs elektródával vagy egy UV-szondával.
UVS-típusú UV-szondákkal végzett UV-ellenőrzésnél az IFD-t csak időszakos üzemelésre szabad használni. Ez azt jelenti, hogy az üzemelést 24 órán belül egyszer meg kell szakítani.
Az ionizációs ellenőrzés földelt és földeletlen hálózatokban is lehetséges. A gyújtást és a felügyeletet lehetséges egy elektródával végezni (egyelektródás üzemelés).
A lekapcsolási érzékenység egy potenciométerrel állítható be. Az üzemelés közben történő lángkimaradás utáni karakterisztikát egy átkapcsolóval lehet kiválasztani. Vagy azonnali üzemzavar miatti lekapcsolás vagy automatikus újraindulás történik.

→ Hálózati feszültség, környezeti hőmérséklet, biztonsági idő, védettségi fokozat és az IFD..I-nél gyújtófeszültség (csúcs-csúcs) és gyújtóáram – lásd a típustáblán.

- ➔ Keine Betauung auf den Leiterplatten zulässig (Schutzart IP 54).
- ➔ Länge der Fühlerleitung:
  Bei Ionisationsüberwachung
  max. 75 m,
  bei UV-Überwachung
  max. 100 m.
- ➔ Bei automatischem Wiederanlauf muss der gestartete Programmablauf zur Anwendung passen und der Brenner muss in allen Betriebsphasen bestimmungsgemäß wieder anlaufen können.

- ➔ İletken plakaların nemlenmeleri yasaktır (koruma türü IP 54).
- ➔ Yoklayıcı kablosunun uzunluğu:
  İyonizasyon denetiminde
  maks. 75 m,
  UV denetiminde
  maks. 100 m.
- ➔ Otomatik tekrar çalıştırmada başlatılan program akışı uygulamaya uygun olmalı ve bek tüm işletim aşamalarında usulüne uygun tekrar çalışmaya başlayabilmelidir.

- ➔ Není přípustné žádné zarosení desek vodičů (ochranná třída IP 54).
- ➔ Délka vedení čidel:
  u ionizačního hlídání
  max. 75 m,
  u hlídání UV - sondou
  max. 100 m.
- ➔ U automatického znovuspuštění musí odpovídat spuštěný program použití hořáku a hořák se musí řádně zapálit ve všech provozních fázích.

- ➔ Niedopuszczalne jest skraplanie się wilgoci na płytce drukowanej (rodzaj ochrony IP 54).
- ➔ Długość przewodu czujnika:
  w przypadku nadzoru jonizacyjnego
  maks. 75 m,
  w przypadku nadzoru UV
  maks. 100 m.
- ➔ Przy ponownym uruchomieniu automatycznym przebieg programu musi być dopasowany do zastosowania użytkowego i wymagane jest zapewnienie możliwości ponownego uruchomienia zgodnie z przeznaczeniem we wszystkich fazach eksploatacyjnych.

- ➔ Недопустимо выпадение конденсата на печатных платах (степень защиты IP 54).
- ➔ Длина кабеля датчика:
  при управлении с помощью ионизационного электрода
  макс. 75 м,
  при управлении с помощью УФ-датчика
  макс. 100 м.
- ➔ При автоматическом перезапуске должна соблюдаться последовательность программы и горелка должна быть в состоянии снова включиться в соответствии с назначением во всех фазах работы.

- ➔ A vezérlőpaneleken a kondenzátum-képződés nem megengedett (IP 54-es védettség).
- ➔ Az érzékelővezeték hossza:
  Ionizációs felügyeletnél
  max. 75 m,
  UV-ellenőrzés esetén
  max. 100 m.
- ➔ Automatikus újrainduláskor az elindított programfolyamatot az alkalmazáshoz kell igazítani, és az égőnek minden üzemelési fázisban rendeltetésszerűen ismét el kell tudnia indulni.

Einbauen

VORSICHT! Das Fallenlassen des Gerätes kann zu einer dauerhaften Beschädigung des Gerätes führen. In dem Fall das gesamte Gerät und zugehörige Module vor Gebrauch ersetzen.

- ➔ Einbaulage: beliebig.
- ➔ Zur Verdrahtung sind acht Durchbrüche vorbereitet, M16-Kunststoffverschraubung für Leitungsdurchmesser 8–10 mm.

Montaj

DİKKAT! Cihazın yere düşürülmesi cihazda kalıcı hasara yol açabilir. Bu durumda komple cihazı ve ilgili modülleri kullanım öncesi değiştirin.

- ➔ Montaj pozisyonu: Her pozisyonda mümkündür.
- ➔ Kablo bağlantısı için sekiz adet delik hazırlanmış olup, 8 – 10 mm kablo çapı için M16 plastik bağlantı elemanı kullanılır.

Zabudování

POZOR! Upadnutí přístroje může vést k jeho zničení. V takovém případě nahradit před použitím celý přístroj s patřičnými moduly.

- ➔ Poloha zabudování: libovolná.
- ➔ Pro elektrické zapojení je připraveno osm průchodek, M16 šroubení z umělé hmoty pro průměry vodičů 8 – 10 mm.

Montaż

OSTROŻNIE! Upadek urządzenia z wysokości może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia. W takim przypadku wymagana jest wymiana kompletnego urządzenia i przynależnych modułów.

- ➔ Położenie zabudowy: dowolne.
- ➔ Na potrzeby podłączenia elektrycznego zapewniono osiem przepustów pod gwintowane kształtki przepustowe M16 z tworzywa sztucznego dla przewodów o średnicy 8 – 10 mm.

Монтаж

ОСТОРОЖНО! При падении прибора могут возникнуть необратимые повреждения. В этом случае перед применением необходимо полностью заменить прибор и сопутствующие модули.

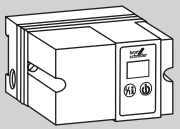
- ➔ Монтажное положение: любое.
- ➔ Для электромонтажа подготовлено 8 отверстий, пластмассовые гермовводы M16 для кабелей с сечением 8 – 10 мм.

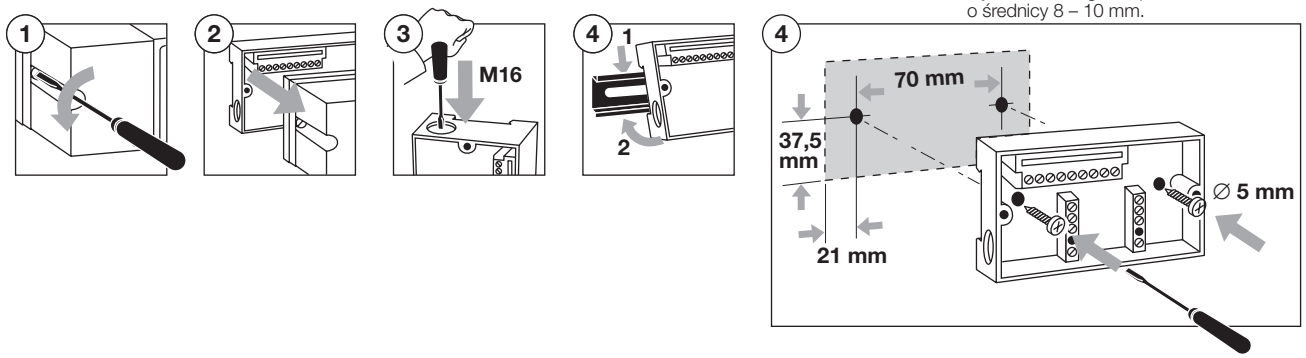
Beépítés

VIGYÁZAT! A készülék leejtése a készülék tartós sérülését okozhatja. Ilyen esetben a teljes készüléket és a hozzá tartozó modulokat használat előtt ki kell cserélni.

- ➔ Beépítési helyzet: tetszőleges.
- ➔ A huzalozáshoz nyolc áttörés van előkészítve, M16-os műanyag tömszelence 8 – 10 mm-es vezetékátmérőhöz.

IFD 244, IFD 258





Gasfeuerungsautomat IFS ersetzen

- ➔ Gehäusemaße und das Lochbild sind unverändert.
- ➔ Das neue Gehäuseoberteil kann auf das bisherige Unterteil aufgesteckt werden.
- ➔ Der elektrische Anschluss ist unverändert.
- ➔ Austauschmöglichkeiten:

Altgerät		Neugerät
IFS 244	➔	IFD 244
IFS 258	➔	IFD 258

VORSICHT! Beim Austausch der Gasfeuerungsautomaten IFS 244 oder IFS 258 nur die hierfür vorgesehenen Varianten verwenden.

!

IFS gaz yakma otomatının değiştirilmesi

- ➔ Gövde ebatları ve delik şablonu aynıdır.
- ➔ Yeni gövde üst parçası eski alt parçaya takılabilir.
- ➔ Elektrik bağlantısı değişmez.
- ➔ Değiştirme olanakları:

Eski cihaz		Yeni cihaz
IFS 244	➔	IFD 244
IFS 258	➔	IFD 258

DİKKAT! IFS 244 veya IFS 258 gaz yakma otomatı değiştirilirken sadece bu amaç için öngörülen varyantları kullanın.

Nahradit hořákovou automatiku IFS

- ➔ Rozměry pouzdra a otvoru zůstaly nezměněny.
- ➔ Nový vrchní díl se dá nasadit na dosavadní spodní díl.
- ➔ Elektrická přípojka zůstala nezměněna.
- ➔ Možnosti výměny:

starý přístroj		nový přístroj
IFS 244	➔	IFD 244
IFS 258	➔	IFD 258

POZOR! K výměně hořákové automatiky IFS 244 nebo IFS 258 použít jen k tomu předvídané varianty přístrojů.

Wymiana automatu palnikowego gazu IFS

- ➔ Wymiary obudowy i rozmieszczenie otworów pozostały niezmienione.
- ➔ Nową, górną część obudowy można osadzić na dotychczasowej część dolnej przez wetknięcie.
- ➔ Podłączenia elektryczne pozostały niezmienione.
- ➔ Możliwości wymiany:

Urządzenie dawnego typu		Urządzenie nowego typu
IFS 244	➔	IFD 244
IFS 258	➔	IFD 258

OSTROŻNIE! Przy wymianie automatów palnikowych gazu IFS 244 lub IFS 258 należy stosować wyłącznie przewidziane do tego celu warianty.

Замена автомата управления горелками IFS

- ➔ Размеры корпуса и конфигурация отверстий остались без изменений.
- ➔ Новая верхняя часть прибора монтируется с прежней нижней частью.
- ➔ Электрическое подключение без изменений.
- ➔ Замена возможна:

Старый прибор		Новый прибор
IFS 244	➔	IFD 244
IFS 258	➔	IFD 258

ОСТОРОЖНО! При замене автомата управления горелками IFS 244 или IFS 258 используйте только предусмотренные варианты.

Az IFS gázégő-automatika cseréje

- ➔ A ház méretei és a lyukkép változatlan.
- ➔ A ház új felső része rádugható az eddigi alsó részre.
- ➔ Az elektromos csatlakoztatás változatlan.
- ➔ Kicserélési lehetőségek:

Régi készülék		Új készülék
IFS 244	➔	IFD 244
IFS 258	➔	IFD 258

VIGYÁZAT! Az IFS 244 vagy IFS 258 gázégő-automatika cseréjénél csak az erre előirányzott változatokat szabad használni.

Änderungen gegenüber IFS:

➔ Der IFD hat eine 7-Segment-Anzeige für Flammensignalstärke, Betriebszustand und Fremdlicht.
➔ Die Störmeldung erfolgt beim IFD mit angelegter Netzspannung.
➔ Der IFD ist zusätzlich mit folgenden Schutzfunktionen ausgestattet:
Gegen zu häufiges Abschalten während der Sicherheitszeit im Anlauf, gegen zu häufiges Fernentriegeln und gegen zu häufiges Takten. Die Taktsperre ist abhängig von der Sicherheitszeit im Anlauf und der Zündeinrichtung.

t_{SA} [s]	t_Z [s]	Zündungsart	Taktsperre [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

➔ Bei Kurzschluss am Ventilausgang Gerät an den Hersteller schicken.
➔ Max. Schaltspielzahl 250 000.
➔ Netzspannung:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

IFS ile kıyaslandığında değişiklikler:

➔ IFD elemanı alev sinyali kuvvetini, işletim modunu ve haricî sinyali gösteren 7 segmentli göstergeye sahiptir.
➔ IFD elemanında arıza bildirisi hat gerilimi mevcutken gerçekleşir.
➔ IFD elemanı ayrıca aşağıdaki koruyucu fonksiyonlarla donatılmıştır:
Harekete geçişte emniyet süresi zarfında fazla sık kapanmaya, fazla sık uzaktan resetlenmeye ve fazla sık periyodik işletime karşı korunma sağlanmıştır. Periyot blokajı, harekete geçişteki emniyet süresine ve ateşleme düzeneğine bağlıdır.

t_{SA} [sn]	t_Z [sn]	Ateşleme türü	Periyot blokajı [sn]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

➔ Ventil çıkışında kısa devre halinde cihazı imalatçı firmaya gönderin.
➔ Maks. şalter darbe sayısı 250.000.
➔ Hat gerilimi:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

Změny vůči IFS:

➔ IFD má 7 - segmentový ukazatel pro sílu signálu plamene, stav provozu a cizí světlo.
➔ Poruchová hlášení následují u IFD s jeho napojením na síťové napětí.
➔ IFD je přídavně vybaven s následujícími ochrannými funkcemi:
proti příliš častému vypnutí během bezpečnostní doby při rozběhu, proti příliš častému dálkovému odblokování a proti příliš velkému množství taktů. Blokování taktů je závislé od bezpečnostní doby při spuštění a od zapalovacího zařízení.

t_{SA} [vt]	t_Z [vt]	Druh zapalování	Blokování taktů [vt]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

➔ U zkratu na výstupu ventilu zaslat přístroj nazpět výrobci.
➔ Max. počet spínání 250.000.
➔ Síťové napětí:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

Zmiany w stosunku do IFS:

➔ IFD jest wyposażony w wyświetlacz 7-segmentowy służący do sygnalizacji poziomu sygnału płomienia, stanu roboczego i obecności światła zewnętrznego.
➔ Sygnalizacja zakłóceń następuje w przypadku IFD przy doprowadzonym napięciu sieciowym.
➔ IFD jest dodatkowo wyposażony w następujące funkcje bezpieczeństwa:
zabezpieczenie przed zbyt częstym wyłączeniem w czasie bezpieczeństwa przy uruchomieniu, zabezpieczenie przed zbyt częstym odblokowaniem zdalnym i przed zbyt częstym taktowaniem. Blokada taktowania jest uzależniona od czasu bezpieczeństwa przy uruchomieniu oraz od wyposażenia zapłonowego.

t_{SA} [s]	t_Z [s]	Rodzaj zapłonu	Blokada taktowania [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

➔ Przy wystąpieniu zwarcia na wyjściu zaworowym należy przesłać urządzenie do producenta.
➔ Maksymalna liczba cyklów łączeniowych 250.000.
➔ Napięcie sieciowe:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

Изменения по сравнению с IFS:

➔ IFD имеет 7-сегментный дисплей для отображения интенсивности сигнала пламени, рабочего состояния и источника постороннего излучения.
➔ Сообщение о неисправности подается на IFD при наличии напряжения питания.
➔ IFD дополнительно оснащен такими защитными функциями:
защитой от слишком частых отключений в течение времени безопасности при запуске, защитой от частых дистанционных деблокировок и защитой от слишком частого тактового импульса. Блокировка тактового импульса зависит от времени безопасности при запуске и запального устройства.

t_{SA} [c]	t_Z [c]	Тип устройства розжига	Блокировка тактового импульса [c]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

➔ При коротком замыкании на выходе клапана отправьте прибор изготовителю.
➔ Макс. число рабочих циклов 250 000.
➔ Напряжение питания:
IFD 244: 120, 230 В.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 В.

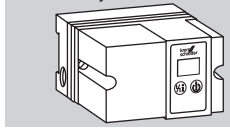
Módosítások az IFS-hez képest:

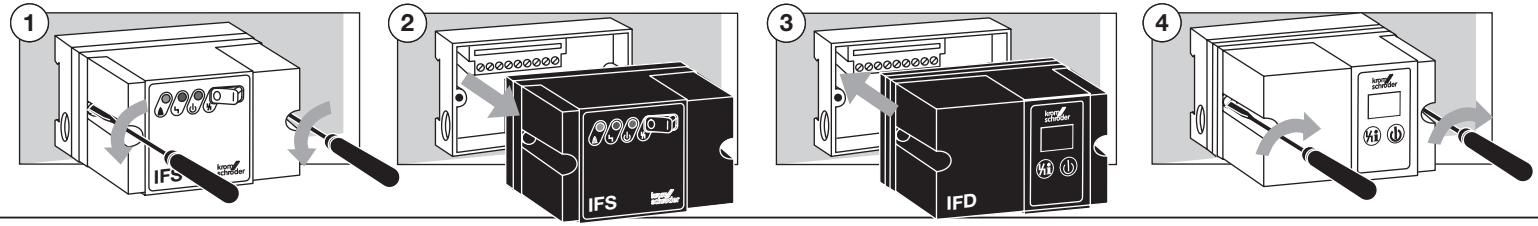
➔ Az IFD 7-szegmenses kijelzővel rendelkezik a lángjel-erősséghez, üzemállapothoz és az idegen fényhez.
➔ A zavarjelzés az IFD-nél ráadott hálózati feszültséggel történik.
➔ Az IFD még a következő védőfunkciókkal rendelkezik:
Túl gyakori lekapcsolás ellen a biztonsági idő alatt indításkor, túl gyakori távreselelés ellen, valamint túl gyakori ütemezés ellen. Az ütemezés letiltása függ az indításkori biztonsági időtől és a gyújtóberendezéstől.

t_{SA} [mp]	t_Z [mp]	A gyújtás fajtája	Ütemezéstiltás [mp]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

➔ A szelepkimenetnél fellépő rövidzárlat esetén a készüléket el kell küldeni a gyártóhoz.
➔ Max. kapcsolásszám: 250 000.
➔ Hálózati feszültség:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

IFD 244, IFD 258

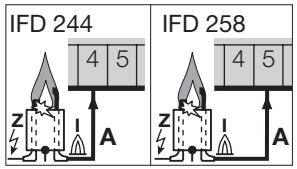


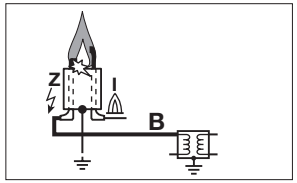


Leitung auswählen

➔ Betriebsbedingtes Netzkabel gemäß örtlichen Vorschriften verwenden.
➔ Signal- und Steuerleitung: Ø max. 2,5 mm².
➔ Leitung für Brennermasse/Schutzleiter: Ø 4 mm².
➔ Für die Ionisations- und Zündleitung nicht abgeschirmtes Hochspannungskabel verwenden:
FZLSi 1/7 bis 180 °C,
Best.-Nr. 04250410, oder
FZLK 1/7 bis 80 °C,
Best.-Nr. 04250409.

A = Ionisationsleitung
➔ Max. 75 m.
B = Zündleitung
➔ Max. 5 m, empfohlen < 1 m.
➔ IFD..I: max. 1 m, empfohlen < 0,7 m.





Kablo seçimi

➔ İşletim için gerekli hat kablosunu yerel yönetmeliklere uygun olarak kullanın.
➔ Sinyal ve kumanda kablosu: Ø maks. 2,5 mm².
➔ Bek topraklama/Koruyucu iletken kablosu: Ø 4 mm².
➔ İyonizasyon ve ateşleme hattı için blendajsız yüksek gerilim kablosu kullanın:
FZLSi 1/7, 180 °C'ye kadar,
Sipariş No. 04250410 veya
FZLK 1/7, 80 °C'ye kadar,
Sipariş No. 04250409.

A = İyonizasyon kablosu
➔ Maks. 75 m.
B = Ateşleme kablosu
➔ Maks. 5 m, tavsiye < 1 m.
➔ IFD..I: maks. 1 m, tavsiye < 0,7 m.

Volba vodičů

➔ Použít provozní síťový kabel podle místních předpisů.
➔ Signální vodič a vodič řízení: Ø max. 2,5 mm².
➔ Vodič pro masu hořáku / ochranný vodič: Ø 4 mm².
➔ Pro ionizační a zapalovací vedení použít neodstíněný kabel pro vysoké napětí:
FZLSi 1/7 do 180 °C,
obj. č. 04250410, nebo
FZLK 1/7 do 80 °C,
obj. č. 04250409.

A = Ionizační vedení
➔ Max. 75 m.
B = Zapalovací vedení
➔ Max. 5 m, doporučeno < 1 m.
➔ IFD..I: max. 1 m, doporučeno < 0,7 m.

Dobór przewodów

➔ Zastosować kabel sieciowy odpowiedni do warunków eksploatacji zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.
➔ Przewód sygnałowy i sterujący: Ø maks. 2,5 mm².
➔ Przewód masy palnika/przewód ochronny: Ø 4 mm².
➔ W charakterze przewodu jonizacyjnego i zapłonowego należy zastosować nieekranowany kabel wysokiego napięcia:
FZLSi 1/7 do 180 °C,
nr zamów. 04250410, lub
FZLK 1/7 do 80 °C,
nr zamów. 04250409.

A = przewód jonizacyjny
➔ maks. 75 m.
B = przewód zapłonowy
➔ maks. 5 m, długość zalecana < 1 m.
➔ IFD..I: maks. 1 m, długość zalecana < 0,7 m.

Выбор кабелей

➔ Используйте силовые кабели, подходящие для данного типа управления в соответствии с действующими нормами.
➔ Кабель сигнализации и линии управления: макс. Ø 2,5 мм².
➔ Кабель для заземления корпуса горелки/PE: Ø 4 мм².
➔ Используйте для ионизационного кабеля и кабеля розжига неэкранированный кабель высокого напряжения:
FZLSi 1/7 для температур до 180 °C, артикул 04250410, или
FZLK 1/7 для температур до 80 °C, артикул 04250409.

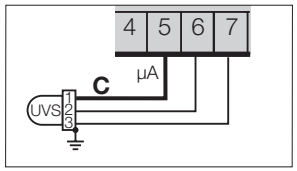
A = ионизационный кабель
➔ макс. 75 м.
B = кабель розжига
➔ макс. 5 м, рекомендуется < 1 м.
➔ IFD..I: макс. 1 м, рекомендуется < 0,7 м.

A vezeték kiválasztása

➔ A helyi előírásoknak és az üzemelési feltételeknek megfelelő hálózati kábelt kell használni.
➔ Jel- és vezérlővezeték: Ø max. 2,5 mm².
➔ Az égőtest/védőföld vezetéke: Ø 4 mm².
➔ Az ionizációs és gyújtóvezetékhez árnyékolás nélküli, nagyfeszültségű kábelt kell használni:
FZLSi 1/7 180 °C-ig,
megrend. sz. 04250410, vagy
FZLK 1/7 80 °C-ig,
megrend. sz. 04250409.

A = Ionizációs vezeték
➔ Max. 75 m.
B = Gyújtóvezeték
➔ Max. 5 m, 1 m-nél rövidebb ajánlott.
➔ IFD..I: max. 1 m, 0,7 m-nél rövidebb ajánlott.

IFD 258
C = UV-Leitung
➔ Max. 100 m.



IFD 258
C = UV kablosu
➔ Maks. 100 m.

IFD 258
C = UV - vedení
➔ Max. 100 m.

IFD 258
C = przewód UV
➔ maks. 100 m.

IFD 258
C = УФ-кабель
➔ макс. 100 м.

IFD 258
C = UV-vezeték
➔ Max. 100 m.

Leitung verlegen

Reduzierung von EMV

➔ Elektrische Fremdeinwirkung vermeiden.
➔ Leitungen einzeln und möglichst nicht im Metallrohr verlegen.
➔ Zündleitung nicht parallel und mit möglichst großem Abstand zur UV-Leitung/Ionisationsleitung verlegen.
➔ Zündleitung fest in die Zündeinrichtung eindrehen und auf kürzestem Weg zum Brenner verlegen.
➔ Nur funkentstörte Zündkerzenstecker mit 1 kΩ Widerstand verwenden.

Kabloların döşenmesi

Elektromanyetik parazitlerin azaltılması

➔ Elektrikli parazit etkilerinden kaçının.
➔ Kabloları tek tek döşeyin ve mümkün olduğunca metal boru içinde döşemeyin.
➔ Ateşleme kablosunu UV kablosuna/iyonizasyon kablosuna paralel döşemeyin ve mümkün olduğunca büyük mesafe bırakarak döşeyin.
➔ Ateşleme kablosunu sabit şekilde ateşleme düzeneğine takın ve en kısa yoldan döşeyerek beke ulaştırın.
➔ Sadece 1 kΩ dirence sahip parazit etkisi olmayan buji fişleri kullanın.

Uložení vedení

Snížení elektromagnetické snášenlivosti

➔ Vyvarovat se cizím elektrickým vlivům.
➔ Vedení uložit jednotlivě a dle možnosti ne do kovové trubky.
➔ Vedení zapalování nepoložit paralelně s UV - vedením / ionizačním vedením a dle možnosti ve velkém odstupu.
➔ Zapalovací vedení pevně zašroubovat do zapalovacího zařízení a uložit ho nejkratší cestou k hořáku.
➔ Používat jen odrušené nástrčky na zapalovací svíčky s odporem 1 kΩ.

Układanie przewodów

Zmniejszenie zakłóceń elektromagnetycznych

➔ Unikać zakłóceń ze strony obcych urządzeń elektrycznych.
➔ Przewody układać pojedynczo i w miarę możliwości nie prowadzić w rurkach metalowych.
➔ Przewodu zapłonowego nie prowadzić równolegle do przewodu UV/przewodu jonizacyjnego i zapewnić możliwie duży odstęp od tego przewodu.
➔ Zapalowy przewód zapłonowy zamocować trwale przez przykręcenie w wyposażeniu zapłonowym i doprowadzić najkrótszą drogą do palnika.
➔ Stosować wyłącznie odkłócone świece zapłonowe o oporności 1 kΩ.

Прокладка кабелей

Снижение электромагнитных воздействий

➔ Избегайте воздействия посторонних электромагнитных полей.
➔ Кабели нужно прокладывать раздельно и по возможности не в металлических трубах.
➔ Кабель розжига нужно прокладывать не параллельно с кабелем УФ-датчика/ионизационным кабелем и по возможности на большом расстоянии от них.
➔ Кабель розжига необходимо прочно ввернуть в штекер запального устройства и проложить к газовой горелке по кратчайшему пути.
➔ Для свечей розжига используйте только помехозащищенные штекеры с сопротивлением 1 кОм.

A vezeték fektetése

Az EMV csökkentése

➔ Kerülni kell az idegen elektromos behatásokat.
➔ A vezetékeket egyenként, és lehetőleg nem fém csőbe kell behúzni.
➔ A gyújtóvezetéket az UV/ionizációs vezetékhez képest nem párhuzamosan, és lehetőleg nagy távolságra kell elhelyezni.
➔ A gyújtóvezetéket erősen be kell csavarni a gyújtóberendezésbe, és az égőhöz képest a legrövidebb útvonalon kell elvezetni.
➔ Csak 1 kΩ ellenállású, zavarmentesített gyújtógyertya-dugókat szabad használni.

Verdrahten

① Anlage spannungsfrei schalten.
➔ Zur Verdrahtung vorbereitete Durchbrüche benutzen.
② M16 oder PG 11 Kunststoff-Verschraubung für Leitungsdurchmesser 5–10 mm einsetzen.

VORSICHT! Gute Schutzleiterverbindung am Gasfeuerungsautomaten und am Brenner herstellen, sonst kann das Gerät bei Einelektrodenbetrieb zerstört werden.

ACHTUNG!
➔ Ausgänge nicht rückwärts mit Spannung beschalten.
➔ Anschluss nur mit fester Verdrahtung.
➔ L1, N und PE nicht vertauschen.
➔ Entriegelungsfunktion nicht zyklisch automatisch ansteuern.

③ Gasfeuerungsautomat verdrahten nach Anschlussplan.

Anschlusspläne

➔ Betriebs- und Störmeldekontakt erfüllen nicht die Anforderungen für Schutzkleinspannung (SELV/PELV).
A = Ionisationsüberwachung
B = Einelektrodenbetrieb
C = UV-Überwachung

IFD 244/IFD 244..I

➔ Störmeldekontakt (Klemmen 7/8): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.

Kablo bağlantısı

① Tesisin gerilimini kapatın.
➔ Kablo bağlantısı için hazırlanmış olan delikleri kullanın.
② 5 – 10 mm kablo çapı için M16 veya PG 11 plastik bağlantı elemanını kullanın.

DİKKAT! Gaz yakma otomatında ve bekte koruyucu iletken bağlantısının iyi olmasını sağlayın. Aksi takdirde cihaz tek elektrotlu işletimde tahrip olabilir.

DİKKAT!
➔ Çıkışlara tersine akım uygulamayın.
➔ Bağlantı ancak sabit kablo bağlantısıyla yapılmalıdır.
➔ L1, N ve PE bağlantılarını karıştırmayın.
➔ Reset fonksiyonunu periyodik şekilde otomatik olarak kullanmayın.

③ Bağlantı şemasına göre gaz yakma otomatının kablo bağlantısını yapın.

Bağlantı planları

➔ İşletim ve arıza bildiri kontakları, korumalı küçük gerilimlere (SELV/PELV) yönelik şartları yerine getirmemektedir.
A = İyonizasyon denetimi
B = Tek elektrotlu işletim
C = UV denetimi

IFD 244/IFD 244..I

➔ Arıza bildiri kontağı (klemensler 7/8): maks. 2 A, 253 V, dahili olarak sigortalanmamıştır.

Elektroinstalace

① Zařízení odpojit od síťového napětí.
➔ Pro elektroinstalaci použít připravené průchodky.
② Nasadit M16 nebo PG 11 šroubení z umělé hmoty pro průměr vodičů 5 – 10 mm.

POZOR! Vytvořit na hořákové automatice dobrá spojení ochranného vodiče s hořáky, jinak by mohl být přístroj při provozu s jednou elektrodou zničen.

POZOR!
➔ Nenapojit na výstupy zpětná napětí.
➔ Přípojka jen s pevnou elektroinstalací.
➔ Nezaměnit L1, N a PE.
➔ Odblokovací funkci neřídit automaticky v cyklech.

③ Hořákovou automatiku zapojit podle schématu přípojky.

Schémata přípojek

➔ Kontakty provozního stavu a poruchových hlášení nesplňují požadavky bezpečnostního nízkého napětí (SELV/PELV).
A = ionizační hlídání
B = provoz s jednou elektrodou
C = UV - hlídání

IFD 244/IFD 244..I

➔ Kontakt poruchových hlášení (svorky 7/8): max. 2 A, 253 V, není interně jištěn.

Podłączenie elektryczne

① Odłączyć doprowadzenie napięcia do instalacji.
➔ W celu doprowadzenia przewodów wykorzystać wstępnie wykonane przepusty.
② Zastosować gwintowaną kształtkę przepustową z tworzywa sztucznego M16 lub PG 11 dla przewodów o średnicy 5 – 10 mm.

OSTROŻNIE! Zapewnić niezawodne połączenie ochronne na automacie palnikowym i palniku, w innym bowiem przypadku w trybie pracy z pojedynczą elektrodą urządzenie może ulec zniszczeniu.

UWAGA!
➔ Nie doprowadzać napięcia do wyjść w kierunku wstecznym.
➔ Podłączenie wykonać z użyciem przewodów ułożonych na stałe.
➔ Nie zamieniać miejscami przewodów L1, N i PE.
➔ Funkcji zwolnienia blokady nie uruchamiać cyklicznie pod zarządem automatycznego układu sterowania.

③ Podłączenie automatu palnikowego wykonać zgodnie ze schematem połączeń.

Schematy połączeń

➔ Styki sygnalizacji pracy i zakłóceń nie spełniają wymagań dotyczących niskiego napięcia bezpiecznego (SELV/PELV).
A = nadzór metodą jonizacyjną
B = praca z jedną elektrodą
C = nadzór UV

IFD 244/IFD 244..I

➔ Styk sygnalizacji zakłóceń (zaciski 7/8): maks. 2 A, 253 V, bez zabezpieczenia wewnętrznego.

Электроподключение

① Обесточьте систему.
➔ Используйте для электромонтажа подготовленные отверстия.
② Используйте пластмассовые гермовводы M16 или PG 11 для кабелей сечением 5 – 10 мм.

ОСТОРОЖНО! Обеспечьте надежное заземление автомата управления горелками и горелки, иначе при работе на одноэлектродной схеме возможно повреждение прибора.

ВНИМАНИЕ!
➔ Не подавайте напряжение на выходы прибора.
➔ Подключение следует производить только стационарной электропроводкой.
➔ Не перепутайте L1, N и PE.
➔ Не устанавливайте функцию деблокировки так, чтобы она автоматически регулярно срабатывала.

③ Электромонтаж автомата управления горелками следует произвести в соответствии со схемой электроподключения.

Схемы электроподключения

➔ Контакты для рабочих сигналов и сигналов о неисправности не отвечают требованиям для безопасно малого напряжения (SELV/PELV).
A = ионизационный контроль
B =одноэлектродная схема
C =УФ-датчик

IFD 244/IFD 244..I

➔ Контакт аварийной сигнализации (клемма 7/8): макс. 2 A, 253 В, внутри не защищен предохранителями.

Huzalozás

① Feszültségmentesítse a berendezést.
➔ A vezetékezéshez előkészített átköréseket használjon.
② Az 5 – 10 mm-es vezetékátmérőhöz M16 vagy PG11 műanyag tömszelencét kell alkalmazni.

VIGYÁZAT! Alakítson ki jó védőföldcsatlakozást a gázégő-automatikán és az égőn, különben a készülék tönkremehet az egyelektródás üzemeléskor.

FIGYELEM!
➔ A kimenetekre ne kapcsoljon rá visszafelé feszültséget.
➔ A csatlakoztatás csak fix huzalozással történhet.
➔ Nem szabad felcserélni az L1, N és PE csatlakozókat.
➔ Ne használja ciklikusan a nyugtázási funkciót automatikusan.

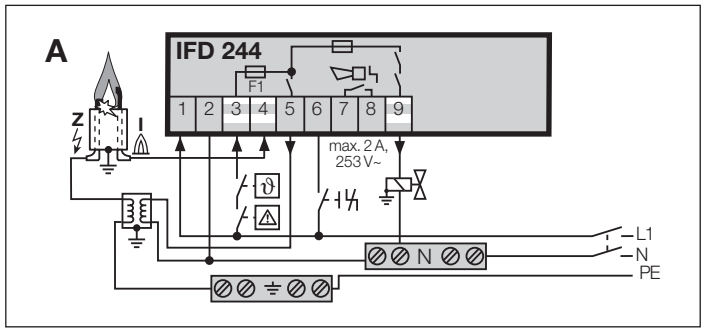
③ A gázégő-automatika vezetékezését a csatlakoztatási terv szerint kell elvégezni.

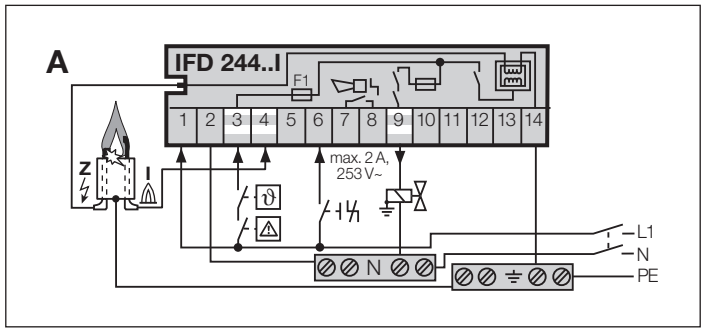
Csatlakoztatási tervek

➔ Az üzemi- és üzemzavar-érintkező nem teljesíti a védő kisfeszültségre (SELV/PELV) vonatkozó követelményeknek.
A = Ionizációs ellenőrzés
B = Egyelektródás üzemelés
C = UV-ellenőrzés

IFD 244/IFD 244..I

➔ Üzemzavar-érintkező (7/8-os kapcsok): max. 2 A, 253 V, belülről nincs biztosítva.





Legende/Açıklamalar/Legenda/Legenda/Обозначения/Jelmagyarázat

- Sicherheitskette/Emniyet zinciri/bezpečnostní řetěz/Łańcuch bezpieczeństwa/цепь безопасности/Biztonsági lánc
- Anlaufsignal/Çalışmaya başlama sinyali/signál spuštění/Sygnał uruchomienia/сигнал запуска/Indítójel
- Zündtrafo/Ateşleme trafosu/zapalovací transformátor/Transformator zapłonowy/запальный трансформатор/Gyújtótrafó
- Gasventil/Gaz ventili/plynový ventil/Zawór gazu/газовый клапан/Gázszelep
- Störmeldung/Arıza bildirisi/poruchové hlášení/Komunikat zakłócenia/сигнал неисправности/Üzemzavar-jelzés
- Betriebsmeldung/İşletim bildirisi/hlášení o provozním stavu/Komunikat pracy/рабочий сигнал/Üzemelési jel
- Entriegelung/Resetleme/odblokování/Odblokowanie/деблокировка (сброс)/Engedélyezés
- Sicherheitsstromkreis/Emniyet akım devresi/bezpečnostní elektrický okruh/Obwód prądowy bezpieczeństwa/входы и выходы системы безопасности/Biztonsági áramkör

IFD 258
- ➔ Bei Einelektrodenbetrieb **B** Zündtransformator TZI/TGI der Firma Elster Kromschröder verwenden. Die Brennermasse mit Klemme 7 am IFD verbinden, sonst wird der IFD zerstört.
- ➔ Bei UV-Überwachung **C** UV-Sonde UVS der Firma Elster Kromschröder verwenden.

ACHTUNG!
Bei UV-Überwachung muss der IFD 258 kontinuierlich mit Spannung versorgt werden. Die Spannungsversorgung des IFD nicht synchron mit der Wärmeanforderung ϑ schalten.

- ➔ Betriebsmeldekontakt (Klemmen 13/14) und Störmeldekontakt (Klemmen 8/9): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.
- ➔ Klemmen 11 und 12 sind intern verbunden.

IFD 258
- ➔ Tek elektrotlu işletimde **B** Elster Kromschröder firmasının TZI/TGI ateşleme transformatörünü kullanın. Bek şasesini IFD elemanındaki 7 numaralı klemense bağlayın. Aksi takdirde IFD elemanı tahrip olur.
- ➔ UV denetiminde **C** Elster Kromschröder firmasının UVS model UV sondasını kullanın.

DİKKAT!
UV denetiminde IFD 258 elemanı sürekli gerilimle beslenmelidir. IFD elemanının gerilim beslemesini sıcaklık kontrolü ϑ üzerinden senkron olarak yapmayın.

- ➔ İşletim bildiri kontağı (klemens 13/14) ve arıza bildiri kontağı (klemens 8/9): maks. 2 A, 253 V, dahilî olarak sigortalanmamıştır.
- ➔ Klemens 11 ve 12 dahilî olarak birbirine bağlıdır.

IFD 258
- ➔ V provozu s jednou elektrodou **B** použít zapalovací transformátor TZI/TGI firmy Elster Kromschröder. Masu hořáku napojit na svorku 7 na IFD, jinak bude IFD zničen.
- ➔ U UV - hlídání **C** použít UV - sondu UVS firmy Elster Kromschröder.

POZOR!
U UV - hlídání musí být IFD 258 průběžně zásobován napětím. Zásobování napětím IFD nenapojit synchronně s čidlem požadovaného tepla ϑ.

- ➔ Kontakt hlášení provozního stavu (svorky 13/14) a kontakt poruchových hlášení (svorky 8/9): max. 2 A, 253 V, nejsou interně jištěny.
- ➔ Svorky 11 a 12 jsou interně propojeny.

IFD 258
- ➔ W przypadku trybu pracy jednoelektrodowej **B** należy zastosować transformator zapłonowy TZI/TGI firmy Elster Kromschröder. Połączyć masę palnika z zaciskiem 7 na IFD w innym bowiem przypadku IFD ulegnie zniszczeniu.
- ➔ Dla trybu nadzoru UV **C** zastosować sondę UV o oznaczeniu UVS firmy Elster Kromschröder.

UWAGA!
Dla trybu nadzoru UV wymagane jest stałe doprowadzenie napięcia do IFD 258. Układu doprowadzania napięcia IFD nie wolno przyłączać synchronicznie do układu zgłoszenia zapotrzebowania ciepła ϑ.

- ➔ Styk sygnalizacji pracy (zaciski 13/14) i styk sygnalizacji zakłócenia (zaciski 8/9): maks. 2 A, 253 V, bez zabezpieczenia wewnętrznego.
- ➔ Zaciski 11 i 12 są wewnętrznie połączone.

IFD 258
- ➔ При одноэлектродной схеме **B** используйте запальный трансформатор TZI/TGI производства Elster Kromschröder. Подключите заземляющий кабель горелки к IFD через клемму 7, иначе IFD будет поврежден.
- ➔ Для контроля за УФ-излучением – **C** – используйте УФ-датчик UVS производства Elster Kromschröder.

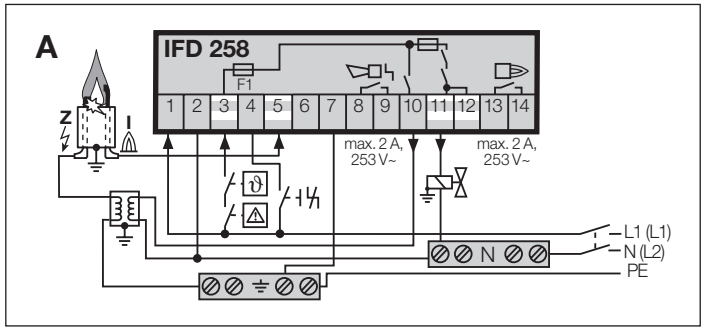
ВНИМАНИЕ!
При УФ-контроле на IFD 258 должно непрерывно подаваться напряжение питания. Напряжение питания IFD нельзя подключать через вход высокотемпературного сигнала регулирования (ϑ).

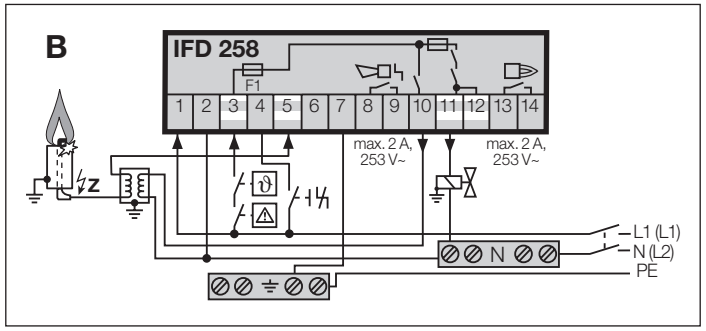
- ➔ Контакты рабочей (клеммы 13/14) и аварийной сигнализации (клеммы 8/9): макс. 2 A, 253 В, не имеют внутреннего предохранителя.
- ➔ Клеммы 11 и 12 имеют внутреннюю перемычку.

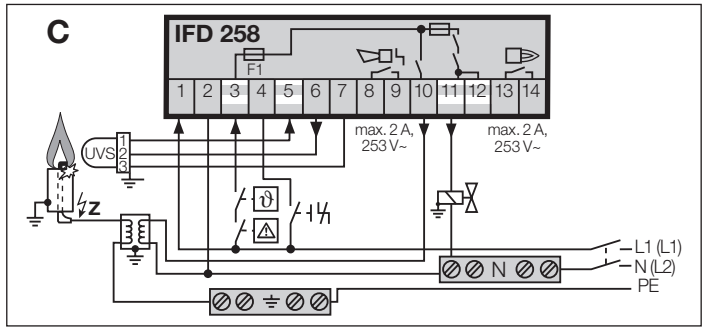
IFD 258
- ➔ A **B** egyelektródás üzemelésnél Elster Kromschröder gyártmányú TZI/TGI gyújtótranszformátort kell használni. Az égőtestet a 7-es kapoccsal csatlakoztassa az IFD-re, különben az IFD tönkremegy.
- ➔ A **C** UV-ellenőrzésnél az Elster Kromschröder cég UVS UV-szondáját kell felhasználni.

FIGYELEM!
UV-ellenőrzésnél az IFD 258-at folyamatosan el kell látni feszültséggel. Az IFD feszültségellátását nem szabad szinkronba kapcsolni az ϑ jelű fűtésigénnyel.

- ➔ Az üzemelést (13-as, 14-es kapocs) és az üzemzavart jelző érintkező (8-as, 9-es kapocs): max. 2 A, 253 V, belülről nincs biztosítva.
- ➔ A 11-es és 12-es kapocs belül össze van kötve egymással.







IFD 258..I
- ➔ Einelektrodenbetrieb ist nicht möglich.
- ➔ Bei UV-Überwachung **C** UV-Sonde UVS der Firma Elster Kromschröder verwenden.

ACHTUNG!
Bei UV-Überwachung muss der IFD 258 kontinuierlich mit Spannung versorgt werden. Die Spannungsversorgung des IFD nicht synchron mit der Wärmeanforderung ϑ schalten.

IFD 258..I
- ➔ Tek elektrotlu işletim mümkün değildir.
- ➔ UV denetiminde **C** Elster Kromschröder firmasının UVS model UV sondasını kullanın.

DİKKAT!
UV denetiminde IFD 258 elemanı sürekli gerilimle beslenmelidir. IFD elemanının gerilim beslemesini sıcaklık kontrolü ϑ üzerinden senkron olarak yapmayın.

IFD 258..I
- ➔ Provoz s jednou elektrodou není možný.
- ➔ U UV - hlídání **C** použít UV - sondu UVS firmy Elster Kromschröder.

POZOR!
U UV - hlídání musí být IFD 258 průběžně zásobován napětím. Zásobování napětím IFD nenapojit synchronně s čidlem požadovaného tepla ϑ.

IFD 258..I
- ➔ Tryb pracy jednoelektrodowej nie jest możliwy.
- ➔ W przypadku trybu nadzoru UV **C** zastosować sondę UV o oznaczeniu UVS firmy Elster Kromschröder.

UWAGA!
Dla trybu nadzoru UV wymagane jest stałe doprowadzenie napięcia do IFD 258. Układu doprowadzania napięcia IFD nie wolno przyłączać synchronicznie do układu zgłoszenia zapotrzebowania ciepła ϑ.

IFD 258..I
- ➔ Одноэлектродная схема невозможна.
- ➔ Для контроля за УФ-излучением – **C** – используйте УФ-датчик UVS производства Elster Kromschröder.

ВНИМАНИЕ!
При УФ-контроле на IFD 258 должно непрерывно подаваться напряжение питания. Напряжение питания IFD нельзя подключать через вход высокотемпературного сигнала регулирования (ϑ).

IFD 258..I
- ➔ Nem lehetséges egyelektródás üzemelés.
- ➔ A **C** UV-ellenőrzésnél az Elster Kromschröder cég UVS UV-szondáját kell felhasználni.

FIGYELEM!
UV-ellenőrzésnél az IFD 258-at folyamatosan el kell látni feszültséggel. Az IFD feszültségellátását nem szabad szinkronba kapcsolni az ϑ jelű fűtésigénnyel.

→ Betriebsmeldekontakt (Klemmen 13/14) und Störmeldekontakt (Klemmen 8/9): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.

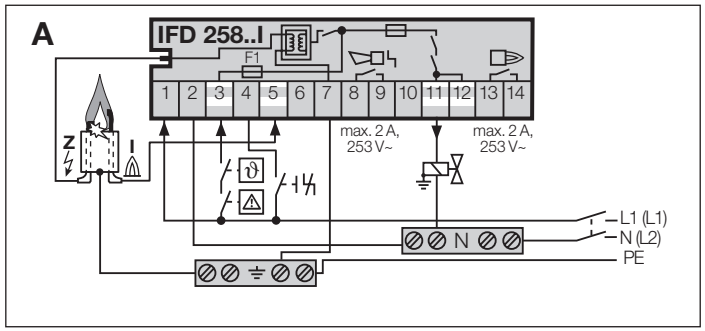
→ İşletim bildiri kontağı (klemens 13/14) ve arıza bildiri kontağı (klemens 8/9): maks. 2 A, 253 V, dahilî olarak sigortalanmamıştır.

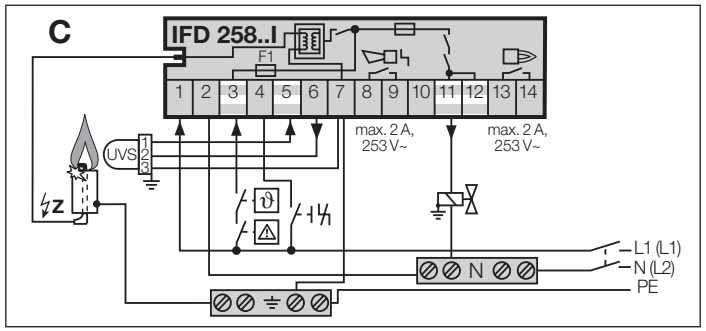
→ Kontakt hlášení provozního stavu (svorky 13/14) a kontakt poruchových hlášení (svorky 8/9): max. 2 A, 253 V, nejsou interně jištěny.

→ Styk sygnalizacji pracy (zaciski 13/14) i styk sygnalizacji zakłócenia (zaciski 8/9): maks. 2 A, 253 V, bez zabezpieczenia wewnętrznego.

→ Контакты рабочей (клеммы 13/14) и аварийной сигнализации (клеммы 8/9): макс. 2 A, 253 В, не имеют внутреннего предохранителя.

→ Az üzemelést (13-as, 14-es kapocs) és az üzemzavart jelző érintkező (8-as, 9-es kapocs): max. 2 A, 253 V, belülről nincs biztosítva.





IFD 244..I, IFD 258..I

→ Zündleitung ca. 5 cm im Innern des IFD..I auf eine Schraube fest aufschrauben.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Ateşleme kablosunu IFD..I elemanının yaklaşık 5 cm içinde bir vidaya sıkıca takın.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Zapalovací vedení cca 5 cm našroubovat pevně vevnitř IFD..I na šroub.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Przewód zapłonowy umocować na głębokości ok. 5 cm wewnątrz IFD..I za pomocą śruby.

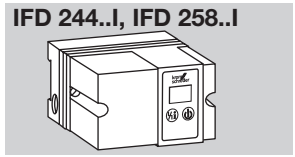
IFD 244..I, IFD 258..I

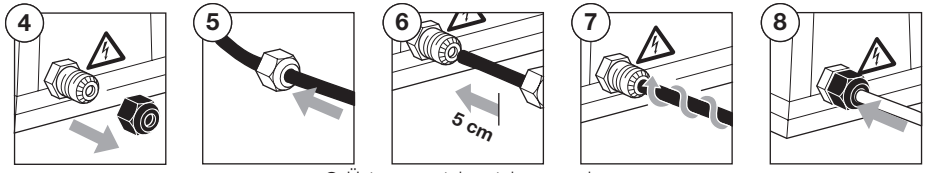
→ Прочно прикрутите кабель розжига внутри IFD..I с помощью винта, заведя его прибл. на 5 см.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Egy csavarra csavarozza fel erősen a gyújtóvezetéket, kb. 5 cm-t az IFD..I belsejében.

IFD 244..I, IFD 258..I





● Oberteil wieder aufsetzen und festschrauben.

● Üst parçayı tekrar takın ve yerine vidalayın.

● Vrchní díl znovu nasadit a pevně zašroubovat.

● Ponownie osadzić część górną i zamocować ją śrubami.

● Снова наденьте верхнюю часть и прикрутите винтами.

● Tegye fel újra a felső részt, és rögzítse csavarral.

In Betrieb nehmen

→ Während des Betriebes zeigt die 7-Segment-Anzeige den Programmstatus an:
- 00 Anlaufstellung
- 01 Wartezeit
- 02 Sicherheitszeit im Anlauf
- 04 Betrieb

Achtung! Anlage vor Inbetriebnahme auf Dichtheit prüfen.

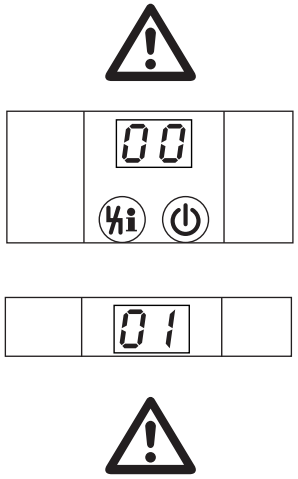
1. Kugelhahn schließen!
2. Anlage einschalten.
3. Spannung an Klemme 1 anlegen.
4. Prüfen, ob alles elektrisch in Ordnung ist.
5. IFD einschalten.

→ Die Anzeige zeigt 00.

→ Der IFD behält seine Schalterstellung bei, wenn die Spannung an Klemme 1 weggenommen wird.

6. Programmablauf für den Brenner starten: Spannung an Klemme 3 anlegen – die Anzeige zeigt 01.

WARNUNG! Das Gerät ist defekt, wenn es während der Wartezeit (Anzeige 01) ein Gasventil öffnet. Gerät ausbauen und an den Hersteller schicken.



Çalıştırma

→ İşletim esnasında 7 segmentli gösterge program modunu gösterir:
- 00 Harekete geçiş konumu
- 01 Bekleme süresi
- 02 Harekete geçişte emniyet süresi
- 04 İşletim

Dikkat! Çalıştırmadan önce tesisin sızdırmazlığını kontrol edin.

1. Küresel vanayı kapatın!
2. Tesisi çalıştırın.
3. Gerilimi 1 numaralı klemense bağlayın.
4. Elektrik açısından herşeyin kusursuz olduğunu kontrol edin.
5. IFD elemanını çalıştırın.

→ Göstergede 00 belirir.

→ IFD elemanı, 1 numaralı klemensin akımı kesildiğinde şalter konumunu korur.

6. Bek program akışını başlatmak için: 3 numaralı klemense gerilimi bağlayın – göstergede 01 belirir.

UYARI! Bekleme süresi (Gösterge 01) boyunca gaz ventilini açıyorsa cihaz bozuktur. Cihazı sökün ve üretici firmaya gönderin.

Spuštění do provozu

→ Během provozu ukazuje 7 - segmentní ukazatel stav programu:
- 00 stav při spuštění
- 01 čekací doba
- 02 bezpečnostní doba při spuštění
- 04 provoz

Pozor! Zkontrolovat zařízení před jeho spuštěním do provozu na těsnost.

1. Uzavřít kulový kohout!
2. Zapnout zařízení.
3. Zapojit napětí na svorku 1.
4. Zkontrolovat, je-li elektrická instalace v pořádku.
5. Zapnout IFD.

→ Ukazatel ukazuje 00.

→ IFD si udrží spínací pozici i když se odpojí napětí se svorky 1.

6. Spustit průběh programu pro hořák: napojit napětí na svorku 3 – ukazatel ukazuje 01.

VÝSTRAHA! Přístroj je vadný, když se během čekací doby (ukazatel 01) otevře plynový ventil. Přístroj vybudovat a zaslat ho výrobci.

Uruchomienie

→ W trakcie pracy dwupozycyjny wyświetlacz 7-segmentowy sygnalizuje stan programu:
- 00 Położenie uruchomienia
- 01 Czas oczekiwania
- 02 Czas bezpieczeństwa przy uruchomieniu
- 04 Eksploatacja

Uwaga! Przed uruchomieniem skontrolować szczelność instalacji.

1. Zamknąć zawór kulowy!
2. Włączyć instalację.
3. Doprowadzić napięcie do zacisku 1.
4. Sprawdzić prawidłowość podłączeń elektrycznych.
5. Włączyć IFD.

→ Wyświetlacz pokazuje 00.

→ IFD zachowuje swoje położenie przełączenia po usunięciu napięcia z zacisku 1.

6. Uruchomić tok programu dla palnika: doprowadzić napięcie do zacisku 3 – wyświetlacz pokazuje 01.

OSTRZEŻENIE! Jeśli w czasie oczekiwania (wyświetlenie 01) otworzy się zawór gazu, urządzenie jest uszkodzone. Zdemontować urządzenie i przesłać na adres producenta.

Пуск в эксплуатацию

→ Во время работы на 7-сегментном дисплее отображается состояние программы:
- 00 позиция запуска
- 01 время ожидания
- 02 безопасное время при запуске
- 04 работа

Внимание! Перед запуском системы в эксплуатацию следует проверить ее герметичность.

1. Закройте шаровой кран!
2. Включите систему.
3. Подайте напряжение на клемму 1.
4. Проверьте электроподключение.
5. Включите IFD.

→ На дисплее отображается 00.

→ IFD сохраняет положение выключателя, если с клеммы 1 снимается напряжение.

6. Произведите запуск программы для горелки: подайте напряжение на клемму 3 – на дисплее отображается 01.

Предупреждение! Прибор неисправен, если в течение времени ожидания (индикация 01) открывается газовый клапан. Следует демонтировать прибор и отправить его изготовителю.

Üzembe helyezés

→ Az üzemelés ideje alatt a 7-szegmenses kijelző a programstátuszt mutatja.
- 00 Indítási helyzet
- 01 Várakozási idő
- 02 Biztonsági idő indításkor
- 04 Üzemelés

Figyelem! Az üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a berendezés tömörségét.

1. Zárja el a golyóscsapot!
2. Kapcsolja be a berendezést.
3. Adjon feszültséget az 1-es kapocsra.
4. Ellenőrizze, hogy villamossági szempontból minden rendben van-e.
5. Kapcsolja be az IFD-t.

→ A kijelzőn 00 látható.

→ Az IFD megtartja kapcsolóállását, ha elveszik a feszültséget az 1-es kapocsról.

6. Indítsa el az égő programjának futását: Adjon feszültséget a 3-as kapocsra – a kijelzőn 01 látható.

FIGYELMEZTETÉS! A készülék hibás, ha a várakozási idő (kijelző 01) alatt egy gázszelep kinyit. Szerelje ki a készüléket és küldje el a gyártóhoz.

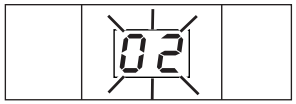
→ Mindesteinschaltzeit des ϑ-Signals (Klemme 3):
IFD..-3: 8 s
IFD..-5: 10 s
IFD..-10: 15 s
Diese Zeiten dürfen nicht unterschritten werden, sonst kann der Gasfeuerungsautomat den Brenner nicht überwachen.
→ Das Gasventil V1 öffnet und der Brenner zündet, die Anzeige zeigt 02.
→ Zündzeit t_Z:
IFD..-3: 2 s
IFD..-5: 3 s
IFD..-10: 6 s
→ Nach Ablauf der Sicherheitszeit t_{SA} (3, 5 oder 10 s) meldet der IFD eine Störung. Die Anzeige zeigt eine blinkende 02.
⑦ Gas-Absperrhahn öffnen.
⑧ Den IFD durch Drücken des Entriegelung/Info-Tasters entriegeln.
⑨ Programmablauf für den Brenner starten: Spannung an Klemme 3 anlegen.
→ Die Anzeige zeigt 02, das Gasventil V1 öffnet und der Brenner zündet.
→ Nach Ablauf der Sicherheitszeit t_{SA} (3, 5 oder 10 s) zeigt die Anzeige 04.
→ IFD 258: Der Kontakt zwischen den Klemmen 13 und 14 schließt.
→ Der Brenner ist in Betrieb.

Einstellen
IFD 258:
① Schrauben lösen und Oberteil abziehen.

Verhalten bei Flammenausfall
② Umschalter in gewünschte Schaltposition (Sofortige Störabschaltung ⊓⊐⊓ oder Wiederanlauf ↻) bringen.
→ Werksseitig ist der IFD 258 auf Sofortige Störabschaltung eingestellt.
→ Wiederanlauf wird empfohlen für Brenner, die gelegentlich instabiles Flammenverhalten zeigen. Nicht einsetzen bei langsam schließenden Luftstellgliedern oder stetiger Regelung, wenn der Brenner nicht mit max. Leistung zünden darf, bei Brennern über 120 kW Leistung nach EN 676.

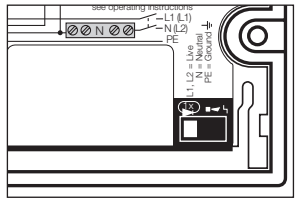
Abschaltempfindlichkeit
→ Die Abschaltempfindlichkeit kann zwischen 2 und 20 µA eingestellt werden (werkseitig 2 µA).
→ Bei UV-Überwachung mit einer UVS-Sonde muss die Abschaltschwelle ≥ 5 µA eingestellt werden.
③ Am Potentiometer eingestellten Wert erhöhen, wenn vor der Zündung die Anzeige 01 blinkt.
④ Oberteil wieder aufschrauben.

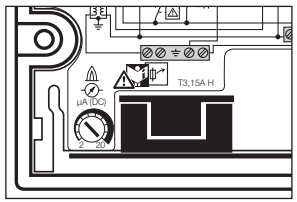












→ ϑ sinyalinin (klemens 3) minimum açılma süresi:
IFD..-3: 8 sn
IFD..-5: 10 sn
IFD..-10: 15 sn
Bu sürelerin altına inilmemelidir. Aksi takdirde gaz yakma otomatı beki denetleyemez.
→ Gaz ventili V1 açılır ve bek ateşlenir. Göstergede 02 belirir.
→ Ateşleme süresi t_Z:
IFD..-3: 2 sn
IFD..-5: 3 sn
IFD..-10: 6 sn
→ Emniyet süresi t_{SA} dolduktan sonra (3, 5 veya 10 sn) IFD elemanı arıza bildirir. Göstergede yanıp sönen 02 belirir.
⑦ Gaz kapama vanasını açın.
⑧ Reset/Info tuşuna basarak IFD elemanını resetleyin.
⑨ Bek program akışını başlatmak için: Gerilimi 3 numaralı klemense bağlayın.
→ Göstergede 02 belirir, gaz ventili V1 açılır ve bek ateşlenir.
→ Emniyet süresi t_{SA} (3, 5 veya 10 sn) geçtikten sonra göstergede 04 belirir.
→ IFD 258: 13 ile 14 numaralı klemens arasındaki kontak kapanır.
→ Bek çalışır.

Ayarlama
IFD 258:
① Vidaları çözün ve üst parçayı çekerek çıkarın.

Alev söndüğünde davranış
② Devre değiştiriciyi istenilen anahtarlama pozisyonuna (derhal arıza kapatması ⊓⊐⊓ veya tekrar çalıştırma ↻) getirin.
→ IFD 258 elemanı fabrika çıkışı derhal arıza kapatmasına ayarlıdır.
→ Tekrar çalıştırma, zaman zaman düzensiz alev tutumu sergileyen bekler için tavsiye olunur. Yavaş kapatan hava ayar elemanlarında veya EN 676 uyarınca 120 kW üzeri güce sahip beklerde bekin maks. güçle ateşleme yapmaması gereken sürekli ayar halinde kullanmayın.

Kapatma hassasiyeti
→ Kapatma hassasiyeti 2 ile 20 µA arası ayarlanabilir (fabrika çıkışı 2 µA).
→ UVS sondasıyla UV denetiminde kapatma sınırı ≥ 5 µA olarak ayarlanmalıdır.
③ Ateşleme öncesi gösterge 01 yanıp sönerse, potansiyometrede ayarlanan değeri yükseltin.
④ Üst parçayı tekrar takın.

→ Minimální spínací doba ϑ signálu (svorka 3):
IFD..-3: 8 vt
IFD..-5: 10 vt
IFD..-10: 15 vt
Tyto doby nesmí být podkročené, jinak nemůže hořáková automatika hlídat hořák.
→ Plynový ventil V1 se otevře a hořák se zapálí, ukazatel ukazuje 02.
→ Doba zapalování t_Z:
IFD..-3: 2 vt
IFD..-5: 3 vt
IFD..-10: 6 vt
→ Po ukončení bezpečnostní doby t_{SA} (3, 5 nebo 10 vt) nahlásí IFD poruchu. Ukazatel bliká a ukazuje 02.
⑦ Otevřít kohout uzávěru plynu.
⑧ Odblokovat IFD stisknutí tlačítka odblokování / informačního tlačítka.
⑨ Spustit průběh programu pro hořák: napojit napětí na svorku 3.
→ Ukazatel ukazuje 02, plynový ventil V1 se otevře a hořák se zapálí.
→ Po ukončení bezpečnostní doby t_{SA} (3, 5 nebo 10 vt) ukazuje ukazatel 04.
→ IFD 258: Kontakt mezi svorkami 13 a 14 se uzavře.
→ Hořák je v provozu.

Nastavení
IFD 258:
① Vyšroubovat šrouby a sundat vrchní díl.

Chování při výpadku plamene
② Přepínač nastavit do žádané polohy spínání (okamžité poruchové vypnutí ⊓⊐⊓ nebo nové spuštění ↻).
→ Ve výrobě byl IFD 258 nastaven na okamžité poruchové vypnutí.
→ Opakované spuštění se doporučuje pro hořáky, které občas ukazují nestabilní chování plamene. Nenasadit u pomalu se zavírajících stavěcích členů pro přívod vzduchu, nebo při stálé regulaci hořáku, když se hořák nemůže zapálit s maximálním výkonem, u hořáků s větším výkonem než 120 kW podle normy EN 676.

Citlivost vypnutí
→ Citlivost vypnutí se dá nastavit na hodnotu mezi 2 až 20 µA (ve výrobě byla nastavena na 2 µA).
→ U UV hlídání s UVS sondou musí být práh vypnutí nastaven na ≥ 5 µA.
③ Potenciometrem se dá nastavená hodnota zvýšit, když před zapálením bliká ukazatel 01.
④ Znovu našroubovat vrchní díl.

→ Minimalny czas załączenia sygnału ϑ (zacisk 3):
IFD..-3: 8 s
IFD..-5: 10 s
IFD..-10: 15 s
Czasy te nie mogą być krótsze w innym bowiem wypadku automat palnikowy gazu nie jest w stanie nadzorować pracy palnika.
→ Zawór gazu V1 otwiera się i następuje zapłon palnika – wyświetlacz pokazuje 02.
→ Czas zapłonu t_Z:
IFD..-3: 2 s
IFD..-5: 3 s
IFD..-10: 6 s
→ Po upływie czasu bezpieczeństwa t_{SA} (3, 5 lub 10 s), IFD zgłasza zakłócenie. Widoczne jest migoczące wyświetlenie 02.
⑦ Otworzyć zawór odcinający gazu.
⑧ IFD można odblokować przez naciśnięcie przycisku odblokowania/wskazań informacyjnych.
⑨ Uruchomić tok programu dla palnika: doprowadzić napięcie do zacisku 3.
→ Wyświetlacz pokazuje 02, zawór gazu V1 otwiera się i następuje zapłon palnika.
→ Po upływie czasu bezpieczeństwa t_{SA} (3, 5 lub 10 s) wyświetlacz pokazuje 04.
→ IFD 258: Styk między zaciskami 13 i 14 ulega zwarciu.
→ Palnik pracuje.

Nastawianie
IFD 258:
① Wykręcić wkręty i zdjąć część górną.

Reakcja przy zaniku płomienia
② Ustawić przełącznik w wymaganym położeniu łączeniowym (bezzwłoczne wyłączenie awaryjne ⊓⊐⊓ lub ponowne uruchomienie ↻).
→ IFD 258 jest nastawiony fabrycznie na bezzwłoczne wyłączenie awaryjne.
→ Tryb ponownego uruchomienia jest zalecany dla palników wykazujących tylko przejściową niestabilność płomienia. Nie stosować przy obecności urządzeń regulacyjnych przepływu powietrza ze spowolnionym zamykaniem lub wówczas, gdy nie jest dopuszczalny zapłon palnika z maksymalną mocą, jak w przypadku palników o mocy przekraczającej 120 kW wg normy EN 676.

Czułość dla funkcji wyłączenia
→ Czułość dla funkcji wyłączenia można nastawić w zakresie od 2 do 20 µA (fabrycznie 2 µA).
→ W przypadku nadzoru UV za pomocą zondy UVS próg wyłączenia musi być ustawiony na ≥ 5 µA.
③ Jeśli przed zapłonem wyświetlenie 01 migocze, należy zwiększyć wartość nastawioną na potencjometrze.
④ Ponownie zamocować górną część wkrętami.

→ Мин. время включения сигнала ϑ (клемма 3):
IFD..-3: 8 с
IFD..-5: 10 с
IFD..-10: 15 с
Это время не должно быть короче, иначе автомат не может управлять горелкой.
→ Газовый клапан V1 открывается и горелка зажигается, на дисплее отображается 02.
→ Время розжига t_Z:
IFD..-3: 2 с
IFD..-5: 3 с
IFD..-10: 6 с
→ По истечении времени безопасности t_{SA} (3, 5 или 10 с) IFD сообщает о неисправности. На дисплее мигает 02.
⑦ Откройте запорный газовый кран.
⑧ Разблокируйте IFD нажатием кнопки Деблокировка/Информация.
⑨ Произведите запуск программы для горелки: подайте напряжение на клемму 3.
→ На дисплее отображается 02, газовый клапан V1 открывается и горелка зажигается.
→ По истечении времени безопасности t_{SA} (3, 5 или 10 с) IFD на дисплее отображается 04.
→ IFD 258: Контакт между клеммами 13 и 14 замыкается.
→ Горелка работает.

Настройка
IFD 258:
① Отпустите винты и снимите верхнюю часть прибора.

Действия при погасании пламени
② Установите переключатель в нужное положение (немедленное аварийное отключение ⊓⊐⊓ или повторный запуск ↻).
→ Заводская настройка IFD 258: немедленное аварийное отключение.
→ Повторный запуск рекомендуется для горелок, у которых иногда бывает нестабильное пламя. Не использовать при медленно закрывающихся регулирующих воздушных клапанах или при плавном регулировании, если горелка не должна разжигаться при макс. мощности, для горелок с мощностью свыше 120 кВт в соответствии с EN 676.

Порог чувствительности
→ Порог чувствительности можно настроить в диапазоне от 2 до 20 µA (заводская настройка: 2 µA).
→ При Уф-контроле при помощи датчика типа UVS порог чувствительности должен быть настроен на ≥ 5 мкА.
③ Если перед розжигом мигает 01, увеличьте заданное потенциометром значение.
④ Снова прикрутите верхнюю часть.

→ A ϑ-jel minimális kapcsolási ideje (3-as kapocs):
IFD..-3: 8 mp
IFD..-5: 10 mp
IFD..-10: 15 mp
Ezeket az időket el kell érni, különben a gázégő-automatika nem tudja felügyelni az égőt.
→ A V1 gázszelep kinyit, és az égő gyújt, a kijelzőn 02 látható.
→ Gyújtási idő t_Z:
IFD..-3: 2 mp
IFD..-5: 3 mp
IFD..-10: 6 mp
→ A t_{SA} (3, 5 vagy 10 mp) biztonsági idő letelte után az IFD hibát jelez. A kijelzőn villogó 02 kijelzés látható.
⑦ Nyissa ki a gáz-zárócsapot.
⑧ Resetelje az IFD-t a Reset/Info-gomb megnyomásával.
⑨ Indítsa el az égő programjának futását: Adjon feszültséget az 3-as kapocsra.
→ A kijelzőn 02 látható, a V1 gázszelep kinyit, és az égő gyújt.
→ A t_{SA} (3, 5 vagy 10 mp) biztonsági idő letelte után a kijelzőn 04 látható.
→ IFD 258: A 13-as és 14-es kapcsok közötti érintkező zár.
→ Az égő üzemel.

Beállítás
IFD 258:
① Oldja ki a csavarokat, és húzza le a felső részt.

Viselkedés lángkimaradáskor
② Állítsa az átkapcsolót a kívánt kapcsolási helyzetbe (Azonnali üzemzavar miatti lekapcsolás ⊓⊐⊓ vagy újraindulás ↻).
→ Az IFD 258 gyárilag azonnali üzemzavar miatti lekapcsolásra van beállítva.
→ Az újraindítás olyan égőkhöz ajánlott, melyek alkalmanként instabil lángtulajdonságokat mutatnak. Nem alkalmazható lassú zárású levegőállító szelepeknél vagy állandó szabályozásnál, ha az égőt nem szabad max. teljesítménynyel gyújtani, az EN 676 szerint a 120 kW-ot meghaladó teljesítményű égőknél.

Lekapcsolási érzékenység
→ A lekapcsolási érzékenységet 2 és 20 µA között lehet beállítani (gyárilag 2 µA).
→ UVS szondával való UV-ellenőrzés esetén a lekapcsolási küszöbértéket ≥ 5 µA értékre kell beállítani.
③ Növelni kell a potenciométeren beállított értéket, ha a gyújtás előtt a 01 kijelzés villog.
④ Csavarozza fel ismét a felső részt.

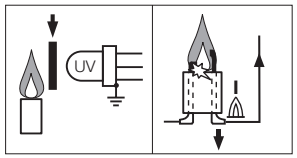
Funktion prüfen

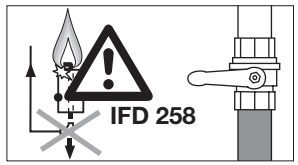
① Während des Betriebs mit zwei Elektroden oder UV-Überwachung den Zündkerzenstecker von der Ionisationselektrode abziehen oder die UV-Sonde abdunkeln.
IFD 258: Bei Einelektrodenbetrieb den Kugelhahn schließen.

WARNUNG!
Bei Einsatz des IFD 258 im Einelektrodenbetrieb liegt bei Wiederanlauf Hochspannung am Zündkerzenstecker an. Lebensgefahr!

➔ IFD 244: Der IFD 244 macht einen Wiederanlauf und anschließend eine Störabschaltung.
IFD 258: Ist der Umschalter auf Wiederanlauf eingestellt, startet der IFD 258 zunächst erneut und macht dann eine Störabschaltung.
Bei der Störabschaltung werden die Gasventile spannungsfrei geschaltet. Der Störmeldekontakt zwischen den Klemmen (IFD 258: **8** und **9**, IFD 244: **7** und **8**) schließt. Die Anzeige blinkt und zeigt den aktuellen Programmstatus an.
➔ Die Flamme muss erlöschen.
➔ Sollte die Flamme nicht erlöschen, liegt ein Fehler vor.
② Verdrahtung prüfen – siehe Kapitel „Verdrahten".

WARNUNG!
Der Fehler muss erst behoben werden, bevor die Anlage ohne Aufsicht betrieben werden darf.







Fonksiyon kontrolü

① İki elektrotlu veya UV denetimli işletim esnasında buji fişini iyonizasyon elektrodundan çekin veya UV sondasını karartın.
IFD 258: Tek elektrotlu işletimde küresel vanayı kapatın.

UYARI!
IFD 258 elemanı tek elektrotlu işletimde kullanıldığında, tekrar çalıştırma esnasında buji fişinde yüksek gerilim vardır. Hayati tehlike!

➔ IFD 244: IFD 244 elemanı önce tekrar çalışır ve ardından arıza kapatması gerçekleştirir.
IFD 258: Devre değiştirici tekrar çalıştırmaya ayarlıysa, IFD 258 elemanı ilk önce tekrar çalışır ve ardından arıza kapatması gerçekleştirir.
Arıza kapatmasında gaz ventilleri gerilimsiz konuma getirilir. Klemensler arasındaki arıza bildiri kontağı (IFD 258: **8** ve **9**, IFD 244: **7** ve **8**) kapanır. Gösterge yanıp söner ve aktüel program modunu gösterir.
➔ Alev sönmelidir.
➔ Alev sönmüyorsa bir hata mevcuttur.
② Kablo bağlantısını kontrol edin – bkz. Bölüm "Kablo bağlantısı".

UYARI!
Tesis gözetimsiz işletilmeden önce arızanın giderilmesi gerekir.

Kontrola funkce

① Během provozu se dvěma elektrodami, nebo s UV - hlídáním stáhnout nástrčku zapalovací svíčky z ionizační elektrody a zatemnit UV - sondu.
IFD 258: Při provozu s jednou elektrodou uzavřít kulový kohout.

VÝSTRAHA!
Při nasazení IFD 258 v provozu s jednou elektrodou je vysoké napětí na nástrčce zapalovací svíčky. Životní nebezpečí!

➔ IFD 244: IFD 244 provede nové spuštění a nahlásí pak poruchové vypnutí.
IFD 258: Je-li přepínač nastaven na nové spuštění, pak provede IFD 258 napřed nové spuštění a následně poruchové vypnutí.
U poruchového vypnutí nestojí plynové ventily pod napětím. Kontakt poruchových hlášení mezi svorkami (IFD 258: **8** a **9**, IFD 244: **7** a **8**) se uzavře. Ukazatel bliká a ukazuje aktuální stav programu.
➔ Plamen musí zhasnout.
➔ Když plamen nezhasne, pak existuje nějaká chyba.
② Zkontrolovat elektroinstalaci – viz kapitolu „Elektroinstalace".

VÝSTRAHA!
Předtím, než se bude moci zařízení provozovat bez hlídání, se musí napřed chyba odstranit.

Sprawdzenie działania

① W trybie pracy z dwiema elektrodami lub z nadzorem UV zsunąć wtyczkę świecy zapłonowej z elektrody jonizacyjnej lub zaciemnić sondę UV.
IFD 258: W trybie pracy z jedną elektrodą zamknąć zawór kulowy.

OSTRZEŻENIE!
Przy wykorzystaniu IFD 258 w trybie pracy z jedną elektrodą na wtyczce świecy zapłonowej obecne jest przy ponownym uruchomieniu wysokie napięcie. Zagrożenie dla życia!

➔ IFD 244: IFD 244 wykonuje pojedynczą czynność ponownego uruchomienia, po czym następuje wyłączenie awaryjne.
IFD 258: Jeśli przełącznik jest nastawiony na ponowne uruchomienie, IFD 258 zostaje najpierw uruchomiony ponownie, po czym dokonuje wyłączenia awaryjnego.
Przy wyłączeniu awaryjnym następuje przełączenie zaworów gazu w stan beznapięciowy. Zostaje zamknięty styk sygnalizacji zakłócenia między zaciskami (IFD 258: **8** i **9**, IFD 244: **7** i **8**). Wyświetlacz migocze i pokazuje aktualny stan programu.
➔ Płomień musi ulec wygaszeniu.
➔ Nie wygaszenie płomienia sygnalizuje wystąpienie nieprawidłowości.
② Skontrolować podłączenie elektryczne – patrz rozdział „Podłączenie elektryczne".

OSTRZEŻENIE!
Warunkiem eksploatacji instalacji bez nadzoru jest usunięcie nieprawidłowości.

Проверка функций

① Во время работы в режиме с двумя электродами или с УФ-датчиком отсоедините штекер свечи розжига от ионизационного электрода или затемните УФ-датчик.
IFD 258: При одноэлектродной схеме закройте шаровой кран.

Предупреждение!
При использовании IFD 258 в одноэлектродной схеме при повторном запуске на штекер свечи розжига имеется высокое напряжение. Опасно для жизни!

➔ IFD 244: IFD 244 перезапускается и впоследствии производит аварийное отключение.
IFD 258: Если переключатель установлен на повторный запуск, IFD 258 сначала повторно запускается и затем производит аварийное отключение.
При аварийном отключении газовые клапаны обесточиваются. Контакт аварийной сигнализации между клеммами (IFD 258: **8** и **9**, IFD 244: **7** и **8**) замыкается. Дисплей мигает и отображает актуальное состояние программы.
➔ Пламя должно погаснуть.
➔ Если пламя не гаснет, имеет место неисправность.
② Проверьте электроподключение – см. раздел «Электроподключение».

Предупреждение!
Неисправность обязательно должна быть устранена до начала эксплуатации установки без надзора.

A működés ellenőrzése

① Kételektródás vagy UV-felügyelettel történő üzemelés közben húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját az ionizációs elektródáról, vagy árnyékolja le az UV-szondát.
IFD 258: Egyelektródás üzemeléskor zárja el a golyóscsapot.

FIGYELMEZTETÉS!
Az IFD 258 egyelektródás üzemelésben való használata esetén újraindításkor magasfeszültség van a gyújtógyertya csatlakozóján. Életveszély!

➔ IFD 244: Az IFD 244 újraindítást végez, majd ezt követően üzemzavar miatti lekapcsolás történik.
IFD 258: Amennyiben az átkapcsoló újrainditásra van beállítva, az IFD 258 először újraindul, és utána végez üzemzavar miatti lekapcsolást.
Üzemzavar miatti lekapcsoláskor a gázszelepek feszültségmentesre kapcsolódnak. Az üzemzavar-érintkező a kapcsok között (IFD 258: **8**-as és **9**-es, IFD 244: **7**-es és **8**-as) zár. A kijelző villog, és az aktuális programstátuszt mutatja.
➔ A lángnak ki kell aludnia.
➔ Ha a láng nem alszik ki, akkor hiba áll fenn.
② Ellenőrizze a huzalozást – lásd a „Huzalozás" c. fejezetet.

FIGYELMEZTETÉS!
A berendezés felügyelet nélküli üzemeltetéséhez a hibát először el kell hárítani.

Hinweise zur Wartung der Anlage

➔ Der Ein-/Aus-Taster am IFD trennt den IFD funktional vom Netz. Er erfüllt nicht die Anforderungen für eine Einrichtung zum Freischalten der elektrischen Ausrüstung.
➔ Für Wartungsarbeiten an der Anlage die elektrische Ausrüstung spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

Tesisin bakımına ilişkin bilgiler

➔ IFD elemanındaki açma/kapama butonu, IFD'nin işlevsel hat bağlantısını keser. Buton, elektrik sisteminin akımının kesilmesine mahsus düzenekler için aranan şartlara uygun değildir.
➔ Tesiste yapılacak bakım çalışmalarında elektrik sisteminin gerilimi kesilmeli ve tekrar açılmaya karşı emniyete alınmalıdır.

Pokyny k údržbě zařízení

➔ Tlačítko vypínače na IFD oddělí IFD funkčně od sítě. Nesplňuje požadavky zařízení k odpojení elektrického vybavení od sítě.
➔ Pro údržbářské práce na zařízení se musí elektrické vybavení odpojit od napětí a zabezpečit proti novému připojení.

Wskazówki dotyczące konserwacji instalacji

➔ Załącznik/wyłącznik na IFD zapewnia funkcjonalne oddzielenie IFD od sieci. Nie spełnia on wymagań stawianych przed wyposażeniem przeznaczonym do odłączenia urządzeń elektrycznych spod napięcia.
➔ W celu wykonania czynności konserwacji w obrębie instalacji należy zapewnić odłączenie napięcia od wyposażenia elektrycznego i zabezpieczyć takie wyposażenie przed ponownym włączeniem.

Указания по техническому обслуживанию системы

➔ Кнопка Вкл/Выкл (ON/OFF) на IFD функционально отключает IFD от сети. Но это не соответствует требованиям к устройствам для обеспечения электрооборудования.
➔ Перед работами по техобслуживанию системы обесточьте электрооборудование и примите меры, предотвращающие его включение.

Útmutatások a berendezés karbantartásához

➔ Az IFD-n található be-/kikapcsoló gomb funkcionálisan leválasztja az IFD-t a hálózatról. A kapcsológomb nem teljesíti az elektromos felszerelés feszültségmentesítésére való berendezésre vonatkozó követelményeket.
➔ A berendezésen végzett karbantartási munkákhoz feszültségmentesíteni kell az elektromos felszerelést, és biztosítani kell újbóli bekapcsolás ellen.

Hilfe bei Störungen

WARNUNG!
- ➔ Lebensgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten!
- ➔ Störungsbeseitigung nur durch autorisiertes Fachpersonal!
- ➔ Keine Reparaturen an dem IFD durchführen, die Gewährleistung erlischt sonst! Unsachgemäße Reparaturen und falsche elektrische Anschlüsse, z. B. Anlegen von Spannung an die Ausgänge, können das Gasventil öffnen und den IFD zerstören – eine Fehlersicherheit kann dann nicht mehr garantiert werden!
- ➔ (Fern-)Entriegeln grundsätzlich nur von beauftragten Fachkundigen unter ständiger Kontrolle des zu entstörenden Brenners.



- ➔ Bei Störungen der Anlage schließt der Gasfeuerungsautomat die Gasventile, die Anzeige blinkt und zeigt den aktuellen Programmstatus an.
- ● Störungen nur durch die hier beschriebenen Maßnahmen beseitigen –
- ● Entriegeln, der IFD läuft wieder an –
- ➔ Der IFD kann nur entriegelt werden, wenn die Anzeige blinkt, nicht wenn das Flammensignal oder ein Parameter angezeigt wird. In diesen Fällen den Entriegelung/Info-Taster so lange drücken, bis die Anzeige blinkt, oder das Gerät aus- und wieder einschalten. Jetzt kann der IFD entriegelt werden.
- ➔ Reagiert der IFD nicht, obwohl alle Fehler behoben sind –
- ● Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.

Arıza halinde yardım

UYARI!
- ➔ Elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike söz konusudur! Elektrik akımı geçen parçalar üzerinde yapılacak çalışmalardan önce bu parçaların elektrik bağlantısını kesin!
- ➔ Arızaların giderilmesi ancak yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır!
- ➔ IFD elemanı üzerinde onarım çalışmaları yapmayın. Aksi takdirde garanti sona erer! Usulüne aykırı onarım ve örneğin çıkışlara gerilim verilmesi gibi yanlış elektrik bağlantıları, gaz ventilini açabilir ve IFD elemanını tahrip edebilir – bu durumda arıza emniyeti garanti edilemez!
- ➔ Sistemin (uzaktan) resetlenmesi daima görevli personel tarafından ilgili bek sürekli kontrol altında tutularak yapılmalıdır.

- ➔ Sistemde arıza meydana geldiğinde gaz yakma otomatı gaz ventillerini kapatır. Gösterge yanıp söner ve aktüel program modunu gösterir.
- ● Arızalar ancak burada açıklanan onarım talimatlarına göre giderilmelidir –
- ● Resetleyin, IFD tekrar çalışmaya başlar –
- ➔ IFD elemanının resetlenmesi ancak gösterge yanıp söndüğünde mümkündür. Alev sinyali veya bir parametre gösterildiğinde mümkün değildir. Bu durumda, gösterge yanıp sönene kadar Reset/Info tuşuna basın veya cihazı kapatın ve tekrar açın. IFD şimdi resetlenebilir.
- ➔ Tüm arızaların giderilmesine rağmen IFD reaksiyon göstermiyorsa –
- ● Cihazı sökün ve kontrol edilmesi için üretici firmaya gönderin.

Pomoc při poruchách

VÝSTRAHA!
- ➔ Životní nebezpečí elektrickým úderem! Před pracemi na proud vodících dílech odpojit elektrická vedení od napětí!
- ➔ Odstranění poruch jen autorizovaným, odborným personálem!
- ➔ Neprovádět žádné opravy na IFD, jinak okamžitě zaniká záruka! Neodborné opravy a špatné elektrické zapojení, např. napojení napětí na výstupy, můžou otevřít plynový ventil a zničit IFD – bezpečnost proti chybám zařízení se pak již nedá více zaručit!
- ➔ (Dálkové-)Odblokování nechat zásadně provést jen povolaným odborníkem za stálé kontroly hořáku, který se má odblokovat.

- ➔ U poruch zařízení uzavře hořáková automatika plynové ventily, ukazatel bliká a ukazuje aktuální stav programu.
- ● Poruchy odstranit jen podle zde popsaných opatření –
- ● Odblokovat, IFD se znovu spustí –
- ➔ IFD se dá odblokovat jen tehdy, když ukazatel bliká, nedá se odblokovat, když bude ukázán signál plamene, nebo některý parametr. V takových případech podržet tlačítko odblokování / informační tlačítko tak dlouho stlačené, až začne ukazatel blikat, nebo až se přístroj vypne a znovu zapne. Nyní se dá IFD odblokovat.
- ➔ Jestliže nebude IFD reagovat, i když byly všechny chyby odstraněny –
- ● Přístroj vybudovat a zaslat ho výrobci na kontrolu.

Pomoc przy zakłóceniach

OSTRZEŻENIE!
- ➔ Zagrożenie dla życia wskutek porażenia prądem! Przed przystąpieniem do pracy w obrębie części przewodzących prąd należy wyłączyć doprowadzenie napięcia do przewodów elektrycznych!
- ➔ Usuwanie zakłóceń może być podejmowane wyłącznie przez autoryzowany serwis!
- ➔ Nie podejmować żadnych napraw w obrębie IFD, prowadzi to bowiem do utraty uprawnień gwarancyjnych! Niefachowo przeprowadzone naprawy i błędnie wykonane podłączenia elektryczne, np. doprowadzenie napięcia do wyjść, mogą być powodem otwarcia zaworu gazu i zniszczenia IFD – nie można wówczas zagwarantować bezpiecznej pracy urządzenia!
- ➔ Czynność odblokowania (zdalnego) powinna być wykonywana z zasady przez wyznaczonych do tego celu fachowców przy stałej kontroli uruchamianego palnika.

- ➔ Przy wystąpieniu zakłóceń w obrębie instalacji automat palnikowy gazu zamyka zawory gazu – wskazanie na wyświetlaczu migocze pokazując aktualny stan programu.
- ● Zakłócenia należy usuwać wyłącznie przez wykonanie czynności opisanych w niniejszej instrukcji.
- ● Wykonać czynność odblokowania – IFD zostaje uruchomiony ponownie.
- ➔ IFD można odblokować tylko wówczas, gdy wskazanie na wyświetlaczu migocze, odblokowanie jest natomiast niemożliwe gdy wyświetlany jest sygnał płomienia lub parametr. W takim przypadku należy nacisnąć i przytrzymać przycisk odblokowania/wskazań informacyjnych aż wyświetlacz zacznie migotać; można także wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie. Następnie odblokować IFD.
- ➔ Jeśli IFD nie reaguje mimo usunięcia wszystkich zakłóceń należy:
- ● zdemontować urządzenie i przesłać na adres producenta w celu sprawdzenia.

Помощь при неисправностях

Предупреждение!
- ➔ Опасность поражения электрическим током! Перед выполнением работ на токоведущих частях следует отключить напряжение от всех электрических кабелей!
- ➔ Устранение неисправностей должен производить только специально подготовленный и обученный персонал!
- ➔ Не производите ремонт IFD, иначе теряется гарантия! Непрофессиональный ремонт или неправильное электрическое подключение, например, подача напряжения на выходы, может привести к открыванию газового клапана и повреждению IFD – исправность в этом случае не гарантируется!
- ➔ (Дистанционная) деблокировка может производиться только специалистом при постоянном контроле деблокируемой горелки.

- ➔ При появлении неисправности в системе автомат управления горелками закрывает газовые клапаны, дисплей мигает и отображает актуальное состояние программы.
- ● Устранять неисправности разрешается только путем выполнения описанных далее действий –
- ● произведите деблокировку, IFD снова запускается –
- ➔ IFD можно деблокировать только тогда, когда дисплей мигает, но не во время отображения сигнала пламени или какого-либо параметра. В этих случаях следует так долго нажимать кнопку Деблокировка/Информация, пока дисплей не начнет мигать, или надо выключить и снова включить прибор. Теперь можно произвести деблокировку IFD.
- ➔ Если IFD не реагирует, хотя все неисправности устранены, –
- ● демонтируйте прибор и отправьте его на проверку изготовителю.

Segítség üzemzavarok esetén

FIGYELMEZTETÉS!
- ➔ Áramütés általi életveszély! Az áramvezető (alkat)részeken végzett munkálatok előtt az elektromos vezetékeket feszültségmentesíteni kell!
- ➔ Az üzemzavarok elhárítását csak arra feljogosított szakemberek végezhetik!
- ➔ Nem szabad javítást végezni az IFD-egységen, különben a garancia megszűnik! Szakszerűtlen javítások és nem megfelelő villamos csatlakoztatások, pl. a kimenetek feszültség alá helyezése, kinyithatják a gázszelepet, és tönkre tehetik az IFD-t – ezután már nem garantálható a hibátlan működés!
- ➔ (Táv-)Reset-et alapvetően csak arra felhatalmazott szakember végezhet annak az égőnek a folyamatos ellenőrzése mellett, melynél az üzemzavart el kell hárítani.

- ➔ A berendezés üzemzavara esetén a gázégő-automatika lezárja a gázszelepeket, a kijelző villog, és mutatja az aktuális programstátuszt.
- ● Az üzemzavarokat csak az itt ismertetett intézkedésekkel szabad elhárítani –
- ● Reset, az IFD-egység újraindul –
- ➔ Az IFD-egységet csak akkor lehet resetelni, ha a kijelző villog, nem pedig akkor, ha a lángjel vagy egy paraméter látható. Ezekben az esetekben addig kell nyomni a Reset/Info-gombot, amíg a kijelző nem villog, vagy kapcsolja ki majd újra be a készüléket. Most lehet resetelni az IFD-egységet.
- ➔ Ha az IFD annak ellenére nem reagál, hogy minden hiba elhárításra került –
- ● Szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

Hilfe bei Störungen

? Störung
! Ursache
● Abhilfe

? Die Anzeige blinkt und zeigt 01?
! Der IFD erkennt ein fehlerhaftes Flammensignal, ohne dass der Brenner gezündet wurde (Fremdlicht) –
! Flammensignal durch Isolierkeramik –
IFD 258:
! Die UV-Röhre in der UV-Sonde UVS ist defekt (Lebensdauer überschritten) und zeigt andauernd Fremdlicht an.
● UV-Röhre austauschen, Best.-Nr.: 04065304 – Betriebsanleitung der UV-Sonde UVS beachten.



Arıza halinde yardım

? Arıza
! Sebebi
● Giderilmesi

? Gösterge yanıp sönüyor ve 01 değerini gösteriyor?
! IFD, bek ateşlenmeden hatalı bir alev sinyali algılıyor (haricî sinyal) –
! Seramik izolasyondan çıkan alev sinyali –
IFD 258:
! UV sondası UVS içindeki UV lambası arızalı (lambanın ömrü aşıldı) ve sürekli olarak haricî sinyal gösteriyor.
● UV lambasını değiştirin, Sipariş No: 04065304 – UV sondası UVS'nin kullanım kılavuzunu dikkate alın.

Pomoc při poruchách

? Porucha
! Příčina
● Odstranění

? Ukazatel bliká a ukazuje 01?
! IFD poznal chybný signál plamene bez toho, aniž by byl hořák zapálen (cizí světlo) –
! Signál plamene izolační keramikou –
IFD 258:
! UV - fotonka v UV - sondě UVS je vadná (překročená životnost) a ukazuje nepřetržitě cizí světlo.
● Vyměnit UV - fotonku, obj. č.: 04065304 – dodržovat provozní návod UV - sondy UVS.

Pomoc przy zakłóceniach

? Nieprawidłowość
! Przyczyna
● Środki zaradcze

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 01.
! IFD rozpoznaje nieprawidłowo sygnał płomienia mimo, że nie nastąpił zapłon palnika (światło zewnętrzne).
! Sygnał płomienia dociera przez ceramikę izolacyjną.
IFD 258:
! Promiennik UV w sondzie UV UVS uległ uszkodzeniu (przekroczony okres żywotności) i wskazuje stale obecność światła zewnętrznego.
● Wymienić promiennik UV, nr. zamów.: 04065304 – należy przestrzegać wskazówek instrukcji obsługi sondy UV o oznaczeniu UVS.

Помощь при неисправностях

? Неисправность
! Причина
● Устранение

? Дисплей мигает и отображает 01?
! IFD распознал ложный сигнал пламени, хотя горелка не разжигалась (постороннее излучение) –
! Сигнал пламени через керамическую изоляцию –
IFD 258:
! УФ-сенсор в УФ-датчике UVS неисправен (закончился срок службы) и постоянно показывает наличие постороннего излучения.
● Замените УФ-сенсор, артикул 04065304 – следует соблюдать руководство по эксплуатации УФ-датчика UVS.

Segítség üzemzavarok esetén

? Üzemzavar
! Ok
● Megoldás

? A kijelző villog, és 01-et mutat?
! Az IFD-egység hibás lángjelet érzékel anélkül, hogy begyújtották volna az égőt (idegen fény) –
! Lángjel szigetelő kerámia által –
IFD 258:
! Az UV-cső meghibásodott az UVS UV-szondában (az élettartam túllépve), és folyamatosan idegen fényt jelez.
● Cserélje ki az UV-csövet, megrend. sz.: 04065304 – figyelembe kell venni az UVS UV-szonda üzemeltetési útmutatóját.

● Wert für Parameter 04 erhöhen, um die Abschaltschwelle des Flammenverstärkers anzupassen.

? Anlauf – es entsteht kein Zündfunke – die Anzeige blinkt und zeigt 02?



! Abstand der Zündelektrode zum Brennerkopf ist zu groß –
● Abstand von max. 2 mm einstellen.
! Zündleitung hat keinen Kontakt im Elektrodenstecker/Zündtrafo –
● Leitung kräftig anschrauben.
! Zündleitung hat einen Masseschluss.
● Verlegung überprüfen, Zündelektrode reinigen.
! Zündspannung ist zu klein –
● Zündtrafo mit einer Zündspannung ≥ 5 kV verwenden.
! Zündleitung ist zu lang –
● Auf 1 m (max. 5 m) kürzen.

IFD 244

! Zündleitung ist zu lang –
● Auf 1 m (max. 5 m) kürzen.
! Zündtrafo hat keinen Kontakt mit Klemme 5 –
● Spannungszuführung zum Zündtrafo überprüfen.

IFD 258

! Zündleitung ist zu lang –
● Auf 1 m (max. 5 m) kürzen.
! Zündtrafo hat keinen Kontakt mit Klemme 10 –
● Spannungszuführung zum Zündtrafo überprüfen.

IFD 244..I, IFD 258..I

! Zündleitung ist zu lang –
● Auf 0,7 m (max. 1 m) kürzen.
! Zündleitung hat keinen Kontakt –
● Zündleitung fest aufschrauben – siehe Kapitel „Verdrahten“.
! Mangelhafte Schutzleiterverbindung –
● Direkte Schutzleiterverbindung zwischen Brenner (Masse) und Klemme 14 am IFD 244..I bzw. Klemme 7 am IFD 258..I überprüfen.

? Anlauf – es kommt kein Gas – die Anzeige blinkt und zeigt 02?



! Das Gasventil öffnet nicht –
● Spannungszuführung zum Gasventil überprüfen.
➔ Nach einem Kurzschluss am Ventilausgang hat die geräteinterne Sicherung ausgelöst. Die Sicherung kann nicht gewechselt werden. Das Gerät zur Überprüfung an den Hersteller schicken.
! Es ist noch Luft in der Rohrleitung, z. B. nach Montagearbeiten oder wenn die Anlage längere Zeit nicht in Betrieb war –
● Rohrleitung „begasen“ – wiederholt entriegeln.

● Alev güçlendiricisinin kapatma eşik değerini ayarlamak için 04 numaralı parametrenin değerini yükseltin.

? Start – Ateşleme kıvılcımı oluşmuyor – Gösterge yanıp sönüyor ve 02 değerini gösteriyor?

! Ateşleme elektrodunun bek kafasına olan mesafesi çok büyük –
● Mesafeyi maks. 2 mm'ye ayarlayın.
! Ateşleme kablosu elektrot soketinde/ateşleme trafosunda temas etmiyor –
● Kabloyu sıkıca vidalayın.
! Ateşleme kablosunda topraklama kısa devresi var.
● Döşenen kabloyu kontrol edin, ateşleme elektrodunu temizleyin.
! Ateşleme gerilimi çok düşük –
● Ateşleme gerilimi ≥ 5 kV olan ateşleme trafosu kullanın.
! Ateşleme kablosu çok uzun –
● Kabloyu 1 metreye (max. 5 m) kısaltın.

IFD 244

! Ateşleme kablosu çok uzun –
● Kabloyu 1 metreye (maks. 5 m) kısaltın.
! Ateşleme trafosu 5 numaralı klemense temas etmiyor –
● Ateşleme trafosuna giden gerilim beslemesini kontrol edin.

IFD 258

! Ateşleme kablosu çok uzun –
● Kabloyu 1 metreye (maks. 5 m) kısaltın.
! Ateşleme trafosu 10 numaralı klemense temas etmiyor –
● Ateşleme trafosuna giden gerilim beslemesini kontrol edin.

IFD 244..I, IFD 258..I

! Ateşleme kablosu çok uzun –
● Kabloyu 0,7 metreye (maks. 1 m) kısaltın.
! Ateşleme kablosu temas etmiyor –
● Ateşleme kablosunu sıkıca takın – bkz. Bölüm “Kablo bağlantısı”.
! Yetersiz koruyucu iletken bağlantısı –
● Bek (şase) ile IFD 244..I elemanının 14 numaralı klemensi veya IFD 258..I elemanının 7 numaralı klemensi arasındaki direkt koruyucu iletken bağlantısını kontrol edin.

? Start – Gaz gelmiyor – Gösterge yanıp sönüyor ve 02 değerini gösteriyor?

! Gaz ventili açmıyor –
● Gaz ventiline giden gerilim beslemesini kontrol edin.
➔ Ventil çıkışında kısa devreden sonra cihazın içinde bulunan sigorta devreye girdi. Sigortanın değiştirilmesi mümkün değildir. Cihazı kontrol edilmesi için üretici firmaya gönderin.
! Boru hattında daha hava var, örneğin montaj çalışmalarından sonra veya tesis uzun süre çalıştırılmadığı için –
● Boru hattını gazla besleyin – tekrar resetleyin.

● Zvýšit hodnotu parametru 04, aby se upravil práh vypnutí zesilovače plamene.

? Spuštění – nevznikne zapalovací jiskra – ukazatel bliká a ukazuje 02?

! Odstup zapalovací elektrody od hlavice hořáku je příliš velký –
● Nastavit odstup na max. 2 mm.
! Vedení zapalování nemá žádný kontakt s nástrčkou elektrody / zapalovacím transformátorem –
● Vedení řádně našroubovat.
! Vedení zapalování je zkratováno masou hořáku.
● Zkontrolovat uložení vedení, očistit zapalovací elektrodu.
! Napětí zapalování je příliš nízké –
● Použít zapalovací transformátor se zapalovacím napětím ≥ 5 kV.
! Vedení zapalování je příliš dlouhé –
● Zkrátit vedení zapalování na 1 m (max. 5 m).

IFD 244

! Vedení zapalování je příliš dlouhé –
● Zkrátit vedení zapalování na 1 m (max. 5 m).
! Zapalovací transformátor nemá žádný kontakt se svorkou 5 –
● Zkontrolovat přípojku napětí na zapalovací transformátor.

IFD 258

! Vedení zapalování je příliš dlouhé –
● Zkrátit vedení zapalování na 1 m (max. 5 m).
! Zapalovací transformátor nemá žádný kontakt se svorkou 10 –
● Zkontrolovat přípojku napětí na zapalovací transformátor.

IFD 244..I, IFD 258..I

! Vedení zapalování je příliš dlouhé –
● Zkrátit vedení zapalování na 0,7 m (max. 1 m).
! Vedení zapalování nemá žádný kontakt –
● Vedení zapalování pevně našroubovat – viz kapitolu „Elektroinstalace“.
! Nedostatečné spojení ochranného vodiče –
● Zkontrolovat přímé spojení ochranného vodiče mezi hořákem (masou hořáku) a svorkou 14 na IFD 244..I popř. svorkou 7 na IFD 258..I.

? Spuštění – neproudí žádný plyn – ukazatel bliká a ukazuje 02?

! Plynový ventil se neotevře –
● Zkontrolovat přívod napětí na plynový ventil.
➔ Po zkratu na výstupu ventilu zareaguje interní pojistka přístroje. Pojistka se nedá vyměnit. Zaslat přístroj výrobci na kontrolu.
! Ještě se nachází vzduch v plynovém potrubí, např. po montážních pracích, nebo když zařízení nebylo delší dobu v provozu –
● Plynové vedení „naplnit plynem“ – znovu odblokovat.

● Zwiększyć wartość parametru 04 w celu dopasowania progu wyłączenia wzmacniacza płomienia.

? Przy uruchomieniu nie tworzy się iskra zapłonowa – wyświetlacz migocze i wskazuje 02.

! Nadmierna odległość elektrody zapłonowej od głowicy palnika.
● Nastawić odległość na maks. 2 mm.
! Brak styku przewodu zapłonowego we wtyczce elektrody/w transformatorze zapłonowym.
● Silnie dokręcić przewód.
! Zwarcie przewodu zapłonowego do masy.
● Skontrolować ułożenie przewodu, oczyścić elektrodę zapłonową.
! Niedostateczne napięcie zapłonowe.
● Zastosować transformator zapłonowy ≥ 5 kV.
! Nadmierna długość przewodu zapłonowego.
● Skrócić przewód do 1 m (maks. 5 m).

IFD 244

! Nadmierna długość przewodu zapłonowego.
● Skrócić przewód do 1 m (maks. 5 m).
! Brak styku transformatora z zaciskiem 5.
● Sprawdzić doprowadzenie napięcia do transformatora zapłonowego.

IFD 258

! Nadmierna długość przewodu zapłonowego.
● Skrócić przewód do 1 m (maks. 5 m).
! Brak styku transformatora z zaciskiem 10.
● Sprawdzić doprowadzenie napięcia do transformatora zapłonowego.

IFD 244..I, IFD 258..I

! Nadmierna długość przewodu zapłonowego.
● Skrócić przewód do 0,7 m (maks. 1 m).
! Nie podłączony przewód zapłonowy.
● Silnie dokręcić zamocowanie przewodu zapłonowego – patrz rozdział „Podłączenie elektryczne”.
! Nieprawidłowe podłączenie przewodu ochronnego.
● Skontrolować bezpośrednie połączenie przewodem ochronnym między palnikiem (masą) i zaciskiem 14 na IFD 244..I wzgl. zaciskiem 7 na IFD 258..I.

? Przy uruchomieniu nie jest doprowadzany gaz – wyświetlacz migocze i wskazuje 02.

! Zawór gazu nie otwiera się.
● Sprawdzić doprowadzenie napięcia do zaworu gazu.
➔ Po wystąpieniu zwarcia na wyjściu zaworowym dochodzi do wyzwolenia bezpiecznika wewnętrznego w urządzeniu. Wymiana bezpiecznika nie jest możliwa. Przesłać urządzenie do sprawdzenia na adres producenta.
! W przewodzie gazu obecne jest jeszcze powietrze, np. po czynnościach montażu lub po dłuższym wyłączeniu instalacji z eksploatacji.
● Napełnić przewód gazem – ponownie nacisnąć przycisk odblokowania.

● Повысьте значение параметра 04, чтобы порог выключения усилителя сигнала пламени соответствовал амплитуде пламени.

? Пуск – не образуется искра зажигания – дисплей мигает и отображает 01?

! Зазор между запальным электродом и головкой горелки слишком большой –
● Установите зазор макс. на 2 мм.
! Нет контакта кабеля розжига в штекере электрода/запальном трансформаторе –
● Крепко прикрутите кабель.
! Кабель розжига замкнут на корпус.
● Проверьте его прокладку, очистите электрод розжига.
! Слишком низкое напряжение розжига –
● Используйте запальный трансформатор с напряжением розжига ≥ 5 кВ.
! Кабель розжига слишком длинный –
● Укоротите его до 1 м (макс. 5 м).

IFD 244

! Кабель розжига слишком длинный –
● Укоротите его до 1 м (макс. 5 м).
! У запального трансформатора отсутствует контакт с клеммой 5 –
● Проверьте напряжение питания на запальном трансформаторе.

IFD 258

! Кабель розжига слишком длинный –
● Укоротите его до 1 м (макс. 5 м).
! У запального трансформатора отсутствует контакт с клеммой 10 –
● Проверьте напряжение питания на запальном трансформаторе.

IFD 244..I, IFD 258..I

! Кабель розжига слишком длинный –
● Укоротите его до 0,7 м (макс. 1 м).
! Отсутствует контакт в кабеле розжига –
● Прочно прикрутите кабель розжига – см. раздел «Электроподключение».
! Плохо присоединен кабель заземления –
● Проверьте на IFD 244..I прямое соединение кабеля заземления между горелкой (земля) и клеммой 14 или в случае с IFD 258..I – с клеммой 7.

? Пуск – нет подачи газа – дисплей мигает и отображает 02?

! Газовый клапан не открывается –
● Проверьте напряжение питания на газовом клапане.
➔ После короткого замыкания на выходе клапана сработал внутренний предохранитель. Заменить этот предохранитель невозможно. Отправьте прибор на проверку изготовителю.
! В трубопроводе еще имеется воздух, например, после выполнения монтажных работ или если установка долгое время не эксплуатировалась –
● Наполните трубопровод газом – произведите несколько раз деблокировку.

● Növelje a 04-es paraméter értékét a lángerősítő lekapcsolási küszöbértékének beállításához.

? Indítás – nem keletkezik gyújtószikra – a kijelző villog, és 02-t mutat?

! A gyújtóelektróda távolsága túl nagy az égőfejhez képest –
● Állítson be max. 2 mm-es távolságot.
! A gyújtóvezeték nem érintkezik az elektróda csatlakozójában/gyújtótrafóban –
● Csavarozza rá erősen a vezetéket.
! A gyújtóvezeték testzárlatos.
● Ellenőrizze a kábelvezetést, tisztítsa meg a gyújtóelektródát.
! A gyújtófeszültség túl alacsony –
● Legalább 5 kV-os (≥ 5 kV) gyújtófeszültségű gyújtótrafót kell használni.
! A gyújtóvezeték túl hosszú –
● Rövidítse le a vezetéket 1 m-re (max. 5 m).

IFD 244

! A gyújtóvezeték túl hosszú –
● Rövidítse le a vezetéket 1 m-re (max. 5 m).
! A gyújtótrafó nem érintkezik az 5-ös kapoccsal –
● Ellenőrizze a gyújtótrafó feszültségellátását.

IFD 258

! A gyújtóvezeték túl hosszú –
● Rövidítse le a vezetéket 1 m-re (max. 5 m).
! A gyújtótrafó nem érintkezik a 10-es kapoccsal –
● Ellenőrizze a gyújtótrafó feszültségellátását.

IFD 244..I, IFD 258..I

! A gyújtóvezeték túl hosszú –
● Rövidítse le a vezetéket 0,7 m-re (max. 1 m).
! A gyújtóvezeték nem érintkezik –
● Csavarozza fel erősen a gyújtóvezetéket – lásd a „Huzalozás” c. fejezetet.
! Hiányos védővezeték-kapcsolat –
● Ellenőrizze az égő (test) és az IFD 244..I-n a 14-es kapocs, ill. az IFD 258..I-n a 7-es kapocs közötti közvetlen védővezeték-kapcsolatot.

? Indítás – nem jön gáz – a kijelző villog, és 02-t mutat?

! A gázszelep nem nyit ki –
● Ellenőrizze a gázszelep feszültségellátását.
➔ A szelepkimeneten fellépő rövidzárlat után kioldott a belső biztosíték a készülékben. A biztosítékot nem lehet kicserélni. A készüléket el kell küldeni átvizsgálásra a gyártóhoz.
! Még van levegő a csővezetékben, pl. szerelési munkálatok után, vagy ha a berendezés hosszabb ideig nem üzemelt –
● Engedjen gázt a csővezetékbe – ismételten végezzen resetelést.

? Anlauf – Flamme brennt – trotzdem blinkt die Anzeige und zeigt 02?
! Flammenausfall im Anlauf.
● Flammensignal ablesen (Parameter *01* – siehe Kapitel „Ablesen des Flammensignals und der Parameter").
Wenn das Flammensignal kleiner ist als die Abschaltschwelle (Parameter *04*), können folgende Ursachen vorliegen:
! Kurzschluss an der Ionisationselektrode durch Ruß, Schmutz oder Feuchtigkeit am Isolator –
! Ionisationselektrode sitzt nicht richtig am Flammensaum –
! Gas-Luft-Verhältnis stimmt nicht –
! Flamme hat durch zu hohe Gas- oder Luftdrücke keinen Kontakt zur Brennermasse –
! Brenner oder IFD sind nicht (ausreichend) geerdet –
! Kurzschluss oder Unterbrechung an der Flammensignalleitung –
IFD 244:
! Phase (L1) und Neutralleiter (N) vertauscht –
● L1 an Klemme 1 und N an Klemme 2 anschließen.
IFD 258:
! Der eingestellte Wert für die Abschaltempfindlichkeit ist zu groß –
! Verschmutzte UV-Sonde –
● Fehler beseitigen.

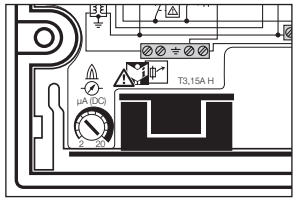
? Anlauf – es entsteht kein Zündfunke und es kommt kein Gas – die Anzeige blinkt und zeigt 02?
! Kurzschluss am Zünd- oder Ventilausgang –
● Verdrahtung überprüfen.
● Feinsicherung ersetzen: 3,15 A, träge, H.
➔ Die Sicherung sichert nur den Zündausgang ab! Nach einem Kurzschluss am Ventilausgang löst eine geräteinterne Sicherung aus, die nicht gewechselt werden kann. Das Gerät zur Überprüfung an den Hersteller schicken.

Sicherheitsfunktion überprüfen
● Kugelhahn schließen.
● Öfter den Gasfeuerungsautomaten starten und dabei die Sicherheitsfunktion überprüfen.
● Bei fehlerhaftem Verhalten den Gasfeuerungsautomaten an den Hersteller schicken.

? Betrieb – Flamme brennt – der Brenner schaltet ab – die Anzeige blinkt und zeigt 04?
! Flammenausfall im Betrieb.









? Start – Alev yanıyor – Buna rağmen gösterge yanıp sönüyor ve 02 değerini gösteriyor?
! Start esnasında alev söndü.
● Alev sinyalini okuyun (Parametre *01* – bkz. Bölüm "Alev sinyalinin ve parametrelerin okunması").
Alev sinyali kapatma eşik değerinden küçük ise (Parametre *04*), aşağıdaki sebepler söz konusu olabilir:
! İs, kir veya izolatördeki rutubet nedeniyle iyonizasyon elektrodunda kısa devre var –
! İyonizasyon elektrodu alev yerinde doğru oturmuyor –
! Gaz/Hava orantısı doğru değil –
! Yüksek gaz veya hava basıncı nedeniyle alev bek şasesine temas etmiyor –
! Bek veya IFD (yeterince) topraklanmadı –
! Alev sinyal kablosunda kısa devre veya kopukluk var –
IFD 244:
! Faz (L1) ve nötr hat (N) karıştırıldı –
● L1 fazını 1 numaralı klemense ve N nötr hattını 2 numaralı klemense bağlayın.
IFD 258:
! Kapatma hassasiyeti için ayarlanmış olan değer çok büyük –
! UV sondası kirli –
● Hataları giderin.

? Start – Ateşleme kıvılcımı oluşmuyor ve gaz gelmiyor – Gösterge yanıp sönüyor ve 02 değerini gösteriyor?
! Ateşleme çıkışı veya ventil çıkışında kısa devre –
● Kablo bağlantısını kontrol edin.
● Hassas sigortayı değiştirin: 3,15 A, atıl, H.
➔ Sigorta sadece ateşleme çıkışını korur! Ventil çıkışında kısa devreden sonra cihazın içinde bulunan ve değiştirilmesi mümkün olmayan dahilî sigorta devreye girer. Cihazı kontrol edilmesi için üretici firmaya gönderin.

Emniyet fonksiyonunun kontrolü
● Küresel vanayı kapatın.
● Gaz yakma otomatını birçok defa çalıştırın ve bu esnada emniyet fonksiyonunu kontrol edin.
● Arızalı durum ortaya çıkması halinde gaz yakma otomatını imalatçı firmaya gönderin.

? İşletim – Alev yanıyor – Bek kapanıyor – Gösterge yanıp sönüyor ve 04 değerini gösteriyor?
! Işletme esnasında alev söndü.

? Spuštění – plamen hoří – napříč tomu ukazatel bliká a ukazuje 02?
! Výpadek plamene při spouštění.
● Odečíst signál plamene (parametr *01* – viz kapitolu „Odečtení signálu plamene a parametrů").
Je-li signál plamene menší než práh vypnutí (parametr *04*), pak pro to můžou existovat následující příčiny:
! Zkrat na ionizační elektrodě sazemi, nečistotami nebo vlhkostí na izolátoru –
! Ionizační elektroda není správně umístěná na okraji plamene –
! Poměr plynu a vzduchu nesouhlasí –
! Plamen nemá kvůli příliš vysokému tlaku plynu nebo vzduchu žádný kontakt k mase hořáku –
! Hořák nebo IFD nejsou (dostatečně) uzemněny –
! Zkrat nebo přerušení vedení signálu plamene –
IFD 244:
! Zaměněny byly fáze (L1) a nulový vodič (N) –
● Napojit L1 na svorku 1 a N na svorku 2.
IFD 258:
! Nastavená hodnota citlivosti vypnutí je příliš velká –
! Znečištěná UV - sonda –
● Chybu odstranit.

? Spuštění – zapalovací jiskra se nevytvoří a neproudí žádný plyn – ukazatel bliká a ukazuje 02?
! Zkrat na výstupu zapalování nebo výstupu ventilu –
● Zkontrolovat elektroinstalaci.
● Nahradit jemnou pojistku: 3,15 A, pomalá, H.
➔ Pojistka jistí jen výstup zapalování! Po zkratu na výstupu ventilu zareaguje interní pojistka přístroje, která se nedá vyměnit. Přístroj zaslat na kontrolu výrobci.

Kontrola bezpečnostní funkce
● Uzavřít kulový kohout.
● Vícekrát spustit hořákovou automatiku a přitom kontrolovat bezpečnostní funkci.
● Při chybném chování zaslat hořákovou automatiku výrobci.

? Provoz – plamen hoří – hořák se vypne – ukazatel bliká a ukazuje 04?
! Zanik płomienia w trakcie pracy.

? Przy uruchomieniu płomień pali się – mimo to wyświetlacz migocze i wskazuje 02.
! Wygaszenie płomienia przy rozruchu.
● Odczytać sygnał płomienia (parametr *01* – patrz punkt „Odczyt sygnału płomienia i parametrów").
Jeśli sygnał płomienia jest niższy od progu wyłączenia (parametr *04*), przyczyny takiego stanu mogą być następujące:
! Zwarcie na elektrodzie jonizacyjnej wskutek obecności sadzy, brudu lub wilgoci na izolatorze.
! Elektroda jonizacyjna nie jest prawidłowo umieszczona w płomieniu.
! Niewłaściwy stosunek gaz-powietrze.
! Płomień nie ma kontaktu z masą palnika wskutek nadmiernego ciśnienia gazu lub powietrza.
! Brak (dostatecznego) uziemienia palnika lub IFD.
! Zwarcie lub przerwa przewodu sygnału płomienia.
IFD 244:
! Faza (L1) i przewód zerowy (N) zamienione miejscami.
● Podłączyć L1 do zacisku 1, a N do zacisku 2.
IFD 258:
! Nastawiona została nadmierna wartość czułości wyłączenia.
! Zabrudzona sonda UV.
● Usunąć nieprawidłowość.

? Uruchomienie – nie jest wytwarzana iskra zapłonowa, nie zostaje załączony przepływ gazu – wyświetlacz migocze i wskazuje 02.
! Zwarcie na wyjściu zapłonowym lub wyjściu zaworowym.
● Skontrolować podłączenie.
● Wymienić bezpiecznik czuły: 3,15 A, typ zwłoczny, H.
➔ Bezpiecznik chroni wyłącznie wyjście zapłonowe! Wystąpienie zwarcia na wyjściu zaworowym powoduje zadziałanie bezpiecznika zawartego wewnątrz urządzenia, który nie podlega wymianie. Przesłać urządzenie do sprawdzenia na adres producenta.

Skontrolować funkcję bezpieczeństwa
● Zamknąć zawór kulowy.
● Kilkakrotnie uruchomić automat palnikowy gazu sprawdzając przy tym funkcję bezpieczeństwa.
● W przypadku nieprawidłowego działania przesłać automat palnikowy gazu do producenta.

? Podczas pracy – przy zapalonym płomieniu – palnik ulega wyłączeniu – wyświetlenie migocze i wskazuje 04.
! Wygaszenie płomienia w trakcie pracy.

? Пуск – пламя горит – несмотря на это дисплей мигает и отображает 02?
! Погасание пламени во время пуска.
● Считайте значение сигнала пламени (параметр *01* – см. раздел «Считывание сигнала пламени и параметров»).
Если сигнал пламени меньше порога чувствительности (параметр *04*), причиной этого может быть следующее:
! Короткое замыкание на ионизационном электроде из-за нагара, грязи или влаги на изоляторе –
! Ионизационный электрод неправильно расположен в зоне пламени –
! Неправильное соотношение газ-воздух –
! Пламя не имеет контакта с корпусом горелки из-за высокого давления газа или воздуха –
! Горелка или IFD не заземлены (или недостаточно хорошо заземлены) –
! Короткое замыкание или разрыв кабеля для подачи сигнала пламени –
IFD 244:
! Перепутаны фазный провод (L1) и провод нейтрали (N) –
● Подключите L1 к клемме 1 и N к клемме 2.
IFD 258:
! Установлен слишком высокий предел порога чувствительности –
! Загрязнился УФ-датчик –
● Устраните ошибку.

? Пуск – искра зажигания не образуется и газ не поступает – дисплей мигает и отображает 02?
! Короткое замыкание на выходе запального трансформатора или клапана –
● Проверьте электроподключение.
● Поменяйте слаботочный предохранитель: 3,15 A, инерционный, H.
➔ Предохранитель защищает только выход запального трансформатора! После короткого замыкания на выходе клапана срабатывает внутренний предохранитель, который нельзя заменить. Отправьте прибор для проверки изготовителю.

Проверка функций безопасности
● Закройте шаровой кран.
● Несколько раз включите автомат управления горелками, проверяя при этом систему безопасности.
● При неправильном срабатывании отправьте автомат управления горелками изготовителю.

? Работа – пламя горит – горелка отключается – дисплей мигает и отображает 04?
! Во время работы погасло пламя.

? Indítás – a láng ég – a kijelző mégis villog, és 02-t mutat?
! Lángkimaradás indításkor.
● Olvassa le a lángjelet (*01*-es paraméter – lásd a „Lángjel és a paraméterek leolvasása" c. fejezetben). Ha a lángjel kisebb a lekapcsolási küszöbértéknél (*04*-es paraméter), akkor ennek a következők lehetnek az okai:
! Rövidzárlat az ionizációs elektródánál korom, szennyeződés vagy az izolátoron lévő nedvesség miatt –
! Az ionizációs elektróda nem megfelelően illeszkedik a láng peremébe –
! A gáz/levegő-arány nem megfelelő –
! A láng nem érintkezik az égőtesttel a túl nagy gáz- vagy levegőnyomás miatt –
! Az égő vagy az IFD-egység nincs (megfelelően) földelve –
! Rövidzárlat vagy szakadás a lángjel-vezetékben –
IFD 244:
! Fel van cserélve a fázis (L1) és a nulla-vezeték (N) –
● Csatlakoztassa az L1-et az 1-es kapocsra és az N-t a 2-es kapocsra.
IFD 258:
! Túl nagy a lekapcsolási érzékenység beállított értéke –
! Koszos UV-szonda –
● Hárítsa el a hibát.

? Indítás – nincs gyújtószikra, és nem jön gáz – a kijelző villog, és 02-t mutat?
! Rövidzárlat a gyújtó- vagy szelepkimenetnél –
● Ellenőrizze a huzalozást.
● Cserélje ki a finombiztosítékot: 3,15 A, lomha, H.
➔ A biztosíték csak a gyújtókimenetet biztosítja! A szelepkimeneten fellépő rövidzárlat után kiold egy belső biztosíték a készülékben, melyet nem lehet kicserélni. A készüléket el kell küldeni átvizsgálásra a gyártóhoz.

A biztonsági funkció ellenőrzése
● Zárja el a golyóscsapot.
● Indítsa el többször a gázégő-automatikát, és ellenőrizze ekkor a biztonsági funkciót.
● Nem megfelelő viselkedés esetén a gázégő-automatikát küldje el a gyártóhoz.

? Üzemelés – a láng ég – az égő lekapcsol – a kijelző villog, és 04-et mutat?
! Lángkimaradás üzem közben.

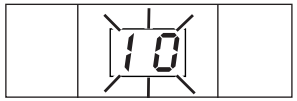
● Flammensignal ablesen (Parameter 01 – siehe Kapitel „Ablesen des Flammensignals und der Parameter“).
Wenn das Flammensignal kleiner ist als die Abschaltschwelle (Parameter 04), können folgende Ursachen vorliegen:
! Kurzschluss an der Ionisationselektrode durch Ruß, Schmutz oder Feuchtigkeit am Isolator –
! Ionisationselektrode sitzt nicht richtig am Flammensaum –
! Gas-Luft-Verhältnis stimmt nicht –
! Flamme hat durch zu hohe Gas- oder Luftdrücke keinen Kontakt zur Brennermasse –
! Brenner oder IFD sind nicht (ausreichend) geerdet –
! Kurzschluss oder Unterbrechung an der Flammensignalleitung –

IFD 258:
! Der eingestellte Wert für die Abschaltempfindlichkeit ist zu groß –
! Verschmutzte UV-Sonde –
● Fehler beseitigen.

? Anzeige blinkt und zeigt 09?
! Ansteuerung des Eingangs ϑ-Signal (Klemme 3) ist fehlerhaft.
! Zu häufige Ansteuerung des ϑ-Signals während der Sicherheitszeit im Anlauf t_{SA}. Der Anlauf des Gerätes wurde 4 × hintereinander innerhalb der Sicherheitszeit abgebrochen.
● Ursache beheben.
➔ Mindesteinschaltzeit des ϑ-Signals (Klemme 3):
IFD..-3: 8 s
IFD..-5: 10 s
IFD..-10: 15 s
Diese Zeiten dürfen nicht unterschritten werden, sonst kann der Gasfeuerungsautomat den Brenner nicht überwachen.

? Anzeige blinkt und zeigt 10?
! Ansteuerung des Eingangs Fernentriegelung ist fehlerhaft.
! Zu häufig fernentriegelt. Es wurde in 15 Minuten mehr als 5× automatisch oder manuell fernentriegelt –
! Folgefehler einer anderen, voran gegangenen Fehlererscheinung, der ausgegeben wird, weil z. B. die eigentliche Ursache nicht beseitigt wurde.
● Auf vorangehende Fehlermeldungen achten.
● Ursache beheben.
➔ Die Ursache wird nicht dadurch behoben, indem immer wieder nach einer Störabschaltung entriegelt wird!





● Alev sinyalini okuyun (Parametre 01 – bkz. Bölüm “Alev sinyalinin ve parametrelerin okunması”).
Alev sinyali kapatma eşik değerinden küçük ise (Parametre 04), aşağıdaki sebepler söz konusu olabilir:
! İs, kir veya izolatördeki rutubet nedeniyle iyonizasyon elektrodunda kısa devre var –
! İyonizasyon elektrodu alev yerinde doğru oturmuyor –
! Gaz/Hava orantısı doğru değil –
! Yüksek gaz veya hava basıncı nedeniyle alev bek şasesine temas etmiyor –
! Bek veya IFD (yeterince) topraklanmadı –
! Alev sinyal kablosunda kısa devre veya kopukluk var –

IFD 258:
! Kapatma hassasiyeti için ayarlanmış olan değer çok büyük –
! UV sondası kirli –
● Hataları giderin.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 09 değerini gösteriyor?
! Giriş ϑ sinyalinin aktivasyonu (klemens 3) hatalı.
! Harekete geçişte t_{SA} emniyet süresi zarfında ϑ sinyali fazla sık aktive edildi. Cihazın harekete geçişi, emniyet süresi zarfında peş peşe 4 kez kesildi.
● Sebebi ortadan kaldırın.
➔ ϑ sinyalinin (klemens 3) minimum açılma süresi:
IFD..-3: 8 sn
IFD..-5: 10 sn
IFD..-10: 15 sn
Bu sürelerin altına inilmemelidir. Aksi takdirde gaz yakma otomatı beki denetleyemez.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 10 değerini gösteriyor?
! Uzaktan resetleme girişinin aktivasyonu hatalı.
! Çok sık uzaktan resetleme yapıldı. 15 dakika içinde 5 defadan fazla otomatik veya manuel uzaktan resetleme yapıldı –
! Örneğin asıl sebep giderilmediği için verilen önceki bir başka hata belirtisinin ardıl hatası söz konusu.
● Önceki hata bildirilerine dikkat edin.
● Sebebi ortadan kaldırın.
➔ Arıza kapatmasından sonra sürekli resetleme yapılarak sebep ortadan kaldırılamaz!

● Odečíst signál plamene (parametr 01 – viz kapitolu „Odečtení signálu plamene a parametrů“).
Je-li signál plamene menší než práh vypnutí (parametr 04), pak pro to můžou existovat následující příčiny:
! Zkrat na ionizační elektrodě sazemi, nečistotami nebo vlhkostí na izolátoru –
! Ionizační elektroda není správně umístěná na okraji plamene –
! Poměr plynu a vzduchu nesouhlasí –
! Plamen nemá kvůli příliš vysokému tlaku plynu nebo vzduchu žádný kontakt k mase hořáku –
! Hořák nebo IFD nejsou (dostatečně) uzemněny –
! Zkrat nebo přerušení vedení signálu plamene –

IFD 258:
! Nastavená hodnota citlivosti vypnutí je příliš velká –
! Znečištěná UV - sonda –
● Chybu odstranit.

? Ukazatel bliká a ukazuje 09?
! Naladění vstupního ϑ signálu (svorka 3) je chybné.
! Příliš častá reakce ϑ signálu během bezpečnostní doby při spuštění t_{SA}. Spuštění přístroje bylo během bezpečnostní doby 4 × po sobě přerušeno.
● Odstranit příčinu.
➔ Nejmenší spínací doba ϑ signálu (svorka 3):
IFD..-3: 8 vt
IFD..-5: 10 vt
IFD..-10: 15 vt
Tyto doby nesmí být podkročeny, jinak nemůže hořáková automatika hlídat hořák.

? Ukazatel bliká a ukazuje 10?
! Naladění vstupu dálkového odblokování je chybné.
! Příliš časté dálkové odblokování. Během 15 minut bylo provedeno automatické nebo manuální odblokování více než 5 × –
! Následující chyba jiné, předchozí chyby, signál bude vydán, poněvadž např. ještě nebyla odstraněna vlastní příčina chyby.
● Dbát na předchozí poruchová hlášení.
● Odstranit příčinu.
➔ Příčina se neodstraní tím způsobem, že se po každém poruchovém vypnutí provede nové odblokování!

● Odczytać sygnał płomienia (parametr 01 – patrz punkt „Odczyt sygnału płomienia i parametrów”).
Jeśli sygnał płomienia jest niższy od progu wyłączenia (parametr 04), przyczyny takiego stanu mogą być następujące:
! Zwarcie na elektrodzie jonizacyjnej wskutek obecności sadzy, brudu lub wilgoci na izolatorze.
! Elektroda jonizacyjna nie jest prawidłowo umieszczona w płomieniu.
! Niewłaściwy stosunek gaz-powietrze.
! Płomień nie ma kontaktu z masą palnika wskutek nadmiernego ciśnienia gazu lub powietrza.
! Brak (dostatecznego) uziemienia palnika lub IFD.
! Zwarcie lub przerwa przewodu sygnału płomienia.

IFD 258:
! Nastawiona została nadmierna wartość czułości wyłączenia.
! Zabrudzona sonda UV.
● Usunąć nieprawidłowość.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 09.
! Nieprawidłowe wysterowanie wejścia sygnału ϑ (zacisk 3).
! Zbyt częste wysterowanie sygnału ϑ w czasie bezpieczeństwa przy uruchomieniu t_{SA}. Uruchomienie urządzenia zostało 4-krotnie przerwane w czasie bezpieczeństwa.
● Usunąć przyczynę.
➔ Minimalny czas załączenia sygnału ϑ (zacisk 3):
IFD..-3: 8 s
IFD..-5: 10 s
IFD..-10: 15 s
Czasy te nie mogą być krótsze w innym bowiem przypadku automat palnikowy gazu nie jest w stanie nadzorować pracy palnika.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 10.
! Nieprawidłowe wysterowanie wejścia zdalnego odblokowania.
! Zbyt częste odblokowanie zdalne. W przeciągu 15 minut odblokowanie zdalne – automatyczne lub ręczne – zostało zainicjowane więcej niż 5-krotnie.
! Nieprawidłowość następcza związana z nieprawidłowością poprzedzającą sygnalizowana wskutek np. nie usunięcia pierwotnej przyczyny.
● Konieczne jest uwzględnienie poprzedzających komunikatów nieprawidłowości.
● Usunąć przyczynę.
➔ Przyczyna nieprawidłowości nie zostanie usunięta przez stałe powtarzanie czynność odblokowania po wyłączeniu awaryjnym!

● Считайте значение сигнала пламени (параметр 01 – см. раздел «Считывание сигнала пламени и параметров»).
Если сигнал пламени меньше порога чувствительности (параметр 04), причиной этого может быть следующее:
! Короткое замыкание на ионизационном электроде из-за нагара, грязи или влаги на изоляторе –
! Ионизационный электрод неправильно расположен в зоне пламени –
! Неправильное соотношение газ-воздух –
! Пламя не имеет контакта с корпусом горелки из-за высокого давления газа или воздуха –
! Горелка или IFD не заземлены (или недостаточно хорошо заземлены) –
! Короткое замыкание или разрыв кабеля для подачи сигнала пламени –

IFD 258:
! Установлен слишком высокий предел порога чувствительности –
! Загрязнился УФ-датчик –
● Устраните ошибку.

? Дисплей мигает и отображает 09?
! Не срабатывает вход сигнала ϑ (клемма 3).
! Слишком частое активирование сигнала ϑ в течение времени безопасности при запуске t_{SA}. Пуск прибора 4 раза подряд прерывался в течение времени безопасности.
● Устраните причину.
➔ Мин. время включения сигнала ϑ (клемма 3):
IFD..-3: 8 с
IFD..-5: 10 с
IFD..-10: 15 с
Это время не должно быть короче, иначе автомат не может управлять горелкой.

? Дисплей мигает и отображает 10?
! Не срабатывает вход дистанционной деблокировки.
! Слишком частые дистанционные деблокировки. В течение 15 мин. автоматическая или ручная деблокировка производилась более 5 раз –
! Неисправность, вызванная другой предыдущей неисправностью, которая отображается, напр., потому что не была устранена первоначальная неисправность.
● Обратите внимание на предшествующие сообщения о неисправностях.
● Устраните причину.
➔ Для устранения неисправности недостаточно только лишь производить деблокировку после аварийного отключения!

● Olvassa le a lángjelet (01-es paraméter – lásd a „Lángjel és a paraméterek leolvasása” c. fejezetben). Ha a lángjel kisebb a lekapcsolási küszöbértéknél (04-es paraméter), akkor ennek a következők lehetnek az okai:
! Rövidzárlat az ionizációs elektródánál korom, szennyeződés vagy az izolátoron lévő nedvesség miatt –
! Az ionizációs elektróda nem megfelelően illeszkedik a láng peremébe –
! A gáz/levegő-arány nem megfelelő –
! A láng nem érintkezik az égőtesttel a túl nagy gáz- vagy levegőnyomás miatt –
! Az égő vagy az IFD-egység nincs (megfelelően) földelve –
! Rövidzárlat vagy szakadás a lángjel-vezetékben –

IFD 258:
! Túl nagy a lekapcsolási érzékenység beállított értéke –
! Koszos UV-szonda –
● Hárítsa el a hibát.

? A kijelző villog, és 09-et mutat?
! A bemenő ϑ-jel (3-as kapocs) vezérlése hibás.
! A ϑ-jel túl gyakori vezérlése a biztonsági idő alatt a t_{SA} induláskor. A készülék indulását egymást követően 4× állították le a biztonsági időn belül.
● Szüntesse meg az okot.
➔ A ϑ-jel minimális kapcsolási ideje (3-as kapocs):
IFD..-3: 8 mp
IFD..-5: 10 mp
IFD..-10: 15 mp
Ezeket az időket el kell érni, különben a gázégő-automatika nem tudja felügyelni az égőt.

? A kijelző villog, és 10-et mutat?
! A távresetelés bemenetének vezérlése hibás.
! Túl gyakran távresetelve. 15 perc alatt 5-nél többször történt automatikus vagy manuális távresetelés –
! Egy másik, előzőleg történt hibajelenség következményeként fellépő hiba, mely kiiratásra kerül, mert pl. nem szüntették meg a tényleges okot.
● Ügyelni kell az előző hibákra.
● Szüntesse meg az okot.
➔ Az ok nem szűnik meg azáltal, hogy ismételt resetelést végeznek egy üzemzavar miatti lekapcsolás után!

● Fernentriegelung auf Normkonformität (EN 746 erlaubt nur eine Entriegelung unter Aufsicht) prüfen und gegebenenfalls korrigieren.
➔ Nur manuell unter Aufsicht den IFD entriegeln.
● Entriegelung/Info-Taster an dem IFD betätigen.

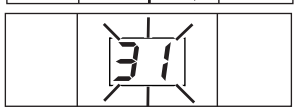
? Anzeige blinkt und zeigt 28?
! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
● IFD ausbauen und zum Hersteller schicken.



? Anzeige blinkt und zeigt 29?
! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
● Gerät entriegeln.



? Anzeige blinkt und zeigt 31?
! Abnorme Datenveränderung im Bereich der werkseitig eingestellten Parameter des IFD.
● Ursache für Störung klären, um Wiederholungsfehler zu vermeiden.
● Auf fachgerechte Verlegung der Leitungen achten – siehe Kapitel „Leitung verlegen“.
● Helfen die beschriebenen Maßnahmen nicht mehr, Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? Anzeige blinkt und zeigt 32?
! Versorgungsspannung zu niedrig.
● IFD im angegebenen Netzspannungsbereich (Netzspannung +10/-15 %, 50/60 Hz) betreiben.
! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
● Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? Anzeige blinkt und zeigt 33?
! Fehlerhafte Parametrierung.
! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
● Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? Anzeige blinkt und zeigt 52?
! Der IFD wird andauernd entriegelt.
IFD 244:
● Spannung an Klemme **6** nur zum Entriegeln anlegen, ca. 1 s – siehe Kapitel „Verdrahten“.

● Uzaktan resetlemeyi norma uygunluk (EN 746 sadece gözetim altında resetlemeye olanak sağlar) açısından kontrol edin ve gerekirse düzeltin.
➔ IFD elemanını sadece manuel olarak ve gözetim altında resetleyin.
● IFD elemanındaki Reset/Info tuşuna basın.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 28 değerini gösteriyor?
! Dahilî cihaz hatası mevcut.
● IFD elemanını sökün ve üretici firmaya gönderin.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 29 değerini gösteriyor?
! Dahilî cihaz hatası mevcut.
● Cihazı resetleyin.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 31 değerini gösteriyor?
! IFD elemanının fabrika çıkışı ayarlı parametrelerinde anormal veri değişikliği gerçekleşti.
● Mükerrer hataları önlemek için arızanın sebebini araştırın.
● Kabloların usulüne uygun döşenmelerine dikkat edin – bkz. Bölüm “Kabloların döşenmesi”.
● Yukarıda açıklanan önlemlerin faydalı olmaması halinde, cihazı sökün ve kontrol edilmesi için üretici firmaya gönderin.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 32 değerini gösteriyor?
! Besleme gerilimi düşük.
● IFD elemanını belirtilen hat gerilimi aralığında (hat gerilimi +%10/-%15, 50/60 Hz) işletin.
! Dahilî cihaz hatası mevcut.
● Cihazı sökün ve kontrol edilmesi için üretici firmaya gönderin.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 33 değerini gösteriyor?
! Parametrelendirme hatalı.
! Dahilî cihaz hatası mevcut.
● Cihazı sökün ve kontrol edilmesi için üretici firmaya gönderin.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 52 değerini gösteriyor?
! IFD elemanı sürekli olarak resetleniyor.
IFD 244:
● **6** numaralı klemense sadece resetleme işlemi için yaklaşık 1 saniye boyunca gerilim verin – bkz. Bölüm “Kablo bağlantısı”.

● Zkontrolovat a popřípadě korigovat dálkové odblokování v souhlasu s normou (norma EN 746 povoluje jen jedno odblokování pod dozorem).
➔ Odblokovat IFD jen manuálně pod dozorem.
● Stisknout tlačítko odblokování / informační tlačítko na IFD.

? Ukazatel bliká a ukazuje 28?
! Existuje interní chyba přístroje.
● Vybudovat IFD a zaslat ho výrobci.

? Ukazatel bliká a ukazuje 29?
! Existuje interní chyba přístroje.
● Odblokovat přístroj.

? Ukazatel bliká a ukazuje 31?
! Abnormální změna údajů v oblasti ve výrobě nastavených parametrů IFD.
● Zjistit příčinu poruchy, aby se předešlo opakování chyby.
● Dbát na správné uložení vodičů – viz kapitolu „Uložení vedení“.
● Nepomohou-li tato popsaná opatření, pak vybudovat přístroj a zaslat ho na kontrolu výrobci.

? Ukazatel bliká a ukazuje 32?
! Zásobovací napětí je příliš nízké.
● Provozovat IFD v udané oblasti síťového napětí (napětí sítě +10/-15 %, 50/60 Hz).
! Existuje interní chyba přístroje.
● Přístroj vybudovat a zaslat ho na kontrolu výrobci.

? Ukazatel bliká a ukazuje 33?
! Chybné zadání parametrů.
! Existuje interní chyba přístroje.
● Přístroj vybudovat a zaslat ho na kontrolu výrobci.

? Ukazatel bliká a ukazuje 52?
! IFD je průběžně odblokovávaný.
IFD 244:
● Napojit napětí na svorku **6** jen k odblokování, cca 1 vt – viz kapitolu „Elektroinstalace“.

● Skontrolować zgodność układu zdalnego odblokowania z normą i w razie potrzeby skorygować (norma EN 746 dopuszcza wykonanie tylko jednego odblokowania pod nadzorem).
➔ IFD odblokowywać wyłącznie ręcznie obserwując urządzenie.
● Nacisnąć przycisk odblokowania/wskazań informacyjnych na IFD.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 28.
! Wystąpiła wewnętrzna nieprawidłowość urządzenia.
● Zdemontować IFD i przesłać na adres producenta.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 29.
! Wystąpiła wewnętrzna nieprawidłowość urządzenia.
● Odblokować urządzenie.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 31.
! Odbiegające od normy zmiany danych w odniesieniu nastawionych fabrycznie parametrów IFD.
● Wyjaśnić przyczynę zakłócenia, aby zapobiec ponownemu wystąpieniu nieprawidłowości.
● Zapewnić prawidłowe ułożenie przewodów – patrz „Układanie przewodów”.
● Jeśli opisane powyżej czynności nie zapewnią usunięcia nieprawidłowości, należy zdemontować urządzenie i przesłać do sprawdzenia na adres producenta.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 32.
! Zbyt niskie napięcie zasilania.
● Konieczne jest eksploatowanie IFD w obrębie wskazanego zakresu napięcia sieciowego (napięcie sieciowe +10/-15 %, 50/60 Hz).
! Wystąpiła wewnętrzna nieprawidłowość urządzenia.
● Zdemontować urządzenie i przesłać na adres producenta w celu sprawdzenia.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 33.
! Zostały wprowadzone nieprawidłowe parametry.
! Wystąpiła wewnętrzna nieprawidłowość urządzenia.
● Zdemontować urządzenie i przesłać na adres producenta w celu sprawdzenia.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 52.
! IFD jest trwale odblokowany.
IFD 244:
● Doprowadzić napięcie do zacisku **6** tylko w celu odblokowania na przeciąg ok. 1 s – patrz rozdział „Podłączenie elektryczne”.

● Проверьте дистанционную деблокировку на предмет соответствия предписаниям (EN 746 допускает деблокировку только под контролем) и при необходимости исправьте.
➔ Деблокировку следует производить только вручную, наблюдая за IFD.
● Нажмите на IFD кнопку Деблокировка/Информация.

? Дисплей мигает и отображает 28?
! Имеет место внутренняя неисправность прибора.
● Демонтируйте IFD и отправьте изготовителю.

? Дисплей мигает и отображает 29?
! Имеет место внутренняя неисправность прибора.
● Произведите деблокировку прибора.

? Дисплей мигает и отображает 31?
! Недопустимые изменения данных в настроенных на заводе параметрах IFD.
● Выясните причину неисправности, чтобы избежать повторений.
● Следите за правильной прокладкой проводов – см. раздел «Прокладка кабелей».
● Если описанные меры не помогают, демонтируйте прибор и отправьте на проверку изготовителю.

? Дисплей мигает и отображает 32?
! Слишком низкое питающее напряжение.
● IFD следует эксплуатировать в заданном диапазоне напряжения (напряжение питания +10/-15 %, 50/60 Гц).
! Имеет место внутренняя неисправность прибора.
● Демонтируйте прибор и отправьте на проверку изготовителю.

? Дисплей мигает и отображает 33?
! Недопустимые параметры.
! Имеет место внутренняя неисправность прибора.
● Демонтируйте прибор и отправьте на проверку изготовителю.

? Дисплей мигает и отображает 52?
! IFD постоянно деблокируется.
IFD 244:
● Напряжение на клемму **6** нужно подавать только для деблокировки, прибл. на 1 с – см. раздел «Электроподключение».

● A távresetelés szabványosságát (az EN 746 csak egy resetelést engedélyez felügyelet mellett) ellenőrizni és adott esetben korrigálni kell.
➔ Az IFD-egységet csak manuálisan, felügyelet mellett resetelje.
● Nyomja meg a Reset/Info-gombot az IFD-egységen.

? A kijelző villog, és 28-at mutat?
! Belső készülékhiba áll fenn.
● Szerelje ki az IFD-t, és küldje el a gyártóhoz.

? A kijelző villog, és 29-et mutat?
! Belső készülékhiba áll fenn.
● Resetelje a készüléket.

? A kijelző villog, és 31-et mutat?
! Abnormális adatváltozás az IFD gyárilag beállított paramétereinek tartományában.
● Az okot tisztázni kell a hiba ismétlődésének elkerülésére.
● Ügyelni kell a vezetékek szakszerű elhelyezésére – ld. a „Vezeték fektetése” fejezetet.
● Amennyiben az ismertetett intézkedések már nem segítenek, szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

? A kijelző villog, és 32-t mutat?
! Az ellátófeszültség túl alacsony.
● Az IFD-egységet a megadott hálózati feszültség-tartományban (hálózati feszültség +10/-15%, 50/60 Hz) kell üzemeltetni.
! Belső készülékhiba áll fenn.
● Szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

? A kijelző villog, és 33-at mutat?
! Hibás paraméterezés.
! Belső készülékhiba áll fenn.
● Szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

? A kijelző villog, és 52-őt mutat?
! Az IFD tartósan resetelődik.
IFD 244:
● A **6**-os kapocsra adjon feszültséget kb. 1 mp-re a reseteléshez – lásd a „Huzalozás” c. fejezetet.

IFD 258:

- Spannung an Klemme **4** nur zum Entriegeln anlegen, ca. 1 s – siehe Kapitel „Verdrahten“.

? Anzeige blinkt und zeigt 53?

! Während der Taktsperre ist ein Anlauf gestartet worden.

- Taktzyklus auf die Sicherheitszeit im Anlauf und auf die Zündeinrichtung abstimmen.

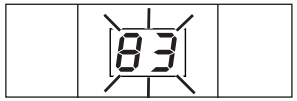
t_{SA} [s]	t_Z [s]	Zündungsart	Taktsperre [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120



? Anzeige blinkt und zeigt 83?

! Anschlüsse der UV-Sonde für Ionisation und N sind vertauscht, die UV-Sonde meldet einen negativen Flammenstrom.

- Anschlüsse der UV-Sonde überprüfen und Verpolung beseitigen.



? Anzeige blinkt und zeigt 93?

! Potentiometer für Abschaltempfindlichkeit ist defekt.

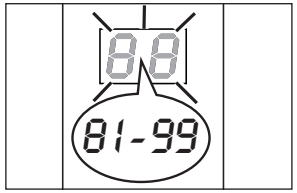
- Zur Überprüfung den Wert der Abschaltempfindlichkeit am Potentiometer ändern.
- Hilft die oben beschriebenen Maßnahme nicht, liegt vermutlich ein interner Hardwaredefekt vor – Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? Anzeige blinkt und zeigt 81 – 99?

! Systemfehler – der IFD hat eine Sicherheitsabschaltung durchgeführt. Ursache kann ein Gerätedefekt oder abnormer EMV-Einfluss sein.

- Auf fachgerechte Verlegung der Zündleitung achten – siehe Kapitel „Leitung verlegen“.
- Auf Einhaltung der für die Anlage gültigen EMV-Richtlinien achten – insbesondere bei Anlagen mit Frequenzumrichtern – siehe Kapitel „Leitung verlegen“.
- Gerät entriegeln.
- Netzspannung und Frequenz überprüfen.
- Helfen die oben beschriebenen Maßnahmen nicht, liegt vermutlich ein interner Hardwaredefekt vor – Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



IFD 258:

- **4** numaralı klemense sadece resetleme işlemi için yaklaşık 1 saniye boyunca gerilim verin – bkz. Bölüm “Kablo bağlantısı”.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 53 değerini gösteriyor?

! Periyot blokajı esnasında start başlatıldı.

- Periyot siklusunu start esnasında emniyet süresine ve ateşleme düzeneğine göre ayarlayın.

t_{SA} [sn]	t_Z [sn]	Ateşleme türü	Periyot blokajı [sn]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

? Gösterge yanıp sönüyor ve 83 değerini gösteriyor?

! UV sondasının iyonizasyon ve N bağlantıları karıştırıldı, UV sondası negatif alev akımı bildiriyor.

➔ UV sondasının bağlantılarını kontrol edin ve yanlış bağlantıyı giderin.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 93 değerini gösteriyor?

! Kapatma hassasiyeti potansiyometresi bozuk.

- Kontrol etmek için potansiyometrede kapatma hassasiyetini değiştirin.
- Yukarıda açıklanan önlemin faydalı olmaması halinde muhtemelen donanım arızası mevcuttur. Bu durumda cihazı sökün ve kontrol edilmesi için üretici firmaya gönderin.

? Gösterge yanıp sönüyor ve 81 – 99 değerini gösteriyor?

! Sistem hatası – IFD elemanı emniyet kapatması gerçekleştirdi. Bunun sebebi cihaz arızası veya anormal EMU etkisi olabilir.

- Ateşleme kablosunun usulüne uygun döşenmesine dikkat edin – bkz. Bölüm “Kabloların döşenmesi”.
- Özellikle frekans invertörlü tesislerde tesis için geçerli EMU direktiflerine uyulmasına dikkat edin – bkz. Bölüm “Kabloların döşenmesi”.
- Cihazı resetleyin.
- Hat gerilimini ve frekansı kontrol edin.
- Yukarıda açıklanan önlemlerin faydalı olmaması halinde muhtemelen donanım arızası mevcuttur. Bu durumda cihazı sökün ve kontrol edilmesi için üretici firmaya gönderin.

IFD 258:

- Napojit napětí na svorku **4** jen k odblokování, cca 1 vt – viz kapitolu „Elektroinstalace“.

? Ukazatel bliká a ukazuje 53?

! Během blokování taktu se spustilo nové spuštění hořáku.

- Sladit cyklus taktu s bezpečnostní dobou při spouštění a sladit je se zapalovacím zařízením.

t_{SA} [vt]	t_Z [vt]	Druh zapalování	Blokování taktu [vt]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

? Ukazatel bliká a ukazuje 83?

! Přípojky UV sondy pro ionizaci a N byly zaměněny, UV sonda hlásí negativní proud plamene.

- Zkontrolovat přípojky UV sondy a odstranit záměnu pólů.

? Ukazatel bliká a ukazuje 93?

! Potenciometr citlivosti vypnutí je vadný.

- Pro kontrolu změnit potenciometrem hodnotu citlivosti vypnutí.
- Nepomůže-li výše popsané opatření, pak existuje pravděpodobně interní vada hardware – přístroj vybudovat a zaslat ho výrobci na kontrolu.

? Ukazatel bliká a ukazuje 81 – 99?

! Chyba systému – IFD provedl bezpečnostní vypnutí. Příčinou může být porucha přístroje, nebo nadměrný vliv elektromagnetické snášenlivosti.

- Dbát na odborné uložení zapalovacího vedení – viz kapitolu „Uložení vedení“.
- Dodržovat pro zařízení platnou směrnici elektromagnetické snášenlivosti – obzvláště u zařízení s měniči frekvence – viz kapitolu „Uložení vedení“.
- Odblokovat přístroj.
- Zkontrolovat síťové napětí a frekvenci.
- Nepomohou-li výše popsaná opatření, pak pravděpodobně existuje vada hardware – přístroj vybudovat a zaslat ho na kontrolu výrobci.

IFD 258:

- Doprowadzić napięcie do zacisku **4** tylko w celu odblokowania na przeciąg ok. 1 s – patrz rozdział „Podłączenie elektryczne”.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 53.

! W przebiegu blokady taktowania zainicjowane zostało uruchomienie.

- Dopasować cykl taktowania do czasu bezpieczeństwa przy uruchomieniu i do wyposażenia zapłonowego.

t_{SA} [s]	t_Z [s]	Rodzaj zapłonu	Blokada taktowania [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 83.

! Zamienione miejscami podłączenia sondy jonizacyjnej UV i N, sonda UV zgłasza ujemny prąd płomienia.

➔ Skontrolować podłączenia sondy UV i skorygować nieprawidłowe obłożenie biegunów.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 93.

! Uszkodzony potencjometr regulacji czułości wyłączenia.

- Celem kontroli zmienić wartość czułości wyłączenia na potencjometrze.
- Jeśli wykonanie powyższej czynności nie spowoduje usunięcia nieprawidłowości, urządzenie jest prawdopodobnie uszkodzone – należy je zdemontować i przesłać na adres producenta w celu sprawdzenia.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 81 – 99.

! Błąd systemowy – IFD wykonał czynność wyłączenia bezpieczeństwa. Powodem takiego stanu może być uszkodzenie urządzenia lub nadmierny wpływ zakłócającego promieniowania elektromagnetycznego.

- Zapewnić prawidłowe ułożenie przewodu zapłonowego – patrz „Układanie przewodów”.
- Przestrzegać wymagań zawartych w wytycznych kompatybilności elektromagnetycznej obowiązujących dla instalacji, zwłaszcza w przypadku instalacji z przetwornicami częstotliwości – patrz „Układanie przewodów”.
- Odblokować urządzenie.
- Skontrolować napięcie sieciowe i częstotliwość sieci.
- Jeśli wykonanie powyższej czynności nie spowoduje usunięcia nieprawidłowości, urządzenie jest prawdopodobnie uszkodzone – należy je zdemontować i przesłać do producenta w celu sprawdzenia.

IFD 258:

- Напряжение на клемму **4** нужно подавать только для деблокировки, прибл. на 1 с – см. раздел «Электроподключение».

? Дисплей мигает и отображает 53?

! Во время блокировки тактового импульса произошел запуск горелки.

- Согласовать тактовый цикл со временем безопасности при запуске и с типом запального устройства.

t_{SA} [c]	t_Z [c]	Тип устройства розжига	Блокировка тактового импульса [c]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

? Дисплей мигает и отображает 83?

! Соединения УФ-датчика для ионизации и N перепутаны, УФ-датчик подает сигнал об отрицательном токе пламени.

- Проверьте соединения УФ-датчика и обеспечьте правильную полярность.

? Дисплей мигает и отображает 93?

! Поврежден потенциометр порога чувствительности.

- Для проверки необходимо изменить значение порога чувствительности на потенциометре.
- Если вышеуказанная мера не помогает, возможно, существует внутренняя неисправность прибора, – демонтируйте прибор и отправьте его на проверку изготовителю.

? Дисплей мигает и отображает 81 – 99?

! Системная ошибка – IFD произвел защитное выключение. Причина может заключаться в неисправности прибора или недопустимом электромагнитном воздействии.

- Следите за правильной прокладкой кабеля розжига – см. раздел «Прокладка кабелей».
- Следите за соблюдением действующих для установки норм по электромагнитной совместимости – в особенности при установках с частотными преобразователями – см. раздел «Прокладка кабелей».
- Произведите деблокировку прибора.
- Проверьте напряжение питания и частоту тока.
- Если вышеуказанные меры не помогают, возможно, существует внутренняя неисправность прибора, – демонтируйте прибор и отправьте его на проверку изготовителю.

IFD 258:

- A **4**-es kapocsra adjon feszültséget kb. 1 mp-re a reseteléshez – lásd a „Huzalozás” c. fejezetet.

? A kijelző villog, és 53-at mutat?

! Az ütemezés-letiltás alatt indítást indítottak el.

- Igazítsa hozzá az ütemciklust az indításkori biztonsági időhöz és a gyújtóberendezéshez.

t_{SA} [mp]	t_Z [mp]	A gyújtás fajtája	Ütemezés-tiltás [mp]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

? A kijelző villog és 83-t mutat?

! Az UV-szonda ionizációs és N csatlakozója fel van cserélve, az UV-szonda negatív lángáramot jelez.

- Ellenőrizze az UV-szonda csatlakozóit, és szüntesse meg a pólusok felcserélését.

? A kijelző villog és 93-t mutat?

! A lekapcsolási érzékenység potenciométere hibás.

- Ellenőrzéshez módosítsa a lekapcsolási érzékenység értékét a potenciométeren.
- Ha a fenti intézkedés nem segít, akkor valószínűleg belső hardverhiba állhat fenn – a készüléket ki kell szerelni, és ellenőrzésre el kell küldeni a gyártóhoz.

? A kijelző villog, és 81 – 99-et mutat?

! Rendszerhiba – az IFD biztonsági lekapcsolást végzett. Az ok a készülék hibája vagy abnormális EMV-hatás (elektromágneses zavaró hatás) lehet.

- Ügyelni kell a gyújtóvezeték szakszerű elhelyezésére – ld. a „Vezetékek fektetése” fejezetet.
- Ügyeljen a berendezésre érvényes EMV-irányelvek betartására – különösen a frekvencia-átalakítós berendezéseknél – ld. a „Vezeték fektetése” fejezetet.
- Resetelje a készüléket.
- Ellenőrizze a hálózati feszültséget és a frekvenciát.
- Ha a fenti intézkedések nem segítenek, akkor valószínűleg belső hardverhiba állhat fenn – a készüléket ki kell szerelni, és ellenőrzésre be kell küldeni a gyártóhoz.

? Die Anzeige leuchtet dauernd und zeigt einen Strich oben rechts?

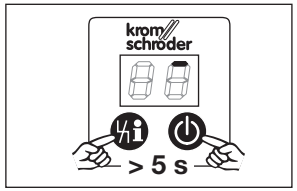
! Der IFD 2xx hat bei internen Tests einen Fehler festgestellt und eine Sicherheitsabschaltung durchgeführt.

➔ Der Fehler kann durch externe Störeinflüsse in der Anwendung verursacht sein.

- Auf fachgerechte Verlegung der Zündleitung achten – siehe Kapitel „Leitung verlegen“.
- Anschluss der Brennermasse (PE) zum Gasfeuerungsautomat überprüfen.
- Zündspalt am Brenner auf max. 2 mm einstellen.
- Netzunterbrechungen möglichst vermeiden.
- Sicherstellen, dass die gesamte Anlage den Anforderungen der EMV-Richtlinie entspricht.
- Den Entriegelung/Info-Taster und den Einschalt-Taster gleichzeitig für mindestens 5 s drücken.
- Helfen diese Maßnahmen nicht – Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.

? IFD läuft nicht an, obwohl alle Fehler behoben sind und der IFD entriegelt worden ist?

- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? Gösterge sürekli yanıyor ve sağ üst tarafta bir çizgi gösteriyor?

! IFD 2xx dahili test sırasında bir hata algıladı ve emniyet kapatması gerçekleştirdi.

➔ Uygulamada harici parazit etkenler hataya sebebiyet vermiş olabilir.

- Ateşleme kablosunun usulüne uygun döşenmesine dikkat edin – bkz. Bölüm “Kabloların döşenmesi”.
- Bek şasesinin (PE) gaz yakma otomatına bağlantısını kontrol edin.
- Ateşleme aralığını bekte maks. 2 mm’ye ayarlayın.
- Elektriğin kesilmesini mümkün oldukça önleyin.
- Komple tesisin EMU direktifinin kriterlerine uygun olmasını sağlayın.
- Reset/Info tuşuna ve açma tuşuna aynı anda en az 5 sn. boyunca basın.
- Önlem faydalı olmazsa, cihazı sökün ve kontrol edilmesi için üretici firmaya gönderin.

? Tüm hataların giderilmesine ve IFD’nin resetlenmesine rağmen IFD elemanı çalışmıyor?

- Cihazı sökün ve kontrol edilmesi için üretici firmaya gönderin.

? Ukazatel svítí nepřetržitě a ukazuje čárku nahoře vpravo?

! IFD 2xx zjistil při interních testech chybu a provedl bezpečnostní vypnutí.

➔ Chyba může být způsobena externími rušivými vlivy v aplikaci.

- Dbát na odborné uložení zapalovacího vedení – viz kapitolu „Uložení vedení“.
- Zkontrolovat přípojku tělesa hořáku (PE) k hořákové automatice.
- Odstup zapalování nastavit na hořáku na max. 2 mm.
- Dle možnosti se vyvarovat přerušování zásobování elektrickou energií.
- Zabezpečit, aby celé zařízení odpovídalo požadavků směrnice o elektromagnetické snášenlivosti.
- Stisknout společně tlačítko odblokování / info a tlačítko zapnutí na nejméně 5 vteřin.
- Nepomůžou-li tato opatření – přístroj vybudovat a zaslat ho na kontrolu výrobci.

? IFD se nerozběhne, i když byly odstraněny všechny chyby a IFD je odblokován?

- Přístroj vybudovat a zaslat ho na kontrolu výrobci.

? Wyświetlacz świeci się – widoczna kreska u góry z prawej strony.

! W przebiegu testu wewnętrznego IFD 2xx rozpoznał błąd i wykonał czynność wyłączenia bezpieczeństwa.

➔ Błąd może być spowodowany zakłóceniami zewnętrznymi w przebiegu pracy.

- Zapewnić prawidłowe ułożenie przewodu zapłonowego – patrz „Układanie przewodów“.
- Sprawdzić połączenie masy palnika (PE) z automatem palnikowym gazu.
- Szczelinę zapłonową palnika nastawić na maks. 2 mm.
- W miarę możliwości unikać przerw w użytkowaniu.
- Zapewnić, aby cała instalacja spełniała wymagania dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.
- Nacisnąć równocześnie przez 5 s przycisk odblokowania/wskazań informacyjnych i przycisk załączenia.
- Jeśli opisane powyżej czynności nie zapewnią usunięcia nieprawidłowości, należy zdemontować urządzenie i przesłać je do sprawdzenia na adres producenta.

? IFD nie ulega uruchomieniu mimo usunięcia wszystkich nieprawidłowości i odblokowania IFD.

- Zdemontować urządzenie i przesłać na adres producenta w celu sprawdzenia.

? Дисплей постоянно светится и отображает дефис вверху справа?

! IFD 2xx при внутренней проверке выявил ошибку и произвел защитное отключение.

➔ Ошибка возникла вследствие внешних помех во время эксплуатации.

- Следите за правильной прокладкой кабеля розжига – см. раздел «Прокладка кабелей».
- Проверьте подключение заземления корпуса горелки (PE) к автомату управления горелками.
- Установите зазор зажигания на горелке макс. на 2 мм.
- Старайтесь избегать перебоев в питании.
- Убедитесь, что вся установка соответствует требованиям Директивы по ЭМС.
- Одновременно нажмите кнопку Деблокировка/Информация и кнопку включения на протяжении минимум 5 с.
- Если эти меры не помогают, демонтируйте прибор и отправьте на проверку изготовителю.

? IFD не запускается несмотря на то, что все неисправности устранены и была произведена деблокировка IFD?

- Демонтируйте прибор и отправьте на проверку изготовителю.

? A kijelző folyamatosan világít és jobbra felül egy csíkot mutat?

! Az IFD 2xx belső tesztek során hibát észlelt, és biztonsági lekapcsolást végzett.

➔ A hibát az alkalmazásban történt külső zavaró behatások okozhatták.

- Ügyelni kell a gyújtóvezeték szakszerű elhelyezésére – ld. a „Vezeték fektetése” fejezetet.
- Ellenőrizze az égőtest (PE) csatlakozását a gázégő-automatikához.
- Állítsa a gyújtáshézagot az égőn max. 2 mm-re.
- Lehetőleg kerülni kell a hálózati megszakításokat.
- Biztosítsa, hogy a teljes berendezés megfeleljen az EMV-irányelv követelményeinek.
- Nyomja le a Reset/Info-gombot és a bekapcsoló gombot egyszerre legalább 5 másodpercig.
- Amennyiben ezek az intézkedések nem segítenek, szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

? Az IFD annak ellenére nem indul el, hogy minden hibát elhárítottak és resetelték az egységet?

- Szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

Ablesen des Flammensignals und der Parameter

- Entriegelung/Info-Taster 2 s lang drücken. Die Anzeige wechselt zum Parameter 01.
- Entriegelung/Info-Taster loslassen. Die Anzeige bleibt bei diesem Parameter stehen und zeigt den zugehörigen Wert.
- Erneut Entriegelung/Info-Taster für 1 s drücken. Die Anzeige wechselt zum nächsten Parameter. So können alle Parameter nacheinander abgerufen werden.

➔ Wenn der Taster nur kurz gedrückt wird, zeigt die Anzeige, um welchen Parameter es sich gerade handelt.

➔ Ca. 60 s nach dem letzten Tastendruck wird wieder der normale Programmstatus angezeigt.

Alev sinyalinin ve parametrelerin okunması

- Reset/Info tuşuna 2 saniye süreyle basın. Gösterge parametre 01’e geçer.
- Reset/Info tuşunu bırakın. Gösterge bu parametrede kalır ve ilgili değeri gösterir.
- Reset/Info tuşuna 1 saniye süreyle tekrar basın. Gösterge bir sonraki parametreye geçer. Böylece tüm parametreler sırasıyla çağrılabilir.

➔ Gösterge, tuşa kısa süreyle basıldığında o anda hangi parametrenin gösterildiğini gösterir.

➔ Son tuşa basıldıktan yaklaşık 60 saniye sonra tekrar normal program modu gösterilir.

Odečtení signálu plamene a parametrů

- Stisknout odblokování / informační tlačítko na dobu 2 vteřin. Ukazatel se přestaví na parametr 01.
- Uvolnit odblokování / informační tlačítko. Ukazatel zůstane stát na tomto parametru a ukáže jeho patřičnou hodnotu.
- Znovu stisknout odblokování / informační tlačítko na dobu 1 vteřiny. Ukazatel se přestaví na následující parametr. Tak se dají v pořadí vyvolat všechny parametry.

➔ Když stisknete tlačítko jen krátce, ukáže vám ukazatel, o který parametr se právě jedná.

➔ Po cca 60 vteřinách po posledním stisknutí tlačítka se na ukazateli objeví znovu údaj ke stavu programu.

Odczyt sygnału płomienia i parametrów

- Nacisnąć przycisk odblokowania/wskazań informacyjnych przez 2 s. Wskazanie na wyświetlaczu przechodzi do parametru 01.
- Zwolnić przycisk odblokowania/wskazań informacyjnych. Wyświetlacz nadal wyświetla dany parametr i przynależną wartość parametru.
- Ponownie nacisnąć przycisk odblokowania/wskazań informacyjnych na przeciąg 1 sek. Na wyświetlaczu pojawia się następny parametr. W ten sposób można wywołać kolejno wszystkie parametry.

➔ Jeśli przycisk zostanie naciśnięty krótko, wyświetlacz wskazuje aktualnie odczytywany parametr.

➔ Po upływie ok. 60 s od ostatniego naciśnięcia przycisku wyświetlany jest ponownie normalny stan programu.

Считывание сигнала пламени и параметров

- Нажимайте кнопку Деблокировка/Информация в течение 2 с. Дисплей переключается на параметр 01.
- Отпустите кнопку Деблокировка/Информация. На дисплее остается этот параметр и отображается его значение.
- Нажимайте кнопку Деблокировка/Информация в течение 1 с. Дисплей переключается на следующий параметр. Так можно вызвать все параметры друг за другом.

➔ Если коротко нажать кнопку, дисплей покажет, о каком параметре идет речь.

➔ Спустя прибл. 60 с после последнего нажатия кнопки снова отображается нормальное состояние программы.

A lángjel és a paraméterek leolvasása

- Nyomja meg a Reset/Info-gombot 2 másodpercig. A kijelző a 01-es paraméterre vált.
- Engedje el a Reset/Info-gombot. A kijelző továbbra is ezt a paramétert mutatja, és kijelzi a hozzá tartozó értéket.
- Újra nyomja le a Reset/Info-gombot 1 másodpercig. A kijelző a következő paraméterre vált. Így minden paraméter egymás után lekérdezhető.

➔ Ha a gombot csak rövid időre nyomják meg, akkor a kijelző az aktuális paramétert mutatja.

➔ Az utolsó billentyű megnyomása után kb. 60 mp-cel a kijelző újból a normál programstátuszt mutatja.

Parameterliste
01 Flammensignal (0–25 µA).
04 Abschaltschwelle Brenner (2–20 µA).
12 Wiederanlauf Brenner:
0 = sofortige Störabschaltung,
1 = Wiederanlauf.
14 Sicherheitszeit im Betrieb für Gasventil (1; 2 s).
22 Sicherheitszeit im Anlauf Brenner (3; 5; 10 s).
81 Letzter Fehler.
82 Vorletzter Fehler.
83 Drittletzter Fehler.
84 Viertletzter Fehler.

... 90 Zehntletzter Fehler.

Parametre listesi
01 Alev sinyali (0–25 µA).
04 Bek kapatma eşik değeri (2–20 µA).
12 Bekin tekrar çalıştırılması:
0 = Derhal arıza kapatımı,
1 = Tekrar çalıştırma.
14 Gaz ventili için işletimde emniyet süresi (1; 2 sn).
22 Bek çalıştırma esnasında emniyet süresi (3; 5; 10 sn).
81 Son hata.
82 Sondan bir önceki hata.
83 Sondan üç önceki hata.
84 Sondan dört önceki hata.

... 90 Sondan on önceki hata.

Seznam parametrů
01 Signál plamene (0–25 µA).
04 Práh vypnutí hořáku (2–20 µA).
12 Nové spuštění hořáku:
0 = okamžité poruchové vypnutí,
1 = nové spuštění hořáku.
14 Bezpečnostní doba v provozu pro plynový ventil (1; 2 vt).
22 Bezpečnostní doba při spouštění hořáku (3; 5; 10 vt).
81 Poslední chyba.
82 Předposlední chyba.
83 Třetí poslední chyba.
83 Čtvrtá poslední chyba.

... 90 Desátá poslední chyba.

Wykaz parametrów
01 Sygnał płomienia (0–25 µA).
04 Próg wyłączenia palnika (2–20 µA).
12 Ponowne uruchomienie palnika:
0 = bezzwłoczne wyłączenie awaryjne,
1 = ponowne uruchomienie.
14 Czas bezpieczeństwa podczas pracy dla zaworu gazu (1; 2 s).
22 Czas bezpieczeństwa przy uruchomieniu palnika (3; 5; 10 s).
81 Ostatnia nieprawidłowość.
82 Poprzednia nieprawidłowość.
83 Trzecia nieprawidłowość licząc od ostatniej.
84 Czwarta nieprawidłowość licząc od ostatniej.

... 90 Dziesiąta nieprawidłowość licząc od ostatniej.

Список параметров
01 Сигнал пламени (0–25 µA).
04 Порог чувствительности пламени горелки (2–20 µA).
12 Перезапуск горелки:
0 = немедленное аварийное отключение
1 = повторный запуск
14 Время безопасности для газового клапана во время работы горелки (1; 2 с).
22 Время безопасности при запуске горелки (3; 5; 10 с).
81 Последняя неисправность.
82 Предпоследняя неисправность.
83 Третья с конца неисправность.
84 Четвертая с конца неисправность.

... 90 Десятая с конца неисправность.

Paraméterlista
01 Lángjel (0–25 µA).
04 Az égő lekapcsolási küszöbértéke (2–20 µA).
12 Az égő újraindulása:
0 = azonnali üzemzavar miatti lekapcsolás,
1 = újraindulás.
14 Biztonsági idő üzem közben gázszelephez (1; 2 mp).
22 Biztonsági idő az égő indulásakor (3; 5; 10 mp).
81 Utolsó hiba.
82 Utolsó előtti hiba.
83 Hátulról a harmadik hiba.
84 Hátulról a negyedik hiba.

... 90 Hátulról a tizedik hiba.

Technische Daten

Umgebungsbedingungen
Schwitzwasser und Betauung im und am Gerät nicht zulässig.
Direkte Sonneneinstrahlung oder Strahlung von glühenden Oberflächen auf das Gerät vermeiden.
Korrosive Einflüsse, z. B. salzhaltige Umgebungsluft oder SO_2, vermeiden.
Umgebungstemperatur:
-20 bis +60 °C (-4 bis +140 °F).
Lagertemperatur: -20 bis +60 °C (-4 bis +140 °F).
Transporttemperatur = Umgebungstemperatur.
Luftfeuchtigkeit: keine Betauung zulässig.
Schutzart: IP 54 nach IEC 529.
Überspannungskategorie III nach EN 60730.
Zulässige Betriebshöhe: < 2000 m über NN.
Mechanische Daten
Ventilanschlüsse: 1.
Max. Schaltspielzahl:
Entriegelungstaster 1000,
Netztaster 1000,
Meldekontakte 250.000.
Länge Fühlerleitung: max. 75 m.
Länge Zündleitung:
IFD: max. 5 m, empfohlen < 1 m (mit TZI/TGI),
IFD..I: max. 1 m, empfohlen < 0,7 m.
Kabelverschraubung: M16.
Einbaulage: beliebig.
Gewicht:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.
Elektrische Daten
Eigenverbrauch:
IFD: ca. 9 VA,
IFD..I: ca. 9 VA + 25 VA während des Zündens.

Teknik veriler

Çevre koşulları
Cihazın içinde ve üzerinde terleme ve nemlenme olmamalıdır.
Cihazı doğrudan güneş ışınlarına veya kızgın yüzeylerden dolayı ışımaya maruz bırakmayın.
Örneğin tuzlu ortam havası veya SO_2 gibi korozif etkenlerden uzak tutun.
Çevre sıcaklığı: -20 ila +60 °C (-4 ila +140 °F).
Depolama sıcaklığı: -20 ila +60 °C (-4 ila +140 °F).
Nakliye sıcaklığı = çevre sıcaklığı.
Havadaki nem oranı: nemlenme olmamalıdır.
Koruma türü: IEC 529'a göre IP 54. EN 60730'a göre fazla gerilim kategorisi III.
İşletim için izin verilen yükseklik: < rakım 2000 m.
Mekanik veriler
Ventil bağlantıları: 1.
Maks. açma-kapama sayacı:
Reset tuşu 1000,
hat tuşu 1000,
bildiri kontakları 250.000.
Yoklayıcı kablosu uzunluğu:
maks. 75 m.
Ateşleme kablosu uzunluğu:
IFD: maks. 5 m, tavsiye < 1 m (TZI/TGI ile),
IFD..I: maks. 1 m, tavsiye < 0,7 m.
Vidalı kablo bağlantısı: M16.
Montaj konumu: herhangi bir konum.
Ağırlık:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.
Elektrik veriler
Enerji sarfiyatı:
IFD: yakl. 9 VA,
IFD..I: yakl. 9 VA + ateşleme esnasında 25 VA.

Technické údaje

Okolní podmínky
Kondenzace a zarosení v přístroji a na něm nejsou přípustné.
Zabraňte působení přímého slunečního záření nebo záření žhavých povrchů na přístroj.
Zabraňte působení korozivního prostředí, např. slaného okolního vzduchu nebo SO_2.
Teplota okolí: -20 až +60 °C (-4 až +140 °F).
Teplota skladování: -20 až +60 °C (-4 až +140 °F).
Teplota při přepravě = teplota okolí.
Vlhkost vzduchu: není přípustné žádné zarosení.
Ochranná třída: IP 54 podle IEC 529.
Kategorie přepětí III podle EN 60730.
Přípustná provozní výška: < 2000 m n.m.
Mechanické údaje
Připojení ventilů: 1.
Max. četnost spínání:
odblokovací tlačítko 1000,
síťové tlačítko 1000,
kontakt hlásiče 250.000.
Délka vedení čidla: max. 75 m.
Délka zapalovacího vedení:
IFD: max. 5 m, doporučená < 1 m (s TZI/TGI),
IFD..I: max. 1 m, doporučená < 0,7 m.
Kabelové šroubení: M16.
Poloha zabudování libovolná.
Hmotnost:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.
Elektrické údaje
Vlastní spotřeba:
IFD: cca 9 VA,
IFD..I: cca 9 VA + 25 VA v průběhu zapalování.

Dane techniczne

Warunki otoczenia
Niedopuszczalne jest gromadzenie wody kondensacyjnej i skraplanie wilgoci wewnątrz urządzenia i na urządzeniu.
Unikać działania bezpośredniego promieniowania słonecznego lub promieniowania od żarzących się powierzchni na urządzenie.
Unikać oddziaływań korozyjnych, np. powietrza zewnętrznego o zawartości soli lub SO_2.
Temperatura otoczenia:
-20 do +60 °C (-4 do +140 °F).
Temperatura magazynowania:
-20 do +60 °C (-4 do +140 °F).
Temperatura transportu = temperatura otoczenia.
Wilgotność powietrza: nie jest dopuszczalne skraplanie wilgoci.
Rodzaj ochrony: IP 54 wg IEC 529.
Kategoria przepięciowa III wg EN 60730.
Dopuszczalna wysokość pracy: < 2000 m n.p.m.
Dane mechaniczne
Przyłącza zaworów: 1.
Maks. liczba cyklów łączeniowych:
przycisk odblokowania 1000,
przycisk sieciowy 1000,
styki sygnalizacyjne 250.000.
Długość przewodu czujnika: 75 m.
Długość przewodu zapłonowego:
IFD: maks. 5 m, zalecana < 1 m (z TZI/TGI),
IFD..I: maks. 1 m, zalecana < 0,7 m.
Przepust kablowy: M16.
Położenie zabudowy: dowolne.
Masa:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.
Dane elektryczne
Zużycie własne:
IFD: ok. 9 VA,
IFD..I: ok. 9 VA + 25 VA przy zapłonie.

Технические характеристики

Условия окружающей среды
Недопустима конденсация влаги внутри прибора и на приборе.
Не допускайте попадания на прибор прямых солнечных лучей или излучений от раскаленных поверхностей.
Не допускайте вызывающих коррозию воздействий, напр. наличия в атмосферном воздухе соли или оксида серы SO_2.
Температура окружающей среды: от -20 до +60 °C (от -4 до +140 °F).
Температура хранения:
от -20 до +60 °C (от -4 до +140 °F).
Температура транспортировки = температура окружающей среды.
Влажность воздуха: не допускается образование конденсата.
Степень защиты: IP 54 в соотв. с IEC 529.
Защита от перенапряжения категории III в соотв. с EN 60730.
Допустимая рабочая высота: < 2000 м над уровнем моря.
Механические характеристики
Соединения клапанов: 1.
Макс. количество переключений:
кнопка деблокировки 1 000,
сетевой выключатель 1 000,
контакт сигнала 250 000.
Длина кабеля датчика: макс. 75 м.
Длина кабеля розжига:
IFD: макс. 5 м, рекомендуемая длина: < 1 м (с TZI/TGI),
IFD..I: макс. 1 м, рекомендуемая длина: < 1 м.
Кабельный ввод: M16.
Монтажное положение – любое.
Вес:
IFD: 610 г,
IFD..I: 770 г.
Электрические характеристики
Потребляемая мощность:
IFD: прибл. 9 ВА,
IFD..I: прибл. 9 ВА + 25 ВА во время розжига.

Műszaki adatok

Környezeti feltételek
A készülékben és a készüléken nem megengedett a harmatképződés és kondenzvíz képződése.
Kerülni kell a készüléket érő közvetlen napsugárzást vagy az izzó felületek általi sugárzást.
Kerülni kell a pl. sótartalmú környezeti levegő vagy SO_2 általi a korrozív hatásokat.
Környezeti hőmérséklet:
-20-tól +60 °C-ig (-4-től +140 °F-ig).
Tárolási hőmérséklet:
-20-tól +60 °C-ig (-4-től +140 °F-ig).
Szállítási hőmérséklet = környezeti hőmérséklet.
Páratartalom: kondenzátum-képződés nem megengedett.
Védettségi fokozat: IP 54 az IEC 529-nek megfelelően.
III. túlfeszültség-kategória az EN 60730 szerint.
Megengedett üzemelési magasság: < 2000 m a középtengerszint felett.
Mechanikai adatok
Szelepcsatlakozások: 1.
Max. kapcsolásszám:
reset gomb 1000,
hálózat gomb 1000,
jelzőérintkezők 250 000.
Érzékelővezeték hossza:
max. 75 m.
Gyújtóvezeték hossza:
IFD: max. 5 m, ajánlott < 1 m (TZI/TGI-vel),
IFD..I: max. 1 m, ajánlott < 0,7 m.
Kábel tömszelence: M16.
Beszerelési helyzet: tetszőleges.
Súly:
IFD: 610 g,
IFD..I: 770 g.
Villamossági adatok
Saját fogyasztás:
IFD: kb. 9 VA,
IFD..I: kb. 9 VA + 25 VA gyújtás közben.

Ausgangsspannung für Ventile und Zündtrafo = Netzspannung.
Kontaktbelastung: Ausgang Zündung max. 2 A, cos φ = 0,2,
Ventilausgang max. 1 A, cos φ = 1,
Meldekontakte max. 2 A, 253 V~,
Summenstrom für die gleichzeitige Ansteuerung der Ventilausgänge (Klemmen 11 und 12) und des Zündtransformators (Klemme 10) max. 2,5 A.
Flammenüberwachung:
Fühlerspannung ca. 230 V~,
Fühlerstrom > 2 µA,
max. Fühlerstrom Ionisation < 25 µA.
IFD..I: Zündspannung: 22 kVss,
Zündstrom 25 mA,
Funkenstrecke: ≤ 2 mm.
Sicherungen im Gerät:
F1: T 3,15A H 250 V nach IEC 127-2/5, austauschbar;
F2: 2AT zur Absicherung der Ventilausgänge, nicht austauschbar.

IFD 244
Netzspannung:
für geerdete und erdfreie Netze:
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Signaleingänge:

	AC 120 V	AC 230 V
Signal „1“	80–132 V	160–253 V
Signal „0“	0–20 V	0–40 V
Frequenz	50/60 Hz	50/60 Hz

Eingangsstrom Signaleingänge:
Signal „1“ = 2 mA.

IFD 258
Netzspannung:
für geerdete und erdfreie Netze:
100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Signaleingänge:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Signal „1“	80–132 V	160–253 V
Signal „0“	0–20 V	0–40 V
Frequenz	50/60 Hz	50/60 Hz

Eingangsstrom Signaleingänge:
Signal „1“ = typ. 2 mA (Reset),
< 2,5 mA (Klemme 3).

Lebensdauer
Diese Lebensdauerangabe basiert auf einer Nutzung des Produktes gemäß dieser Betriebsanleitung. Es besteht die Notwendigkeit, sicherheitsrelevante Produkte nach Erreichen ihrer Lebensdauer auszutauschen.
Lebensdauer (bezogen auf das Herstelldatum) für IFD: 10 Jahre.

Ventiller ve ateşleme trafosu için çıkış gerilimi = hat gerilimi.
Kontak yükü: ateşleme çıkışı maks. 2 A, cos φ = 0,2,
ventil çıkışı maks. 1 A, cos φ = 1,
bildiri kontakları maks. 2 A, 253 V~,
ventil çıkışlarının (klemens 11 ve 12) ve ateşleme trafosunun (klemens 10) aynı zamanda kumandası için toplam akım maks. 2,5 A.
Alev denetimi:
Yoklayıcı gerilimi yakl. 230 V~,
yoklayıcı akımı > 2 µA,
iyonizasyon maks. yoklayıcı akımı < 25 µA.
IFD..I: ateşleme gerilimi: 22 kV pik-pik,
ateşleme akımı 25 mA,
kıvılcım yolu: ≤ 2 mm.
Cihaz içinde sigortalar:
F1: T 3,15A H 250 V, IEC 127-2/5 normuna uygun, değiştirilebilir;
F2: ventil çıkışlarının sigortalanması için 2AT, değiştirilemez.

IFD 244
Hat gerilimi:
Topraklamalı ve topraklamasız şebekeler için:
120 V~, -%15/+%10, 50/60 Hz,
230 V~, -%15/+%10, 50/60 Hz.
Sinyal girişleri:

	AC 120 V	AC 230 V
Sinyal “1”	80–132 V	160–253 V
Sinyal “0”	0–20 V	0–40 V
Frekans	50/60 Hz	50/60 Hz

Giriş akımı sinyal girişleri:
Sinyal “1” = Tipik 2 mA.

IFD 258
Hat gerilimi:
Topraklamalı ve topraklamasız şebekeler için:
100 V~, -%15/+%10, 50/60 Hz,
120 V~, -%15/+%10, 50/60 Hz,
200 V~, -%15/+%10, 50/60 Hz,
230 V~, -%15/+%10, 50/60 Hz.
Sinyal girişleri:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Sinyal “1”	80–132 V	160–253 V
Sinyal “0”	0–20 V	0–40 V
Frekans	50/60 Hz	50/60 Hz

Giriş akımı sinyal girişleri:
Sinyal “1” = Tipik 2 mA (Reset),
< 2,5 mA (klemens 3).

Kullanım ömrü
Söz konusu kullanım ömrü, ürünün bu kullanım kılavuzu doğrultusunda kullanılması halinde geçerlidir. Güvenlik açısından önem arz eden ürünlerin, kullanım ömrü sonunda değiştirilmeleri gerekir.
IFD için kullanım ömrü (üretim tarihi itibarıyla): 10 yıl.

Výstupní napětí pro ventily a zapalovací transformátor = síťové napětí.
Zatížení kontaktů: výstup zapalování max. 2 A, cos φ = 0,2,
výstup ventilu max. 1 A, cos φ = 1,
kontakt hlásiče max. 2 A, 253 V~,
celkový proud pro současné ovládání výstupů ventilů (svorky 11 a 12) a zapalovacího transformátoru (svorka 10) max. 2,5 A.
Hlídání plamene:
napětí čidla cca 230 V~,
proud čidla > 2 µA,
max proud čidla ionizace < 25 µA.
IFD..I: zapalovací napětí: 22 kVss,
zapalovací proud 25 mA,
dráha jiskry: ≤ 2 mm.
Pojistky v přístroji:
F1: T 3,15A H 250 V podle IEC 127-2/5, pojistka vyměnitelná;
F2: 2AT k jištění výstupů ventilů, pojistka se nedá vyměnit.

IFD 244
Síťové napětí:
pro uzemněné a neuzemněné sítě:
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Vstupy signálů:

	AC 120 V	AC 230 V
signál „1“	80–132 V	160–253 V
signál „0“	0–20 V	0–40 V
frekvence	50/60 Hz	50/60 Hz

Vstupní proud vstupů signálů:
signál „1“ = typ. 2 mA.

IFD 258
Síťové napětí:
pro uzemněné a neuzemněné sítě:
100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Vstupy signálů:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
signál „1“	80–132 V	160–253 V
signál „0“	0–20 V	0–40 V
frekvence	50/60 Hz	50/60 Hz

Vstupní proud vstupů signálů:
signál „1“ = typ. 2 mA (reset),
< 2,5 mA (svorka 3).

Životnost
Tento údaj životnosti se zakládá na používání výrobku podle tohoto provozního návodu. Existuje nutnost výměny bezpečnostně relevantních výrobků po dosažení jejich životnosti.
Životnost (ve vztahu k datu výroby) pro IFD: 10 let.

Napięcie wyjściowe dla zaworów i transformatora zapłonowego = napięcie sieciowe.
Obciążenie styków: wyjście zapłonu maks. 2 A, cos φ = 0,2,
wyjście zaworu maks. 1 A,
cos φ = 1,
styki styki sygnalizacyjne maks. 2 A, 253 V~,
sumaryczny prąd dla równoczesnego wysterowania wyjść zaworów (zaciski 11 i 12) i transformatora zapłonowego (zacisk 10) maks. 2,5 A.
Nadzór płomienia:
napięcie czujnika ok. 230 V~,
prąd czujnika > 2 µA,
maks. prąd czujnika jonizacja < 25 µA.
IFD..I: napięcie zapłonowe: 22 kVss,
prąd zapłonowy 25 mA,
przerwa iskrowa: ≤ 2 mm.
Bezpieczniki w urządzeniu:
F1: T 3,15A H 250 V wg IEC 127-2/5, wymienny;
F2: 2AT do zabezpieczenia wyjść zaworowych, bez możliwości wymiany.

IFD 244
Napięcie sieciowe:
dla sieci uziemionych i nie uziemionych.
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Wejścia sygnałów:

	AC 120 V	AC 230 V
Sygnał „1”	80–132 V	160–253 V
Sygnał „0”	0–20 V	0–40 V
Częstotliwość	50/60 Hz	50/60 Hz

Prąd wejściowy – wejścia sygnałów:
Sygnał „1” = typowo 2 mA.

IFD 258
Napięcie sieciowe:
dla sieci uziemionych i nie uziemionych.
100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
Wejścia sygnałów:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Sygnał „1”	80–132 V	160–253 V
Sygnał „0”	0–20 V	0–40 V
Częstotliwość	50/60 Hz	50/60 Hz

Prąd wejściowy – wejścia sygnałów:
Sygnał „1” = typowo 2 mA (reset),
< 2 mA (zacisk 3).

Trwałość użytkowa
Informacje dotyczące trwałości użytkowej bazują na użytkowaniu produktu zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Istnieje konieczność wymiany produktów istotnych dla bezpieczeństwa instalacji po upływie okresu trwałości użytkowej.
Trwałość użytkowa (liczona od daty produkcji) dla IFD: 10 lat.

Выходное напряжение для клапанов и запального трансформатора = сетевое напряжение.
Нагрузка на контакты: выход розжига макс. 2 А, cos φ = 0,2,
выход клапана макс. 1 А, cos φ = 1,
контакт сигнала макс. 2 А,
253 В~,
суммарная сила тока для одновременного управления выходами клапанов (клеммы 11 и 12) и запального трансформатора (клемма 10) макс. 2,5 А.
Контроль пламени:
напряжение датчика ок. 230 В~,
ток датчика > 2 мкА,
макс. ток датчика ионизации < 25 мкА.
IFD..I: напряжение розжига: 22 кВ (полное),
ток розжига 25 мкА,
искровой зазор: ≤ 2 мм.
Предохранители в приборе:
F1: T 3,15A H 250 В в соотв. с IEC 127-2/5, съемный;
F2: 2AT для защиты выходов клапана, не съемный.

IFD 244
Напряжение питания:
для заземленных и незаземленных сетей:
120 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц,
230 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц.
Сигнальные входы:

	AC 120 B	AC 230 B
Сигнал «1»	80–132 B	160–253 B
Сигнал «0»	0–20 B	0–40 B
Частота	50/60 Гц	50/60 Гц

Входной ток, сигнальные входы:
Сигнал «1» = тип. 2 мА.

IFD 258
Напряжение питания:
для заземленных и незаземленных сетей:
100 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц,
120 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц,
200 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц,
230 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц.
Сигнальные входы:

	AC 100/120 B	AC 200/230 B
Сигнал «1»	80–132 B	160–253 B
Сигнал «0»	0–20 B	0–40 B
Частотливость	50/60 Гц	50/60 Гц

Входной ток, сигнальные входы:
Сигнал «1» = тип. 2 мА (сброс),
< 2,5 мА (клемма 3).

Срок службы
Указанный срок службы предполагает использование продукта в соответствии с настоящим Руководством по эксплуатации. По окончании назначенного срока службы важные с точки зрения безопасности компоненты должны быть заменены.
Срок службы (начиная с даты изготовления) для IFD: 10 лет.

Kimeneti feszültség szelepekhez és gyújtótrafóhoz = hálózati feszültség.
Érintkező terhelhetőség: gyújtás kimenet max. 2 A, cos φ = 0,2,
szelepkimenet max. 1 A, cos φ = 1,
jelzőérintkezők max. 2 A, 253 V~,
a szelepkimenetek (11-es és 12-es kapocs) és a gyújtótranszformátor (10-es kapocs) egyidejű vezérlésének összesített árama max. 2,5 A.
Lángellenőrzés:
érzékelő-feszültség kb. 230 V~,
érzékelő-áram > 2 µA,
ionizáció max. érzékelő-áram < 25 µA.
IFD..I: gyújtófeszültség: 22 kV csúcs-csúcs,
gyújtóáram 25 mA,
szikraköz: ≤ 2 mm.
Biztosítékok az eszközben:
F1: T 3,15A H 250 V az IEC 127-2/5 szerint, cserélhető;
F2: 2AT a szelepkimenetek biztosításához, nem cserélhető.

IFD 244
Hálózati feszültség:
földelt vagy földelés nélküli hálózatokhoz.
120 V~, -15/+10%, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10%, 50/60 Hz.
Jelbemenetek:

	AC 120 V	AC 230 V
„1”-jel	80–132 V	160–253 V
„0”-jel	0–20 V	0–40 V
Frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz

A jelbemenetek bemeneti árama:
Az „1”-jel tipikusan 2 mA.

IFD 258
Hálózati feszültség:
földelt vagy földelés nélküli hálózatokhoz.
100 V~, -15/+10%, 50/60 Hz,
120 V~, -15/+10%, 50/60 Hz,
200 V~, -15/+10%, 50/60 Hz,
230 V~, -15/+10%, 50/60 Hz.
Jelbemenetek:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
„1”-jel	80–132 V	160–253 V
„0”-jel	0–20 V	0–40 V
Frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz

A jelbemenetek bemeneti árama:
„1”-jel = tip. 2 mA (reset),
< 2,5 mA (3-as kapocs).

Élettartam
Az élettartamra vonatkozó adatok a termék jelen üzemeltetési utasításának megfelelően történő használatán alapulnak. A biztonság szempontjából lényeges termékeket élettartamuk elérése után ki kell cserélni.
Az IFD-re vonatkozó élettartam (a gyártási dátumra vonatkoztatva): 10 év.

Logistik

Transport
Gerät gegen äußere Gewalt (Stoß, Schlag, Vibrationen) schützen.
Transporttemperatur: siehe Seite 18 (Technische Daten).
Es gelten für den Transport die beschriebenen Umgebungsbedingungen.
Transportschäden am Gerät oder der Verpackung sofort melden.
Lieferumfang prüfen, siehe Seite 3 (Prüfen).
Lagerung
Lagertemperatur: siehe Seite 18 (Technische Daten).
Es gelten für die Lagerung die beschriebenen Umgebungsbedingungen.
Lagerdauer: 6 Monate vor dem erstmaligen Einsatz. Sollte die Lagerdauer länger sein, verkürzt sich die Gesamtlebensdauer um diesen Betrag.

Lojistik

Nakliye
Cihazı dış darbelere karşı koruyun (darbe, çarpma, titreşim).
Nakliye sıcaklığı: bkz. Sayfa 18 (Teknik veriler).
Nakliye için açıklanan çevre koşulları geçerlidir.
Cihaz veya ambalajdaki nakliye hasarlarını derhal bildirin.
Teslimat kapsamı kontrol edin, bkz. Sayfa 3 (Kontrol).
Depolama
Depolama sıcaklığı: bkz. Sayfa 18 (Teknik veriler).
Depolama için açıklanan çevre koşulları geçerlidir.
Depolama süresi: ilk kullanımdan önce 6 ay. Depolama süresinin daha uzun olması durumunda toplam kullanım ömrü aynı oranda kısalır.

Logistika

Přeprava
Chránit přístroj vůči vnějším negativním vlivům (nárazy, údery, vibrace).
Teplota při přepravě: viz stranu 18 (Technické údaje).
Při přepravě musí být dodrženy popisované okolní podmínky.
Neprodleně oznamte poškození přístroje nebo obalu při přepravě.
Zkontrolujte objem dodání, viz stranu 3 (Kontrola).
Skladování
Teplota skladování: viz stranu 18 (Technické údaje).
Při skladování musí být dodrženy popisované okolní podmínky.
Doba skladování: 6 měsíců před prvním nasazením. Bude-li doba skladování delší, pak se zkracuje celková životnost výrobku o tuto hodnotu.

Logistyka

Transport
Urządzenie chronić przed zewnętrznymi czynnikami mechanicznymi (uderzenia, udary, drgania).
Temperatura transportu: patrz strona 18 (Dane techniczne).
Dla transportu obowiązują wskazane warunki otoczenia.
Należy bezzwłocznie zgłaszać uszkodzenia transportowe na urządzeniu lub opakowaniu.
Skontrolować zakres dostawy, patrz strona 3 (Kontrola).
Magazynowanie
Temperatura magazynowania: patrz strona 18 (Dane techniczne).
Dla magazynowania obowiązują wskazane warunki otoczenia.
Czas magazynowania: 6 miesięcy przed wykorzystaniem po raz pierwszy. W przypadku dłuższego magazynowania łączna trwałość użytkowa ulega skróceniu o okres przedłużonego magazynowania.

Логистика

Транспортировка
Необходимо защищать прибор от внешних воздействий (толчков, ударов, вибраций).
Температура транспортировки: см. стр. 18 (Технические характеристики).
При транспортировке должны соблюдаться указанные условия окружающей среды.
Незамедлительно сообщайте о повреждениях прибора или упаковки во время транспортировки.
Проверяйте комплектность продукта, см. стр. 3 (Проверка правильности выбора).
Хранение
Температура хранения: см. стр. 18 (Технические характеристики).
При хранении должны соблюдаться указанные условия окружающей среды.
Длительность хранения: 6 месяцев до первого использования. При более длительном хранении соответственно сокращается общий срок службы.

Logisztika

Szállítás
A készüléket óvni kell külső erőhatásoktól (lökés, ütés, rázkódás).
Szállítási hőmérséklet: lásd oldal: 18 (Műszaki adatok).
A szállításra az ismertetett környezeti feltételek érvényesek.
A készülékben vagy a csomagolásban keletkezett szállítási károkat azonnal jelenteni kell.
A szállítási terjedelem ellenőrzése, lásd oldal: 3 (Ellenőrzés).
Tárolás
Tárolási hőmérséklet: lásd oldal: 18 (Műszaki adatok).
A tárolásra az ismertetett környezeti feltételek érvényesek.
Tárolási időtartam: 6 hónap az első használat előtt. Ha a tárolási idő ennél hosszabb, akkor a teljes élettartam ezzel az értékkel lerövidül.

Entsorgung

Geräte mit elektronischen Komponenten:
WEEE-Richtlinie 2012/19/EU – Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte

Das Produkt und seine Verpackung nach Ablauf der Produktlebensdauer (Schaltspielzahl) in einem entsprechenden Wertstoffzentrum abgeben. Das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. Das Produkt nicht verbrennen. Auf Wunsch werden Altgeräte vom Hersteller im Rahmen der abfallrechtlichen Bestimmungen bei Lieferung Frei Haus zurückgenommen.

İmha

Elektronik bileşenli cihazlar:
WEEE Direktifi 2012/19/EU – Atık Elektrikli ve Elektronik Eşya Direktifi

Ürünü ve ambalajını ürünün kullanım ömrü sonunda (açma-kapama sayacı) uygun bir dönüştürülebilir değerli madde merkezine teslim edin. Cihazı normal ev atığı olarak imha etmeyin. Ürünü yakmayın. İstek üzerine eski cihazlar üretici tarafından atık madde düzenlemeleri doğrultusunda ücretsiz kapıya teslim halinde geri alınır.

Likvidace

Přístroje s elektronickými komponenty:
OEEZ směrnice 2012/19/EU – směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních

Odevzdejte výrobek a jeho balení po ukončení životnosti (četnost spínání) do odpovídajícího sběrného dvoru. Přístroj nelikvidujte s normálním domovním odpadem. Výrobek nespalte. Na přání budou staré přístroje v rámci právních předpisů o odpadech při dodání nových přístrojů odeslané zpět výrobci na náklady odesílatele.

Usuwanie w charakterze odpadu

Urządzenia z podzespołami elektronicznymi:
Dyrektywa WEEE 2012/19/EU – w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego

Zwrócić produkt i jego opakowanie do odpowiedniego punktu odzysku surowców wtórnych po zakończeniu okresu użytkowania produktu (liczba cyklów łączeniowych). Urządzenia nie utylizować razem z odpadami domowymi. Nie spalać produktu. W ramach przepisów dotyczących odpadów, na żądanie, zużyte urządzenia zostaną odebrane przez producenta w przypadku bezpłatnej dostawy.

Утилизация

Приборы с электронными компонентами:
Директива WEEE 2012/19/EU – директива об отходах электрического и электронного оборудования

Продукт и его упаковка по истечении срока службы продукта (достижения количества переключений) подлежат сдаче в пункт вторсырья. Прибор нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами. Продукт не подлежит сжиганию. По желанию, приборы, отслужившие свой срок, в соответствии с нормативами по утилизации отходов, могут быть вывезены производителем при поставке за счет продавца.

Ártalmatlanítás

Elektronikus alkatrészekkel rendelkező készülékek:
2012/19/EU WEEE-irányelv – Irányelv az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól

A terméket és a csomagolását a termék élettartama lejárta után (kapcsolásszám) megfelelő hulladékkezelő központban kell leadni. A készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. A terméket nem szabad elégetni. Kérésre a gyártó a régi berendezéseket a hulladékjogi rendelkezések keretében a rendeltetési helyre való leszállításkor visszaveszi.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-365
Tel. +49 (0)541 1214-499
Fax +49 (0)541 1214-547

Elster GmbH
Strotheweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
hts.lotte@honeywell.com
www.kromschroeder.de

Honeywell
kromschroder

Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye / temsilciliğe danışınız. İlgili adresler Internet sayfamızda veya Elster GmbH firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster GmbH.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, к соответствующему филиалу/представительству. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме «Elster GmbH».

Műszaki kérdésekkel, kérjük, forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselethez. Ezek címét az internetről vagy a Elster GmbH cégtől tudhatja meg.